

6  
17607







1207

Fischer [1819]







AFGESCHREVEN

*Sa Gazza ladra*  
*Melodramma in due Atti.*

✱  
*Die diebische Eßter*

von

**J. ROSSINI.**

Vollständiger Clavierauszug von C. Zulehner.

*Preis 24*

BONN und CÖLN bei N.SIMROCK

1706.









Ped \* p *cres* *cendo* *il.* f

All.<sup>o</sup> p

pp



5.

ff

tr

tr

f

p

pp

3

3

1

1



This page contains six systems of handwritten musical notation. Each system consists of a grand staff with a treble clef (violin) and a bass clef (piano). The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as 'dol' (dolce). Several passages feature triplets, indicated by a '3' above the notes. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and wear on the paper.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex texture with many beamed notes and rests. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the fifth measure.

Second system of musical notation. The bass line includes a 'cres' (crescendo) marking above the notes in the eighth measure.

Third system of musical notation. The bass line includes a 'cresdo' marking above the notes in the first measure and a 'f' (forte) marking above the notes in the seventh measure.

Fourth system of musical notation. The bass line includes a 'ff' (fortissimo) marking above the notes in the third measure and a 'dol' (dolce) marking above the notes in the fourth measure.

Fifth system of musical notation. The bass line includes a 'f' (forte) marking above the notes in the second measure and another 'ff' (fortissimo) marking above the notes in the eighth measure.

Sixth system of musical notation. The bass line includes a 'pp' (pianissimo) marking above the notes in the fifth measure. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the sixth measure.





8.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble staff continues with melodic lines, including a first ending bracket labeled '1'. The bass staff includes dynamic markings 'f' and 'p'.

Third system of musical notation, showing a continuation of the piece with various rhythmic and melodic elements in both staves.

Fourth system of musical notation, featuring intricate sixteenth-note passages in the treble and a steady accompaniment in the bass.

Fifth system of musical notation, the final system on the page, concluding with a final cadence in both staves.



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a series of chords, mostly triads and dyads, with some eighth-note accompaniment.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line from the first system. The lower staff features a more active bass line with eighth-note patterns and some triplet markings (indicated by a '3' in a circle) over groups of notes.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with some rests and slurs. The lower staff continues with a steady bass line of eighth notes and chords.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a melodic line with some dynamic markings like accents (>) and a 'cres' (crescendo) marking. The lower staff continues with a bass line of eighth notes and chords, ending with a 'f' (forte) marking.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a melodic line with many sixteenth notes and some slurs. The lower staff continues with a bass line of eighth notes and chords.



*f*

*Più mosso*



# PERSONAGGI.

## SOPRANI.

- 1 NINETTA.  
2 LUZIA.  
3 PIPPO.

## TENORI.

- 4 GIANNETTO.  
5 ANTONIO.

## BASSI.

- 6 IL PODESTÀ, FERNANDO, 9  
7 FABRIZIO, GIORGIO 10  
8 ed il PRETORE.

CORI DEL POPOLO, DE' GIUDICI E DELLE GUARDIE.

\*  
INDICE.

## ATTO I.

N <sup>o</sup> Ouverture.		3
1. Introduzione.	{ <i>Oh che giorno fortunato!</i> <i>Welch ein freudenvolles Leben!</i> }	11
2. Aria.	{ <i>Di piacer mi balza il cor</i> <i>Was ich oft im Traume sah</i> }	32
3. Aria.	{ <i>Stringhe, e ferri da calzette,</i> <i>Kauft Federmesser, Schwefelfaden</i> }	37
4. Coro e Cavatina.	{ <i>Ma qual suono?</i> <i>Welche Klänge?</i> }	39
5. Coro.	{ <i>Tocchiamo, beviamo,</i> <i>Die Gläser geschwungen</i> }	49
6. Recit. e Duetto.	{ <i>Come frenare il pianto!</i> <i>Ach meine Thränen fließen!</i> }	57
7. Aria.	{ <i>Il mio piano è preparato.</i> <i>Dieser Plan ist unvergleichlich.</i> }	67
8. Terzetto.	{ <i>O nume, benefico.</i> <i>Wie preis ich der Vorsicht.</i> }	72

N<sup>o</sup>  
9. Finale

{ *In casa de messere Fabrizio.*  
*Im Hause des Herrn Pächters Fabrizio* } 93

## ATTO II

10. Terzetto.

{ *Forse un di conoscerete.*  
*Einstens wird der Tag erscheinen* } 134

11. Aria e Coro.

{ *Si per voi, pupille amate.*  
*Dich zu retten, mein zartes Täubchen* } 144

12. Recit. e Duetto.

{ *Deh! pensa che domani.*  
*O denke dass es Morgen.* } 154

13. Recit. ed Aria.

{ *Accusata di furto!*  
*Meine Tochter als Diebin!* } 163

14. Recit. Quint. e Coro.

{ *A pieni voli è condannata.*  
*Durch alle Stimmen ist sie verurtheilt* } 171

15. Finale.

{ *Infelice sventurata!*  
*Armes Opfer! sey gelassen!* } 215





Nº 1

INTRODUZIONE

Brillante.

The first system of the piano introduction consists of two staves. The treble staff begins with a forte (f) dynamic and features a series of eighth-note chords and triplets. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and some melodic lines. The tempo is marked 'Brillante'.

The second system introduces the vocal parts. It includes staves for Soprano (SOP.), Alto (ALTO.), Tenor (TEN.), and Bass (BASSO.), along with a Coro (Chorus) section for Frauen (Women) and Männer (Men). The piano accompaniment continues from the first system. The lyrics are in Italian and German.

SOP.: *Oh che giorno fortunato,*  
 ALTO.: *Oh che gioia si godrà!*  
 TEN.: *Oh che giorno fortunato,*  
 BASSO.: *Oh che gioia si godrà!*  
 CORO: *Welch ein freudenvolles Leben,*  
 CORO: *Welche Wonne welche Lust!*  
 CORO: *Welch ein freudenvolles Leben,*  
 CORO: *Welche Wonne welche Lust!*  
 CORO: *Oh che giorno fortunato,*  
 CORO: *Welch ein freudenvolles*



**SOP:**  
*si godrà!*  
 welche Lust!

*si godrà! si go-drà! si go-drà! si go-drà!*  
 welche Lust! welche Lust! welche Lust! welche Lust!

**ALTO:**  
*oh che gioja si go-drà! si godrà!*  
 welche Wonne welche Lust! welche Lust! welche Lust! welche Lust!

**TEN:**  
*-nato, oh che gio-ja si go-drà!*  
 Leben, welche Wonne welche Lust!

*si godrà!*  
 welche Lust!

*si go-drà! si go-drà! si go-drà! si go-drà!*  
 welche Lust! welche Lust! welche Lust! welche Lust!

**BASSO:**  
*oh che gioja si go-drà! oh che gioja si go-drà!*  
 welche Wonne welche Lust! welche Wonne welche Lust!

*si go-drà! si go-drà!*  
 welche Lust! welche Lust!

**PIPPO**  
*Dopo tan-ti av-ve-ni-men-ti*  
 Nach des Krieges Last und Pla-ge ,

*spe-si in guerra e fra gli sten-ti, og-gi al fi-ne a suoi pa-ren-*  
 nach Ge-fuhr und kühnem Streite , kehrt der Sohn begabt mit Beu-



*li il padron ri-tor-ne-rà, ri-tor-ne-rà.*  
*te, an des Vaters treue Brust, die treue Brust.*  
*Vieni! vieni! Komme! komme!*  
*vieni! vieni! komme! komme!*

**SOP:**  
*Vieni, vieni, o padron-ci-uo,*  
*Komeden wir lang er-warten!*  
*Vieni a noi, Gia-net-to a-mato!*  
*Komme den wir lang er-warten!*

**ALT:**  
*Vieni, vieni, o padron-ci-uo,*  
*Komeden wir lang er-warten!*

**TEN:**  
*Vieni, vieni, o padron-ci-uo,*  
*Komeden wir lang er-warten!*

**BASSO:**  
*Vieni a noi, Gia-net-to a-mato!*  
*Komme den wir lang er-warten!*  
*oh che das wird*

*oh che gioja si go-drà! oh che gioja si go-drà! si go-drà! si go-drà! si godrà! si go-drà!*  
*welche Wonne welche Lust! welch' ein freudenvolles Leben, o welche Lust! welche Lust! welche Lust!*

**SOP:**  
*si godrà! oh che gioja si go-drà! si godrà! si go-drà! si godrà! si godrà!*  
*welche Lust! welch' ein freudenvolles Leben, o welche Lust! welche Lust! welche Lust!*

*giorno fortunato, oh che gioja si go-drà! si godrà! si godrà! si go-drà! si godrà! si go-drà!*  
*einen Jubel geben, welche Wonne welche Lust! welche Lust! welche Lust! welche Lust! welche Lust!*

*oh che gioja si go-drà! oh che gioja si go-drà! si godrà! si go-drà!*  
*welche Wonne welche Lust! welche Wonne welche Lust! welche Lust! welche Lust!*

(La gazza: Pippo, Pippo.) *Chi mi ha chiamato?* (La gazza: Pippo.) *An-co-ra?*  
 (Die Elster ruft: Pippo, Pippo.) *Ha! wer ruft mich?* (Die Elster: Pippo!) *Noch einmal?*

SOP:  
ALTO:

*Non so niente.* (Essendosi accorti della GAZZA, e deridendo PIPPO.) *Ve' chi è stato.* (Additandogli  
*Wer mag's wissen?* (Sie werden die ELSTER gewahr, und lachen PIPPO aus.) *Ha, die Elster.* (la gazza.)

TEN:

*Non so niente.* *Wer mag's wissen?* *Ve' chi è stato.* (Zeigen ihm  
*Ha, die Elster.* (die Elster.)

BASSO:

*Non so niente.* *Wer mag's wissen?* *Ve' chi è stato.*  
*Ha, die Elster.*

PIPPO.  
*Brutta gazzamale-detta, che ti colga la sa-cetta.* (La gazza: Pippo!) *Taci là! taci là!*  
*Hörst du nicht bald auf zu schwazen, geb'ich dich zum Frass der Katzen.* (Die Elster: Pippo!) *Bist du still! bist du still!*







16. Moderato.

LUCIA.  
 Ma imolte, che fa-te? co-si' m'obbe-di-te? mo-ve-tevi, an-da-te, la mensa al-le... stile, là sotto alla pergola, che in-  
 Ihr Faulen, be-hende, wollt ihr euch nicht rühren? hebt Fü-se und Hände, den Tisch tragt in die Laube, es kömen die Gä... ste, drum

vi-ta a mangiar, là sol-to al-la per-go-la, che in-vi-ta a mangiar, là sol-to al-la per-go-la, che in-vi-ta a man-...  
 rüstet das Mahl, es kömnen die Gä-ste, auf, hurtig, rüstet rüstet das Mahl, es kom-men die Gä... ste, auf, hur-tig, rüstet das

giar. Che flem! sbriga-te-vi, pi-glia-te, sten-de-te, mio figlio, il sa-pe-te, de' tosto arri-var, de' tosto arri-var, de' tosto arri-  
 Mahl. Was steht ihr so müssig da? schnell Reiss aus genömen, mein Sohn wird bald kömen, ihr wisstes ja all, ihr wisst es ja all, ihr wisst es ja

*f* colla parte. a tempo.



LUCIA.

- var. all

SOP.

ALTO.

TEN.

BASSO.

CORO

*Al-fi-ne ces-sa-to a-orò di tre-mar, al-fi-ne ces-*  
 Ach mit dem Ge-sin-de hat man doch nur Qual, ach mit dem Ge-

*Che giorno be-a-to dob-bia-mo pas-sar!*  
 Das Herrlein wird kommen wie freun wir uns all!

*che giorno be-a-to, che gior-no be-*  
 das Herrlein wird kommen, das Herrlein wird

*Che giorno be-a-to dob-bia-mo pas-sar!*  
 Das Herrlein wird kommen wie freun wir uns all!

*che giorno be-a-to, che gior-no be-*  
 das Herrlein wird kommen, das Herrlein wird

*Che giorno be-a-to dob-bia-mo pas-sar!*  
 Das Herrlein wird kommen wie freun wir uns all!

*che giorno be-a-to, che gior-no be-*  
 das Herrlein wird kommen, das Herrlein wird

*-sa-to a-orò di tre-mar, al-fi-ne ces-sa-to a-orò di tre-mar.*  
*-sin-de hat man doch nur Qual, ach mit dem Ge-sin-de hat man doch nur Qual.*

*-a-to dob-bia-mo pas-sar! sì che gior-no be-a-to dob-bia-mo pas-sar!*  
 kommen wie freun wir uns all! ja das Herrlein wird kommen wie freun wir uns all!

*-a-to dob-bia-mo pas-sar! sì che gior-no be-a-to dob-bia-mo pas-sar!*  
 kommen wie freun wir uns all! ja das Herrlein wird kommen wie freun wir uns all!

*-a-to dob-bia-mo pas-sar! sì che gior-no be-a-to dob-bia-mo pas-sar!*  
 kommen wie freun wir uns all! ja das Herrlein wird kommen wie freun wir uns all!

*f*

Recit: LUCIA.

*Ehi, Ni-net.ta, quando io chiamo, tut.ti per-do.no' l'u-di.to, e co-lui di mio ma-ri-to dove a-des-so se ne*  
*He, Ni-net.te, wenn ich ru-ffe, hat man das Gehör verlohren? und mein Man, der Strassenläufer, ist verschwunden und da-*

Allegro.

SOP:  
 stà? -von. *Tuo ma-ri-to, tuo ma-ri-to ce-co-lo quà.*  
 Seyd nur ruhig, seydnur ruhig, da komter schon.

ALTO:  
*Tuo ma-ri-to, tuo ma-ri-to ce-co-lo quà.*  
 Seyd nur ruhig, seydnur ruhig, da komter schon.

TEN:  
*Tuo ma-ri-to, tuo ma-ri-to ce-co-lo quà.*  
 Seyd nur ruhig, seydnur ruhig, da komter schon.

BASS:  
*Tuo ma-ri-to ce-co-lo quà.*  
 Seyd nur ruhig, da komter schon.

FABRIZIO.

*E-gli viene, e-gli viene o-mia Luci-a, co-me*  
*LiebesWeib er kömtnoch heute, kömtnoch heute, Bachus*

*cres - - cen - do.*

*f*

Allegro.



*Bac-co co-me Bac-co tri-ov-fante, e-gli re-ca e-gli re-ca l'al-le-gri-a, re-ca il nel-la-re il*  
 gleich, ja Bachus gleich mit Siegerkränzen, wo er weilet, wo er wei-let herrschet Freu-de, lass den Nek-tar, lass den

*nel-la-re spu-man-te che man-tie-ne che man-tie-ne nel-le ve-ne il vi-go-re, il vi-gor la sa-ni-*  
 Nek-tar ihm kre-den-zen, doch verschon uns, doch verschon uns mit Sen-ten-zen dass auch Lust, ja dass auch Lust beim Trinken

**LICIA PIPPO.**  
*Vi-va Bac-co e la can-ti-na me-di-ci-na Dogni e-tà, Bacco, vi-va Bacco e la can-*  
 Bachus le-be und sein Ge-trän-ke, er macht al-les froh und frei. Vivat Bachus, vivat Bachus, in der

**FABRIZIO.**  
*-tà. Vi-va Bacco e la can-ti-na me-di-ci-na Dogni e-tà, vi-va Bacco, vi-va Bacco e la can-*  
 sey. Bachus le und sein Ge-trän-ke, ermacht alles froh und frei. Vivat Bachus, vivat Bachus, in der

**CORO.**  
**SOP:** *Vi-va Bac-co e la can-ti-na me-di-ci-na Dogni e-tà, Bacco, vi-va Bacco e la can-*  
 Bachus le-be und sein Ge-trän-ke, er macht al-les froh und frei. Vivat Bachus, vivat Bachus, in der

**TEN:** *Vi-va Bac-co e la can-ti-na me-di-ci-na Dogni e-tà, Bacco, vi-va Bacco e la can-*  
 Bachus le-be und sein Ge-trän-ke, ermacht al-les froh und frei. Vivat Bachus, vivat Bachus, in der

**BASSO:** *Vi-va Bac-co e la can-ti-na me-di-ci-na Dogni e-tà, Bacco, vi-va Bacco e la can-*  
 Bachus le-be und sein Ge-trän-ke, ermacht al-les froh und frei. Vivat Bachus, vivat Bachus, in der



*li-na me-di-ci-na do-gni e-la.*  
Schen-ke wächst die be-ste Ar-ze-ney.

*Ah che al fin col suo con-gedo*  
Ihm ein Weibchen aus-zuwählen,

*og-gi torna il figlio a-mato.*  
sey der Mutter ü-ber-lassen.

*li-na me-di-ci-na do-gni e-la.*  
Schenke wächst die be-ste Ar-ze-ney.

Cer.ta-  
Und die

Coro:  
*li-na me-di-ci-na do-gni e-la.*  
Schenke wächst die be-ste Ar-ze-ney.

*li-na me-di-ci-na do-gni e-la.*  
Schenke wächst die be-ste Ar-ze-ney.

*mente, ed am-mo-gliato*  
Lie-be sollt' ich meinen,

*lo vor-rei, ben mio, ve-der.*  
führt ein ar-tig Weib ihm zu.

*A me tocca il dar-gli moglie, questo affa-re a me s'as-pet-ta, a me, a me, a me s'as-*  
Und ich fin-de Eins, ich wette, in der Wirths-haft wohl er-fahren, sit-tig, fleissig, jung von

*pe-ta, e-gli de' sposar...*  
Jahren, diese ehlicht er im Nu ...

*Ah, la gazza ha in-dovi-na-to, In-sen-sa-to! Si ve-drà.*  
Ha die Elster hats verrathen, Teufelsbraten! man wird seh'n

*Brava! bra-va! ah! ah!*  
*Bravo! bravo! ha! ha!*

*La gazza: Ninetta, Ninetta.*  
*Elster ruit: Ninette, Ninette.*

(FABRIZIO streichelt die  
accarezza la gazza e ne resta beccato.)



*chi è sta-to? e ben ti stà. In-sen-sa-to!*  
 FAHRIZ: wer wagt es? wird nicht ge-schehn. Teufels-braten!

*ahi! m'ha bee-ca-to, m'ha bee-ca-to, ma la gazza ha indo-vi-na-to, si ve-*  
 ha! die-ser Schnabel, dieser Schnabel, ha die El-ster hat's er-rathen, man wird

*f ELSTER, die nach ihm pickt.)*

*Se la gazzahaindo-vi-na-to, o-gni co-re e-sul-te-rà, se la gazzahaindo-vi-na-to, o-gni co-re e-sul-te-rà. Sì! sì!*  
 Hat die El-ster es er-rathen soll's uns freun das Paar ist schön, hat die Elster es er-rathen soll's uns freun das Paar ist schön. Ja! ja!

*Se la gazzahaindo-vi-na-to, o-gni co-re e-sul-te-rà, se la gazzahaindo-vi-na-to, o-gni co-re e-sul-te-rà. Sì! sì!*  
 Hat die El-ster es er-rathen soll's uns freun das Paar ist schön, hat die Elster es er-rathen soll's uns freun das Paar ist schön. Ja! ja!

*Se la gazzahaindo-vi-na-to, o-gni co-re e-sul-te-rà, se la gazzahaindo-vi-na-to, o-gni co-re e-sul-te-rà. Sì! sì!*  
 Hat die El-ster es er-rathen soll's uns freun das Paar ist schön, hat die Elster es er-rathen soll's uns freun das Paar ist schön. Ja! ja!

*drà. Se la gazzahaindo-vi-na-to, o-gni co-re e-sul-te-rà, se la gazzahaindo-vi-na-to, o-gni co-re e-sul-te-rà. Sì! sì!*  
 schön. Hat die El-ster es er-rathen soll's uns freun das Paar ist schön, hat die Elster es er-rathen soll's uns freun das Paar ist schön. Ja! ja!

*drà. Se la gazzahaindo-vi-na-to, o-gni co-re e-sul-te-rà, se la gazzahaindo-vi-na-to, o-gni co-re e-sul-te-rà. Sì! sì!*  
 schön. Hat die El-ster es er-rathen soll's uns freun das Paar ist schön, hat die Elster es er-rathen soll's uns freun das Paar ist schön. Ja! ja!



22. All.<sup>o</sup> con brio.

FABR:

(additando la mensa.) *Là se-du-to l'a-ma-to Gian-net-to, a suo padre, alla spo-sa vi-ci-no, or d'or-goglio brillar lo ve-dre-mo, or di*  
 (an den Tisch zeigend) O der Freudewen-dann Gi-a-net-to von dem Kreise der Lieben um-ge-ben, bald vom Kampfe vom Ringen und Streben, bald von

LUCIA:

*bella pietà sospi-rar. Là se-du-to l'a-ma-to Gian-net-to, a suo padre, alla spo-sa vi-ci-no, or d'or-goglio brillar lo ve-dre-mo, or di*  
 kindlicher Liebe er-zählt. O der Freudewen-dann Gi-a-net-to von dem Kreise der Lieben um-ge-ben, bald vom Kampfe vom Ringen und Streben, bald von

*bella pietà sospi-rar. Là se-du-to l'a-ma-to Gian-net-to, a suo padre, alla spo-sa vi-ci-no, or d'or-goglio brillar lo ve-*  
 kindlicher Lie-be er-zählt. O der Freudewen-dann Gi-a-net-to von dem Kreise der Lieben um-ge-ben, bald vom Kampfe vom Ringen und

FABR:

*Or d'or-goglio brillar lo ve-dre-mo, or di*  
 Bald vom Kam-pfe vom Rin-gen und Stre-ben, bald von



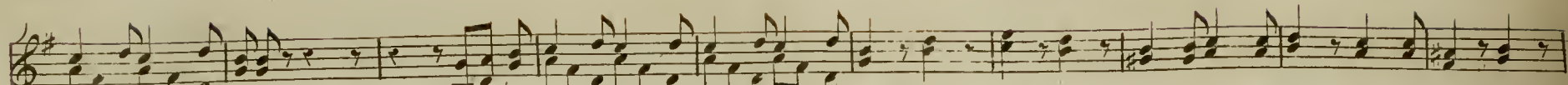
*LUCIA.*  
*PIÙFO.*  
 dre...mo, or di bella pietà sospi...rar.  
 Stre...ben, bald von kindlicher Liebe erzähl.  
 Noi lù dre...mo nar...rar con di...letto  
 Und dann hor...chen von schaurigen Geschichten,  
 le bat.ta...glic, le  
 hö...ren wir ihn ei...ne

bel...la pietà sospi...rar.  
 kind...li...cher Lie...be er...zählt.  
 Noi lù dre...mo nar...rar con di...letto  
 Und dann hor...chen von schaurigen Geschichten,

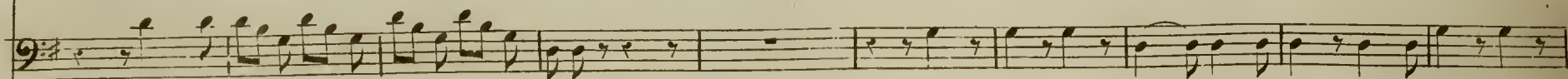
*SOP.:*  
*ALT.:*  
 E fra i brin.di.si in...ta...to fa...remo  
 Hö...ren wir ihn ei...ne Heldenthat be...richten  
 i bic...chie...ri ri...  
 dann trinkt man ein

*COLO.*  
*TEN.:*  
 E fra i brin.di.si in...ta...to fa...remo  
 Hö...ren wir ihn ei...ne Heldenthat be...rich...ten  
 i bic...chie...ri ri...  
 dann trinkt man ein


*BASS.:*  
 E fra i brin.di.si in...ta...to fa...remo  
 Hö...ren wir ihn ei...ne Heldenthat be...richten



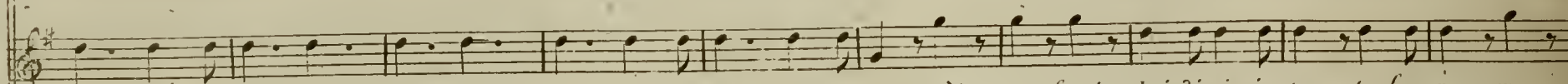
*stragi, il bot-tino, le bat-ta-glie, le stragi, il bot-ti-no. e fra i brindisi in-tan-to fa-re-mo*  
Heldenthat be-richten hö-ren wir ihn ei-ne Heldenthat be-rich-ten, von der Schlacht, und von Mord, und von Beu-te,



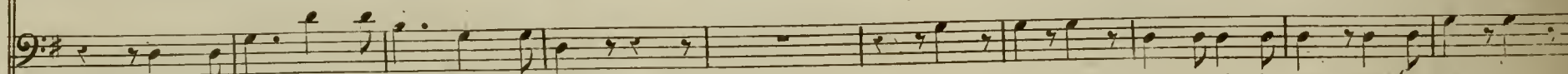
*le bat-ta-glie, le stragi, il bot-tino, sì! e fra i brindisi in-tan-to fa-re-mo*  
hö-ren wir ihn ei-ne Heldenthat be-richten, ja! von der Schlacht, und von Mord, und von Beu-te,



*-col-mi so-nar, i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, sì! e fra i brindisi in-tan-to fa-re-mo*  
Glas ihm zum Heil, dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja! von der Schlacht, und von Mord, und von Beu-te,



*-col-mi so-nar, sì! i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, sì! e fra i brindisi in-tan-to fa-re-mo*  
Glas ihm zum Heil, ja! dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja! von der Schlacht, und von Mord, und von Beu-te,



*i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, sì! e fra i brindisi in-tan-to fa-re-mo*  
dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja! von der Schlacht, und von Mord, und von Beu-te,









FAB:

*Là se-du-to l'a-ma-to Giannet--to, a suo padre, alla sposa vi-ci--no, or d'or-*  
*O der Freudewend an Gi-a--net--to von dem Kreise der Lieben umge--ben, bald vom*

LUCIA.

*-goglio brillar lo ve--dre--mo, or di bella pie-tà sos-pi--rar. Là se-du-to l'a-ma-to Giannet--to, a suo padre, alla sposa vi-*  
*Kampfe, vom Ringen und Stre--ben, bald von kindlicher Liebe er--zählt. O der Freude wen dan Gi-a--net--to von dem Kreise der Lieben um-*

PIPPO.

*-ci--no, or d'or-goglio brillar lo ve-dre--mo, or di bel-la pie-tà sos-pi--rar. Là se-du-to l'a-ma-to Giannet--to, a sua*  
*-ge--ben, bald vom kampf, vom Ringen und Stre--ben, bald von kindlicher Lie-be er-zählt. O der Freude wen dan Gi-a--net--to von dem*

*Or d'or--go--glio bril-*  
*Bald vom Kampf, bald vom*



madre, al-la spo-sa vi-ci-no, or dor-go-glio brillar lo ve-dre-mo, or di bel-la pie-tà sos-pi-rar.  
 Kreise der Lie-ben um-ge-ben, bald vom Kampfe, von Ringen und Stre-ben, bald von kindli-cher Lie-be er-zählt.

lar lo ve-dre-mo, or di bel-la pie-tà sos-pi-rar.  
 Rin-gen und Stre-ben, bald von kind-li-cher Lie-be er-zählt.

LUCIA.  
 Noi lu-dre-mo nar-rar con di-let-to le bat-ta-glie, le stra-gi, il bot-ti-no,  
 PIPPO. Und dann hor-chen von schau-rigen Geschichten, hö-ren wir ihn ei-ne Hel-denthat be-richten,

Noi lu-dre-mo  
 Und dann hor-chen

FABR: FABR:

SOP.  
 Noi lu-dre-mo nar-rar con di-let-to le bat-ta-glie, le  
 Und dann hor-chen von schau-rigen Geschichten, hö-ren wir ihn ei-ne

ALT.  
 E fra i brin-di-si in-tav-to fa-re-mo i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar,  
 TEN: Hö-ren wir ihn ei-ne Hel-denthat be-richten, dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil,

E fra i brin-di-si in-tav-to fa-re-mo i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, ja  
 Hö-ren wir ihn ei-ne Hel-denthat be-richten, dann trinkt man ein

RASSO.

E fra i brin-di-si in-tav-to fa-re-mo i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar,  
 Hö-ren wir ihn ei-ne Hel-denthat be-richten, dann trinkt man ein

le bat-ta-glie, le stra-gi, il bot-ti-no, e fra i brin-di-si in-tan-to fa-  
 hö-ren wir ihn ei-ne Hel-denthat be-richten, von der Schlacht und von Mord und von

le bat-ta-glie, le stra-gi, il bot-ti-no, i brin-  
 hö-ren wir ihn ei-ne Hel-den-that be-richten, von Schlach-

stra-gi, il bot-ti-no, e fra i brin-di-si in-tan-to fa-  
 Hel-den-that be-richten, von der Schlacht und von Mord und von

i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, e fra i brin-  
 dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, von den Schlach-

i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, e fra i brin-di-si in-tan-to fa-  
 dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, von der Schlacht und von Mord und von

col-mi so-nar, e fra i brin-di-si in-tan-to fa-  
 Glas ihm zum Heil, von der Schlacht und von Mord und von



LUCIA e PIPPO

3 4 5 6 7 8

-remo, e fra i brindisi in tan-to fa--remo i bic--chie-ri ri--col--mi so--nar,  
Beute, von der Schlacht u von Mord und von Beute, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil,

FAB:

SOP:  
Beute, von der Schlacht u von Mord und von Beute, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil,

MAL:  
-disi in tan-to fa--re mo, i bic--chie-ri ri--col--mi so--ten, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum

TEN:  
-ten, von den Schlach-ten, von den Schlach-

BASS:  
-remo, e fra i brin-di-si in tan-to fa--remo i bic--chie-ri ri--col--mi so--nar,  
Beute, von der Schlacht u von Mord und von Beute, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil,

3 3 3

9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, von der

i bic--chie-ri ri--col--mi so--nar, i bic--chie-ri ri--col--mi so--nar, e fra i

ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, von der

i bic--chie-ri ri--col--mi so--nar, i bic--chie-ri ri--col--mi so--nar, e fra i

nar, Heil, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, von den Schlach-

2. TEN:

BASS:

ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, e fra i von der

3 3

1706:4

V. S.



50

brin-di-si in-tan-to fa-remo, e fra i brin-di-si in-tan-to fa-remo i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar,  
 Schlacht und von Mord und von Beute, von der Schlacht und von Mord und von Beute, ja dan trinkt man ein Glas ihm zum Heil,

brin-di-si in-tan-to fa-remo, e fra i brin-di-si in-tan-to fa-remo i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar,  
 Schlacht und von Mord und von Beute, von der Schlacht und von Mord und von Beute, ja dan trinkt man ein Glas ihm zum Heil,

Di-si in-tan-to fa-remo i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar,  
 ten von den Schlach-ten von den Schlach-ten, ja dann

brin-di-si in-tan-to fa-remo, e fra i brin-di-si in-tan-to fa-remo i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar,  
 Schlacht und von Mord und von Beute, von der Schlacht und von Mord und von Beute, ja dan trinkt man ein Glas ihm zum Heil,

26 27 28 29 30 1 2 3 4 5 6 7 8

i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, ri-  
 ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja

i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, ri-  
 ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja

chieri ri-col-mi so-nar, i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, i bic-chie-ri ri-col-mi so-nar, ri-  
 trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, und dann trinkt man ein Glas ihm zum Heil, ja

i ja dann chie-ri

106



40

- col - - - mi so - nar, ri - - - col - - - mi so - nar, ri - - - col - mi so - nar, ri - - - col - mi so - nar.  
 ein Glas ihm zum Heil, ja ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil.

- col - - - mi so - nar, ri - - - col - - - mi so - nar, ri - - - col - mi so - nar, ri - - - col - mi so - nar, ri - - - col - mi so - nar.  
 ein Glas ihm zum Heil, ja ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil.

- col - - - mi so - nar, ri - - - col - - - mi so - nar, ri - - - col - mi so - nar, ri - - - col - mi so - nar, ri - - - col - mi so - nar.  
 ein Glas ihm zum Heil, ja ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil.

- col - - - mi so - nar, ri - - - col - - - mi so - nar, ri - - - col - mi so - nar, ri - - - col - mi so - nar, ri - - - col - mi so - nar.  
 ein Glas ihm zum Heil, ja ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil, ein Glas ihm zum Heil.

(Partono gli abitanti del villaggio.)  
 (Die Dorfbewohner gehen ab.)

N.º 2.

Adagio.

Aria.

Introduction for the piano, consisting of two staves. The treble staff begins with a forte (f) dynamic and a 3/4 time signature. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines.

NINETTE.

First system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The lyrics are: "Di più - cer mi bal - za il / Was ich oft in Traume".

Second system of the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "cor, ah, bramar di più non sò, e là - man - te, il ge - ni - tor fi - nal - men - te ri - ve - drò, / sah, wird nun in Er - fül - lung geh'n, Va - ter und Geliebter nah, Himmelstoch - ter Wiederseh'n, / to ri - ve - o Wieder -".

Third system of the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "- drò! / - seh'n! / io ri - ve - drò! / o Wiederseh'n! / L'un al sen' mi strin - ge - rà, l'altro, l'altro ah! che fa - / An des Va - ters Brust gelehnt, der Ge - liebte heiss er -".



*ra? Dio d'a-mor, confido in te, deh! tu pre-mia la mi-a fe! Dio d'a-mor, confi-do in te, deh! tu premia*  
*sehnt, Lie-be! dir will ich vertraum, freudig in die Zukunftschaum, Lie-be! dir will ich ver-traum, in die Zukunft*

*la mi-a fe! Di pia-cer mi balza il cor, ah, bramar di più non sò, e l'a-man-te, il ge-ni-*  
*freu-dig schaum. Was ich oft im Traume sah, wird nun in Er-fül-lung gehn, Va-ter und Geliebter*

*tor fi-nal-men-te ri-ve-drò io ri-ve-drò! io ri-ve-drò!*  
*nah, Himmels-toch-ter Widerschn o Wiedersehn! o Wiedersehn!*

*Allegro*



*Tut-to sor-ri-de-re mi veggio in tor-no, più lie-to gior-no bril-lar non può, nò, nò, — nò, nò, non può,*  
 Hold wie das Morgenlicht lächelt die Fer-ne, glückli-che Ster-ne täuscht mich nicht, nein täuscht, — nein täuscht mich nicht,

*più lie-to gior-no, più lie-to gior-no bril-lar non può, nò, nò, — nò, nò, non può.*  
 glückliche Ster-ne, glückli-che Ster-ne täuscht mich nicht, nein täuscht, — nein täuscht mich nicht.

*Ah! già di-men-ti-co i mie-i tor-men-ti, quan-ti con-ten-ti al-fin go-drò! ah! già di-*  
 Schon längst verges-sen sind die her-ben Qua-len, der Lie-be Strah-len sind Mor-gen-licht, schon längst ver-

*-men-ti-co i mie-i tor-menti, quanti con-ten-ti si al-fin go-drò! — Tut-to sor-ri-de-re mi veg-go in-*  
 gessen sind die her-ben Qualen, der Lie-be Strahlen sind Mor-gen-licht. — Hold wie das Morgenlicht lächelt die



tor - - - no, più lie - - - to gior - - - no brillar non può, nò, nò, - nò, nò, non può,  
 Fer - - - ne, glück.li - - - che Ster - - - ne täuscht mich nicht, ne in täuscht, - nein täuscht mich nicht,

pù lie - - to gior - - 'no, più lie - - to gior - - no brillar non può, nò, nò, - nò, nò, non può. Ah! già di -  
 glück.li - - che Ster - - ne, glück.li - - che Ster - - ne täuscht mich nicht, ne in täuscht, - nein täuscht mich nicht. Schon längst ver -

- men - - ti.co i miei tor - - men - - ti, quanti con - - ten - - ti al fin go - - drò! ah! già di - men - ti.co i miei tor -  
 ges - - sen sind die her - ben Qua - - len, der Lie - be Strah - - len sind Morgen - licht, schon längst vergessen sind, all die

- men - ti, quanti con - ten - ti al fin go - drò! ah! già di - men - ti.co i miei tor - men - ti, quanti con - ten - ti al fin go -  
 Qualen, der Lie - be Strahlen sind Morgenlicht, schon längst vergessen sind all die Qualen, der Lie - be Strahlen Mor - gen -

-drò! al-fin go-drò! al-fin go - - -drò!  
 -licht, o seel'-ger Tag! o seel'-ger Tag! - - - o seel'-ger Tag! o seel'-ger Tag! o seel'-ger Tag! o seel'-ger Tag!

-drò!  
 Tag! - - - al-fin go-drò! al-fin go - - -drò! al-fin go - - -drò! al-fin go - - -drò!  
 Tag! - - - o seel'-ger Tag! o seel'-ger Tag! Tag! o seel'-ger Tag!

-drò! al-fin go - - -drò! al-fin go - - -drò! al-fin go - - -drò!  
 Tag! o seel'-ger Tag! o seel'-ger Tag! o seel'-ger Tag!



Aria .

All<sup>o</sup>. moderato .

N<sup>o</sup>. 5 .

ISACCO .

Strin-ghe, e fer... ri da cal... zel... te, tem... pe... ri... ni e  
 Kauft Fe... der... mes... ser, Schwefel... fa... den, klei... ne Schee... ren und

for... bi... te, a... ghi, pct... ti... ni, col... tel... li, es... ca, pietre, e zol... fa... nel...  
 Ho... nig... fla... den, Ei... sen... waa... re, Vö... gel... fut... ter, Feu... er... stein und frische But...

## Moderato.

li. *A-van-ti, a-van-ti chi vuol com-prar, e chi vuol*  
 ter. *Giebt's was zu handeln? zer-bo-gen und pausch, kaufen, ver-*

*oc-cu-de-re o ba-rat-tar, chi vuol com-prar, e chi vuol oc-cu-de-re o ba-rat-*  
*kau-fen, o-der im Tausch, zer-bö-gen und pausch, kaufen, ver-kau-fen, o-der im*

*tar, e chi vuol oc-cu-de-re o ba-rat-tar. Striv-ghe, cal-zet-te.*  
*Tausch, kaufen, ver-kau-fen o-der im Tausch. Schee-ren, und Mes-ser.*



Brillante .

Nº 4 .

NINETTA .

(S'ode da lontano una Sinfonia campestre .)  
(Man hört in der Entfernung eine ländliche Musik .)

Ma qual suono ?  
Welche Klänge ?

Coro  
e  
Cavatina .

qual suono ?  
sie nahen .

SOP :

Coro .

Bravo!  
Vivat!

TEN :

BASSO .

Bravo!  
Vivat!

NINET :

Bravo!  
Vivat!

Ma qual grida ?  
Die...ser Jubel ?

Bravo!  
Vivat!

PIPPO. (saltando per gioia.)  
(vor Freude hüpfend.)

NINET:

Coro. *ben tor-nato.*  
schön willkommen.

*È Gia-net-to.*  
Ha! Gia-net-to.

*Ogget-to a-ma-to!*  
Geliebtes We-sen!

*dch, mi vie-ni, dch, mi vie-ni a con-so-*  
du wirst stillen, du wirst stillen meinen

*ben tor-nato.*  
schön willkommen.

*-lar.*  
Schmerz.

*Ah! mo-men-to ah! mo-men-to for-tu-nato!*  
Ach! zum Glück, ach ja! zum Glück bin ich erlesen,

*oh che dol-ce, oh che dol-ce palpi-tar! Fuori, suo-ri ri-tor-*  
freudig ban-ge, freudig bange schlägt mein Herz. Ihm entgegen er wird

*PIPPO.*

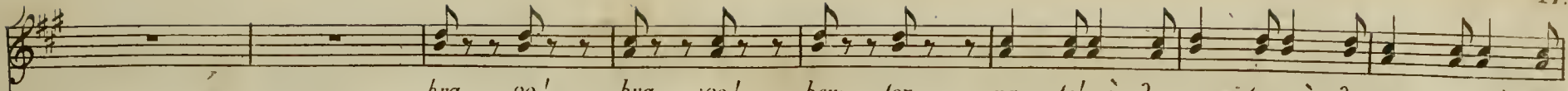
*-na-to, dch ve-ni-te lo a mi-rar!*  
kommen, er des Hauses schönste Zier.

Coro. *Bravo!*  
*Vivat!*

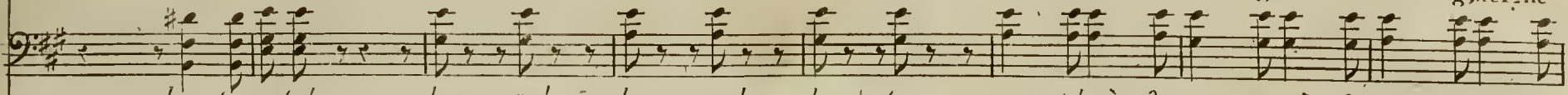
*Bravo!*  
*Vivat!*

*ben tor-nato.*  
schön willkommen.

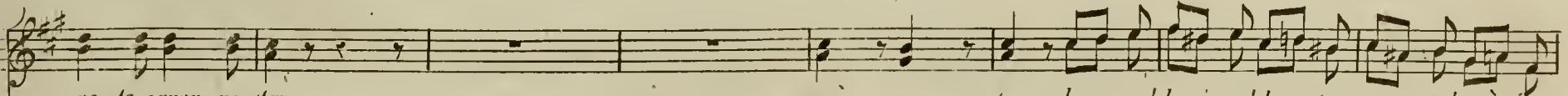




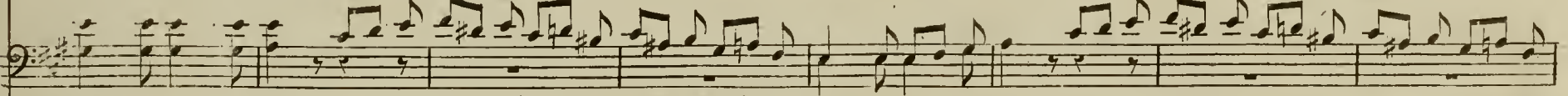
bra...vo! bra...vo! beu tor...na...to! qui do...ve...te, qui do...ve...te, qui do...  
Vi...vat! Vi...vat! schön Will...kommen! kei...ne Trennung; kei...ne Trennung; kei...ne



ben tor.nato! schön Willkommen! bra...vo! Vi...vat! bra...vo! Vi...vat! beu tor...na...to! qui do...ve...te, qui do...ve...te, qui do...  
schön Will...kommen! kei...ne Trennung; kei...ne Trennung; kei...ne



...ve...te ognor re.star, Trennung, er bleibt hier, qui re...star, bra...vo! bra...vo! beu tor.na...to! qui do...  
er bleibt hier, Vi...vat! Vi...vat! schön Willkommen! kei...ne



...ve...te ognor re.star, bra...vo! bra...vo! beu tor.na...to! qui do...ve...te ognor re.star, bra...vo! bra...vo! beu tor.na...to! qui do...  
Trennung, er bleibt hier, Vi...vat! Vi...vat! schön Willkommen! kei...ne Trennung, er bleibt hier, Vi...vat! Vi...vat! schön Willkommen! kei...ne



*-ve--le ognor re-star, ognor re-star, ognor re-star, ognor re-star, o-ignor re-star.*  
 Trennung, er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier.

*-ve--le ognor re-star, ognor re-star, ognor re-star, ognor re-star, o-ignor re-star.*  
 Trennung, er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier, ja er bleibt hier.

**Maestoso.**

**GIANETTO.** (alla Ninetti.)  
(zu Ninetten.)

*Vie--ni! vic--ni fra queste brae--cia, mi*  
*Theu--re! Theure komi in meine Ar--me, du*

*bal--za il cor nel sen, d'un ve-ro amor, mio ben, quest'è il lin--guag--gio.*  
 lang er--sehntes Gut, von mei-nes Herzens Glut dich schnell zu ü--ber--zeugen.



An-che al nem-i-co in faccia m'e-ri presente ognor: tu m'in-spi-ra-vi al-lor for-za e corrag-gio, for-za,  
 Mit-ten in Fein-des Schaaren sah ich dein holdes Bild, du warst mein starker Schild, du meine Wa-che, Stär-ke,

for-za cor-raggio, e va-lor. Coro. Bravo! Bravo!  
 Stär-ke! entflam-mest mei-nen Muth. Vivat! Vivat!

Allegro. Bravo! Bravo! qui do-  
 Vivat! Vivat! kei-ne

qui do-ve-te ognor restar, qui do-ve-te ognor re-star, bravo! bravo!  
 kei-ne Trennung er bleibthier, kei-ne Trennung er bleibt hier, Vivat! Vivat!

-ve-te ognor restar, qui do-ve-te ognor re-star, bravo! bravo!  
 Trennung er bleibt hier, kei-ne Trennung er bleibthier, Vivat! Vivat!

GIAN:

Ma quel piacer che a Des - so, o mia Ni-netta, io pro-vo, è co-sì dolce e  
Ninette deine Treu - e ist mir ein sicher Zeichen, dass uns in Hymens

nuovo che non si può spiegar, nò, nò, nò, nò, è co-sì dolce e nuovo, è co-sì dolce e nuovo che non si può spiegar; ma  
Reichen ein Rosengarten spriesst, ja, ja, ja, ja, dass uns in Hymens Reichen, dass uns in Hymens Reichen ein Rosengarten spriesst; Ni-

quel pia-cer che a Des - so, o mia Ni-netta, io pro-vo, è co-sì dol-ce e nuovo che non si può non si può spie-  
net-te dei-ne Treu - e ist mir ein sicher Zei-chen dass uns in Hymens Reichen ein Rosen-garten ja uns



-gar nò non si può si può spie-gar.  
 spriesst, ja, ja, ein Ro...sen-gar-ten spriesst.  
 Mi sem-brano due tor-to-re, mi fan-no giu-bi-  
 Es gleicht dem Tur-tel-taubenpaar, das sich im Ne-ste

Coro.

Mi sem-brano due tortore, mi fan-no giu-bi-lar, mi  
 Es gleicht dem Tur-tel-taubenpaar, das sich im Ne-ste küsst, es

-lar, mi fan-no giu-bi-lar.  
 küsst, das sich im Ne-ste küsst.  
 Bravo!  
 Vi-vat! (Tutti fanno festa a Giannetto.)

sem-brano due tortore, mi fan-no giu-bi-lar, si  
 gleicht dem Tur-tel-taubenpaar, das sich im Ne-ste küsst, ja.  
 Bravo!  
 Vi-vat! (Alle liebosen Giannetto.)

GIAN:  
 Ma quel piacerche ades-so, o mia Ninetta, io pro-vo, è co-sì dolce e  
 Ninette deine Treu-e ist mir ein sicher Zeichen dass uns in lymens

nuo-vo che non si può spie-gar,      nò, nò, nò, nò,      è co-sì dolce e nuo-vo, è co-sì dolce e nuo-vo che non si può spie-  
 Reichen ein Rosen-gar-ten spriesst,      ja, ja, ja, ja,      dass uns in Hymens Reichen, dass uns in Hymens Rei-chen ein Ro-sen-garten

-gar;      ma quel pia-cer che a-des- - so, o mia Ni-net-ta, io pro- - vo, è co- - sì dol-ce e nuovo che non si  
 spriesst;      Ni-net-te dei-ne Treu- - e ist mir ein sicher Zei- - chen, dass uns in Hymens Reichen ein Rosen-

Coro.

Mi sembra-no due tor-to-re, mi fan-no giu-bi-lar.  
 Es gleicht dem Turtel - - tau-ben-paar, das sich im Ne-ste küss.

Mi sembra-no due tor-to-re, mi fan-no giu-bi-lar.  
 Es gleicht dem Turtel - - tau-ben-paar, das sich im Ne-ste küss.



può non si può spie-gar, nò non si può si può spie-gar, nò non si può spie-gar,  
 gar - - - ten spriesst, ja ja ein Ro-sen-gar, ten spriesst, ja ja, ein Ro-sen-gar

**Coro.**

Mi sem-bra-no due tor-to-re mi fan-no giu-bi-lar.  
 Es gleicht dem Tur-tel-tau-ben-paar das sich im Ne-ste küsst.

Mi sem-bra-no due tor-to-re mi fan-no giu-bi-lar.  
 Es gleicht dem Tur-tel-tau-ben-paar das sich im Ne-ste küsst.

Mi sem-bra-no due tor-to-re mi fan-no giu-bi-lar.  
 Es gleicht dem Tur-tel-tau-ben-paar das sich im Ne-ste küsst.

non si può si può spiegar, nò non si può spie-gar, non si  
 -ten, ja ein Ro-sen-garten spriesst, ja ja, ein Ro-sen-gar - - - ten, ja ein

*Bra-vo!*  
*Vi-vat!*

Mi sem-bra-no due tor-to-re mi fan-no giu-bi-lar.  
 Es gleicht dem Tur-tel-tau-ben-paar das sich im Ne-ste küsst.

*Bra-vo!*  
*Vi-vat!*

Mi sem-bra-no due tor-to-re mi fan-no giu-bi-lar.  
 Es gleicht dem Tur-tel-tau-ben-paar das sich im Ne-ste küsst.

*Bra-vo!*  
*Vi-vat!*

1706. V. S.



*può si può spiegar, nò non si può spiegar, non si può spiegar, non si può spiegar, non si può spiegar, non si può spiegar.*  
 Ro - - sengarten spriesst, ein Rosengar - - ten spriesst, Ro - - sen - - gar - - ten spriesst, Rosengartenspriesst, Rosengartenspriesst, Rosengarten spriesst.

*mi fan - - no giu - - bi - - lar, mi fanno giu - bi - lar, sì giu - bi - lar, sì giu - bi - lar, sì giubi - lar.*  
 das sich im Ne - - ste küsst, das sich im Neste küsst, im Ne - ste küsst, im Ne - ste küsst, im Neste küsst.

*mi fan - - no giu - - bi - - lar, mi fanno giu - bi - lar, sì giu - bi - lar, sì giu - bi - lar, sì giubi - lar.*  
 das sich im Ne - - ste küsst, das sich im Neste küsst, im Ne - ste küsst, im Ne - ste küsst, im Neste küsst.

*mi fan - - no giu - - bi - - lar, mi fanno giu - bi - lar, sì giu - bi - lar, sì giu - bi - lar, sì giubi - lar.*  
 das sich im Ne - - ste küsst, das sich im Neste küsst, im Ne - ste küsst, im Ne - ste küsst, im Neste küsst.

*f ff*

Final musical notation for the piece, including a repeat sign and a double bar line.



Nº 5 .

Moderato .

49.

Coro .

PIPPO .

Toe-chia-mo, be-viamo a ga-ra, a vi-cen-da, il pet-t-o s'ac-cen-da di dol-ce fu-ror, il pet-t-o s'ac-  
 Die Glä-ser geschwun-gen, die Lip-pen gespitzet, der Nek-tar er-hitzet, dem Wein-gotte Preiss! der Nek-tar, er-

-cen-da di dolce di dolce fu-ror.  
 -hi-tzet, dem Weingotte Weingotte Preiss.

SOPR:  
 ALTO:

Tocchiamo le di-scen-da la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor.  
 Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glühend so heiss, so glühend so heiss.

2. TENORI

Tocchiamo le di-scen-da la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor.  
 Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glühend so heiss, so glühend so heiss.

BASSI:

Tocchiamo le di-scen-da la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor.  
 Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glühend so heiss, so glühend so heiss.



PIPPO.

PIPPO.

*Se il  
Hat*

*Toc-chiamo! e di-scenda la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor, la gio- - - ja nel cor.*  
 Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glü-hend so heiss, so glü- - - hend so heiss.

*Toc-chiamo! e di-scenda la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor, la gio- - - ja nel cor.*  
 Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glühend so heiss, so glü- - - hend so heiss.

*Toc-chiamo! e di-scenda la gio-ja nel cor, la gio-ja nel cor, la gio- - - ja nel cor.*  
 Er strömet durch Adern so glühend so heiss, so glühend so heiss, so glü- - - hend so heiss.



**PIPPO**

*nap-po zampilla, se spu-ma, se brilla, e ric-chi e pi-tu-chi e sul-ta-no al-lor, e ric-chi e pi-*  
 Wein uns durchdrungen, spielt Ba-chus dannStreiche, wälzt Ar-me und Rei-che in tau-meln-den Kreis, wälzt Ar-me und

*-loc-chi e sul-ta-no esultano allor. Tocchiamo e discenda la gioja nel cor, la gioja nel cor, la gio-ja nel cor.*  
 Rei-che in taumelnden taumelndenKreisEr strömet durch Adern so glühend so nass, so glühend so nass, so glü-hend so nass.

**CORO** *Tocchiamo e discenda la gioja nel cor, la gioja nel cor, la gio-ja nel cor.*  
 Er strömet durch Adern so glühend so nass, so glühend so nass, so glü-hend so nass.

**Tocchiamo**  
**Er**



PIPPO .

*Il nappo e la pi-pa di Pippo è la pop-pa: il pecche-ro ac-cop-pa le pe-ne del cor.*  
 Wenn Pip-po die Pip-pe vom Papp-e wird lö-sen, wie's Kindlein zur Pup-pe lauft al-les zum Fass .

Coro .

*Che Pip-po, che pop-pa, che*  
 Wenn Pip-po die Pip-pe vom

*Che Pip-po, che pop-pa, che*  
 Wenn Pip-po die Pip-pe vom

*Che Pip-po, che pop-pa, che*  
 Wenn Pip-po die Pip-pe vom

PIPPO .

*La pi-pa, la poppa,*  
 Wenn Pip-po die Pippe

*pretto sa--por! che Pippo, che pop-pa, che pretto sa--por!*  
 Papp-e dann löst, wie's Kindlein zur Pip-pe lauft al-les zum Fass .

*Che Pip-po, che*  
 Wenn Pip-po die

*pretto sa--por! che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa--por!*  
 Papp-e dann löst, wie's Kindlein zur Pup-pe lauft al-les zum Fass .

*Che*  
 Wenn die

*pretto sa--por! che Pip-po, che pop-pa, che pretto sa--por!*  
 Papp-e dann löst, wie's Kindlein zur Pup-pe lauft al-les zum Fass .

*Che Pip-po, che*  
 Wenn Pip-po die



la pipa, la poppa, che pi-pa, il pec-che-ro ac-cap-pa le pe-ne del  
vom Pappo, vom Pappo wird lösen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum

Pip-po, che pop-pa, che pop-pa, che Pip-po, che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-  
Pippe vom Pappo, vom Pappo wird lö-sen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum

Pip-po, che poppa, che pop-pa, che Pip-po, che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-  
Pippe vom Pappo, vom Pappo wird lö-sen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum

cor, il nap-po e la pi-pa di Pip-po è la pop-pa: il pec-che-ro ac-cop-pa le pe-ne del cor, il  
Fass, wenn Pip-po die Pip-pe vom Pip-pe wird lö-sen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's

-por! che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che  
Fass, wenn Pip-po die Pip-pe vom Pappo wird lö-sen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's

che wenn che wie's

-por! che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che  
Fass, wenn Pip-po die Pip-pe vom Pappo wird lö-sen, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's



*pecche-ro ac-cop-pa le pe-ne del cor, il pec-che-ro ac-cop-pa le pe-ne del cor, le pe-ne del*  
 Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum

*Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che pret-to sa-*  
 Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum

*Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che Pip-po, che pop-pa, che pret-to sa-por! che pret-to sa-*  
 Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, wie's Kind zu der Pup-pe läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum

*che wies*

*cor, le pe-ne del cor, le pe-ne del cor.*  
 Fass, läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum Fass.

*-por! che pret-to sa-por! che pret-to sa-por!*  
 Fass, läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum Fass.

*-por! che pret-to sa-por! che pret-to sa-por!*  
 Fass, läuft al-les zum Fass, läuft al-les zum Fass.



Duetto .

N.º 6 .  
Ninette .  
Fernando .

Recit : FERNANDO

*Jeri sul tramontar del so- le giun-se a Pa-ri-gi la mia squadra ; io tosto dal ca-pi-ta-no implo-ro di ve-*  
 Gestern, als ich mit der Schwadron die Hauptstadt erreichte, es war Abend, versucht'ich von meinem Hauptman die Gunst zu er-

*-der-ti il fa-vor. Bico e cru-de-le ei me lo ni-e-ga. Con ardir, con fuoco a' det-ti suoi ri-spon-do. Sci-agu-ra.*  
 -fleh-en, dich zu seh'n. Grausam, kalten Sinnes verneint er die Bit-te. Mit Gefühl und Wärme erwied'r ich seine Härte. Pflichtvergess-

*-to! ei grida, e col-la spa-da già già m'e so-pra. A-gli occhi mi fa un ve-lo il fu-ror la sciabla im-*  
 -ner! so rief er, und mit dem Degen will er mich fuch-teln. Und wirre ward mein Au-ge wie mein Geist, die Wuth er-

*-pugno, m'avven-to, e i no-stri fer-ri già suo-na-no per-cos-si, quand'ec-co a noi sen' vie-ne prov-to un sol-*  
 -griff mich, ich ziehe, und Schwert und Degen klingt rasselnd an-ein-an-der, da naht sich zum Glück des Hauptmans ein Waf-fen-ge-

NINETTA FERN.

*Da-to, e il braccio mi-o trattie-ne. E all'o-ra, padre mi-o. Bar-ba-ra sorte! fui di-sar-ma-to,*  
*fährte, fällt in den Arm mir, und hindert. Und weiter theurer Vater. — Un-seelig Schicksal! ich ward ent-waff-net,*

Adagio NIN: FERN.

*e conda-na-to a mor-te. Mi-se-ra me! Gli a-mici procu-rar' la mia fu-ga. Il prode Er-*  
*ach! und verurtheilt zum To-de. Weh dir und mir! Meine Flucht begünstig-ten die Freunde. Und Ernest*

Adagio

*-ne-sto di que-sti cen-ci mi co-per-se, e scor-ta mi fu si-no al pri-mo vi-lag-gio, do-ve en-trambi pian-*  
*brachte mir die-se Kleider, die ich an-zog, mich führend ins nächste Dorf auf un-be-kann-ten Wegen, Abschied nehmend mit*

*-genda ci la-sciammo. A-mi-co mi-o, ci dis-se, e dir non più po-tes-ta: ad-di-o!*  
*Thränen, vom Ver-brecher. O Freund! sey glücklich, mehr liess ihn die Wehmuth nicht mehr sprechen, der Gu-te.*



All<sup>o</sup>. moderato.

NINETTA

57.

Co - - - me frena - - - re il  
Ach meine Thrä - - - nen

All<sup>o</sup>. moderato.

pian- - - to!  
flies - - sen,

io per - - - do il mio cor- raggio,  
die Kraft und Hoffnung entweichen,

io per - - - do il  
die Kraft und

36 mio co - - - raggio.  
Muth ent- weichen;

Come frenare il pianto!  
ach meine Thränen fließen, die Kraft und Muth entweichen,

io per. do il mio cor- raggio, io per. do il mio cor- rag - - - gio,  
ja Kraft und Muth entwei - - - chen,



*e pur di spe me un rag - - gio ancor veg - gio bril - lar,*  
 doch glänzt ein Hoffnungszei - - chen aus grauser Fer - ne her,

*e pur di spe me un rag - - gio an -*  
 doch glänzt ein Hoffnungszei - - - - - chen aus

*- cor oggiò brillar, ancor oggiò bril - lar,*  
 grauser Fer - ne her, aus grauser Fer - - - - - ne her;

*an - cor oggiò bril - - - - - lar.*  
 aus grau - - - - - ser Fer - ne her. Ah Die

*nò, non è più spe - - me,*  
 That muss ich nun büs - - sen,

*è cer - - to è cer - to il mio pe - riglio,*  
 der Tod - - - - - der Tod wird mich er - reichen,

*è cer - - to. il mio pe - ri - - glio,*  
 der Tod wird mich er - reichen,

*ah no, non è più spe me,*  
 die That muss ich nun büssen,

*è cer - to il mio pe -*  
 der Tod wird mich er -

1706 .



- riglio,            è ver-to il mio pe-ri - - - - - glio,            so-lo un' e-ter-no e-si - - - - - glio, oh  
 - reichen,        der Tod wird mich er-wei - - - - - chen,            Gott kann das Herz erwei - - - - - chen sonst

Di-o! mi può sal-var,        so-lo un' e-ter-no e-si - - - - - glio, oh Di-o! mi può sal-var,        oh Di-o! mi può sal-  
 nirgends Ret - tung mehr,        Gott kann das Herz erwei - - - - - chen sonst nirgends Ret - tung mehr,        sonst nirgends Ret - - - - - tung

- var,        oh Di-o! mi può            mi può sal - - - - - var.  
 mehr,        o Gott! sonst kei - - - - - ne Ret - tung            mehr.



60. Andantino

a Due. *Per que-sto am-ple-sò, o pa-dre,* *ah reg-ger non pos-si-o,* *chi vid-de mai del mi-o più*  
 Nach langer Tren-nung Leiden hält dich mein Arm um-fan-gen, doch weh! des To-des Bangen reisst

*Per que-sto am-ple-sò, o fi-glia,* *ah reg-ger non pos-si-o,* *chi vid-de mai del mi-o più*  
 Nach langer Tren-nung Leiden, hält dich mein Arm um-fan-gen, doch weh! des To-des Bangen reisst

*bar-ba-ro do-lor;* *per que-sto am-ple-sò, o pa-dre,* *ah reg-ger non pos-*  
 schauernd mich von dir; nach lan-ger Tren-nung Lei-den hält dich mein Arm um-

*bar-ba-ro do-lor;* *per que-sto am-ple-sò, o fi-glia,* *ah reg-ger non pos-si-o,*  
 schauernd mich von dir; nach lan-ger Trennung Lei-den hält dich mein Arm um-fan-gen,



*-s'io, no non pos-s'io, chi viù de miù del miù o più bar-ba-ro do-lor, chi viù de mai del*  
 fan-gen, mein Arm um-fangen, doch weh-des Todes Ban-gen reisst schauernd mich zu-rück, doch weh-des Todes

*ah-regger no non pos-s'io, chi viù de mai del miù o più bar-ba-ro do-lor, chi viù de mai del*  
 hält dich mein Arm um-fangen, doch weh-des Todes Ban-gen reisst schauernd mich zurück, doch weh-des Todes

*miù o più bar-ba-ro do-lor, più bar-ba-ro do-lor, più bar-ba-ro do-lor,*  
 Ban-gen reisst schau-dernd mich zurück, reisst schauernd mich zurück, reisst schau-dernd mich zu-rück.

*miù o più bar-ba-ro do-lor, più bar-ba-ro do-lor, più bar-ba-ro do-lor,*  
 Ban-gen reisst schau-dernd mich zurück, reisst schauernd mich zurück, reisst schau-dernd mich zu-rück.

*1<sup>mo</sup> Tempo*  
*Si, par-la-te!*  
 Sprich, mein Vater.

*Deh, m'ascolta!*  
 Hör' Ninette.  
*1<sup>mo</sup> Tempo*  
*f* *p*  
*fra l'or-*  
 von der s



Oh Dio! chi viene?  
Ich hö.re kommen .

ror di tan . . . te pe . ne  
La . . ge Last beklommen

se sa . . pessi . ( Si vede in questo momento arrivare il Podestà . )  
wenn du wüsstest . ( Man sieht in diesem Augenblick den Podesta herankommen . )

Chi mai  
Wär 'es

( Conducendolo verso la mensa . )  
( Sie führt ihn zum Tische hin . )

il Po . de . sti .  
ha , der Po . desta .

qui qui se . de . te  
ein Stuhl geschwinde ;

nasconde . te quelle  
schnell das Unterkleid ver .

Dunque?  
möglich?

Ah che di . ci !  
Al . les hab ' ich

son perdu . to ,  
zu hesorgen ,

co . me far ?  
was nun thun

S'ci mi scopre . . .  
fasst er Argwohn

Più mosso

esti ,  
borgen ,

Ah corrag . gio , per pie . tà !  
grosser Gott sey du uns nah !

ah corrag . gio , per pie . tà !  
grosser Gott sey du uns nah !

Jo  
Von

ma se mai ! ma se mai !  
auch dem Kinde mach ich Sorgen .

o crudel fa . ta . li . tà !  
grosser Gott sey du uns nah !

o crudel fa . ta . li . tà !  
grosser Gott sey du uns nah !

Jo tre . mo ,  
Von Kummer

Più mosso



tre-mo, Kummer      pa-oen-to, ge-qua-let,      che fie-ro vor Schrecken      tor-men-to! ent-see-let,      io von

pa-oen-to, ge-qua-let,      che fie-ro vor Schrecken      tor-men-to! ent-see-let,      io tre-mo, von Kummer

tre-mo, Kummer      pa-oen-to, ge-qualet,      che fie-ro vor Schrecken      tor-men-to! ent-see-let,      io tre-mo, pa-oen-to, ge-

pa-oen-to, ge-qua-let,      che fie-ro vor Schrecken      tor-men-to! ent-see-let,      io tre-mo, von Kummer      pa-oen-to, gequa-let,

-oen-to, ge-qua-let,      io tre-mo, von Kummer      pa-oen-to, ge-qua-let,      che fie-ro vor Schrecken      tor-men-to! ent-see-let,      che fie-ro vor Schrecken      tor-men-to! ent-see-let.

io tre-mo, von Kummer      pa-oen-to, ge-qua-let,      che fie-ro vor Schrecken      tor-men-to! ent-see-let;      che fie-ro vor Schrecken      tor-men-to! ent-see-let.



*Il nembo è vi-ci-no, tre-men-do de-*  
Der Sturm heult in Lüf-ten, Ge-spenster aus

*Il nembo è vi-ci-no, tre-men-do de-sti-no, tre-men-do de-sti-no, mi-seu-to ge-lar.*  
Der Sturm heult in Lüf-ten, Ge-spenster aus Grüften, Gespenster aus Grüften dräng rinsend hervor.

*fp*

*-sti-no, tre-men-do de-sti-no, mi-seu-to ge-lar.*  
Grüften, Gespenster aus Grüftendräungrinsend hervor.

*Il nembo è vi-ci-no, tre-men-do de-sti-no, tre-men-do de-sti-no, mi-seu-to ge-*  
Der Sturm heult in Lüften, Gespenster aus Grüften, Gespenster aus Grüftendräungrinsend her-

*Il nembo è vi-ci-no, tre-men-do de-sti-no, tre-men-do de-sti-no, mi-seu-to ge-lar,*  
Der Sturm heult in Lüf-ten, Gespenster aus Grüften, Gespenster aus Grüftendräungrinsend hervor.

*che fie-ro che*  
es sträubt sich, es

*-lar.*  
*-vor.*

*che fie-ro che*  
es sträubt sich, es



*fi- - ro tor-men-to!* *mi sen- - to mi sen- - to ge-lar, che bar-ba-ra sor-te! che fi- - ro tor-men-to! tre-men-do de-*  
 sträubt sich vor Schrecken das Haar das Haar mir em- - por, dass Berge mich decken, es sträubt sich vor Schrecken, es sträubt sich vor

*fi- - ro tor-men-to!* *mi sen- - to mi sen- - to ge-lar, che bar-ba-ra sor-te! che fi- - ro tor-men-to! tre-men-do de-*  
 sträubt sich vor Schrecken das Haar das Haar mir em- - por, dass Berge mich decken, es sträubt sich vor Schrecken, es sträubt sich vor

*sti-no, mi sen- - to ge-lar, si ge-lar, tre-men-do de- - sti-no, mi sen- - to ge-lar, tre-*  
 Schreckend das Haar mir em-por, em-por, mir sträubet vor Schrecken das Haar sich em- - por, mir

*sti-no, mi sen- - to ge-lar si ge-lar, tre-men-do de- - sti-no, tre-men-do de- - sti-no, mi sen- - to ge-lar, mi sen- - to ge-lar, tre-men-do de-*  
 Schreckend das Haar mir em-por, em-por, dass Berge mich decken, es sträubt sich vor Schrecken, es sträubt sich vor Schrecken das Haar mir em-por, es sträubt vor

*sti-no, mi sen- - to ge-lar si ge-lar, tre-men-do de- - sti-no, tre-men-do de- - sti-no, mi sen- - to ge-lar, mi sen- - to ge-lar, tre-men-do de-*  
 Schreckend das Haar mir em-por, em-por, dass Berge mich decken, es sträubt sich vor Schrecken, es sträubt sich vor Schrecken das Haar mir em-por, es sträubt vor

*men-do de- - sti-no, mi sen- - to ge-lar, mi sen- - to mi sen- - to ge-lar,*  
 sträubet vor Schrecken das Haar sich em- - por, mein Haar, mein Haar sich em-por, e

*sti-no, tre-men-do de- - sti-no, tre-men-do de- - sti-no, mi sen- - to ge-lar, mi sen- - to mi sen- - to ge-lar,*  
 Schrecken, es sträubt sich vor Schrecken, es sträubt sich vor Schrecken das Haar mir em- - por, mein Haar, mein Haar sich em- - por,



mi sen - - to mi sen - - to ge - lar, mi sen - - to ge - lar, mi sen - - to ge - lar, si ge -  
 vor Schrecken das Haar sich em - por, mein Haar sich em - por, mein Haar sich em - por, sich em -

mi sen - - to mi sen - - to ge - lar, mi sen - - to ge - lar, mi sen - - to ge - lar, si ge -  
 vor Schrecken das Haar sich em - por, mein Haar sich em - por, mein Haar sich em - por, sich em -

- lar, si ge - lar, si ge - lar, si ge - lar. ( Fernando si ravviloppa nel suo gabbano, e si collaca all' angolo più lontano della tavola. -  
 - por, sich em - por, sich em - por, sich em - por. La Ninetta si occupa a sparccechiar la mensa. )

- lar, si ge - lar, si ge - lar, si ge - lar. ( Fernando verbüllt sich in seinen Mantel, und setzt sich in den entferntesten Winkel des Tisches. -  
 - por, sich em - por, sich em - por, sich em - por. Ninetta ist beschäftigt den Tisch abzudecken. )



Aria .

Nº 7 .

Moderato .

First system of the piano introduction, featuring treble and bass staves with dynamic markings *p* and *f*.

Second system of the piano introduction, continuing the treble and bass staves with dynamic markings *f* and *p*.

(avviandosi verso l'abitazione .)  
(auf die Wohnung zugehend .)

PODESTÀ

Il mio piano è pre-pa-ra-to, e fal-li-re e fal-li-re non po-trà , il mio pia-no è pre-pa-ra-to , e fal-  
 Dieser Plan ist un-ver-gleichlich, sein Gelingen schlägt nicht fehl, dieser Plan ist un-ver-gleichlich, sein Ge-

Third system of the piano accompaniment, featuring treble and bass staves with dynamic markings *f* and *p*.

Fourth system of the vocal line, featuring a single staff with lyrics in Italian and German. Includes dynamic markings *f* and *p*.

Fifth system of the piano accompaniment, featuring treble and bass staves with dynamic markings *pp* and *colla parte*.



*po. 10*  
Hochmuth ohimè! non voglio, *deh parti, te deh parti, te Po de sta!* ciancie so - li - te e ri - di - cole, for - mo -  
will ich reizen, denn die Eifersucht die Eifersucht sieht schnell; alte ab - ge - drosch - ne Mar - chen tisch ich

*f*  
- la - rio forno - la - rio omai smacca - to! ma frat - tan - to il cor pia - ga - to un bel sì di - cen - do vè. Il mio pia - no è  
auf, ja tisch ich auf dem jungen Paärchen, und die Lie - be loh - net reichlich, was ich jetzt für sie ge - than. Wenn mich nicht die

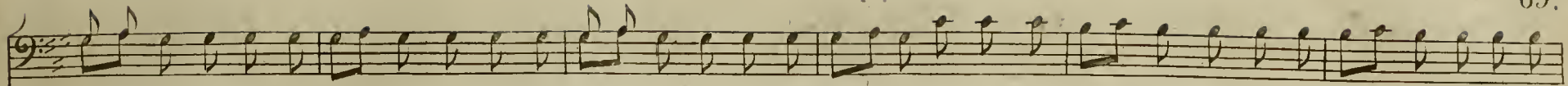
*tr*  
*p* pre - pa - ra - to, e fal - li - re non po - trà. Sì, sì, Ni - net - ta! sola so -  
Lei - chen tau - schen, meinen Vor - schlag nimmt sie an. Was gilt die Wet - te Mamsell Ni -

*f* *All.*

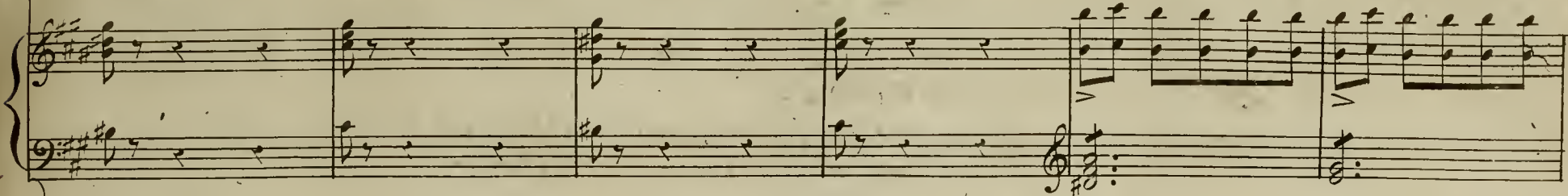
*Presto*  
- let - ta ti trove - rò, sì, sì, sì, sì, sì, ti trove - rò. Quel ca - ro vi - so bril - lar dim ri - so io ti fa - rò. E poichè in  
- net - te wird bald mir hold, ja, ja, ja, ja, ja, wird bald mir hold. Sie müß - te dar - ben er hat nur Narben ich ha - be Gold. Dies zarte

*f* *Presto.*





*e sta - si di dol - ce a - mo - re, ti ve - drò stende - re la ma - no al co - re, rin - vi - go - ri - - to, rin - gio - va - ni - - to, rin - gagliar -*  
Täub - chen, die lie - be Klei - ne, sie wird mein Weib - chen, sie o - der kei - ne, es wird ge - lin - - gen, es wird ge - lin - - gen mich zu ver -



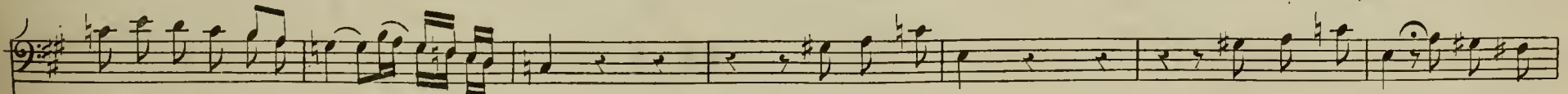
Tempo 1<sup>mo</sup>



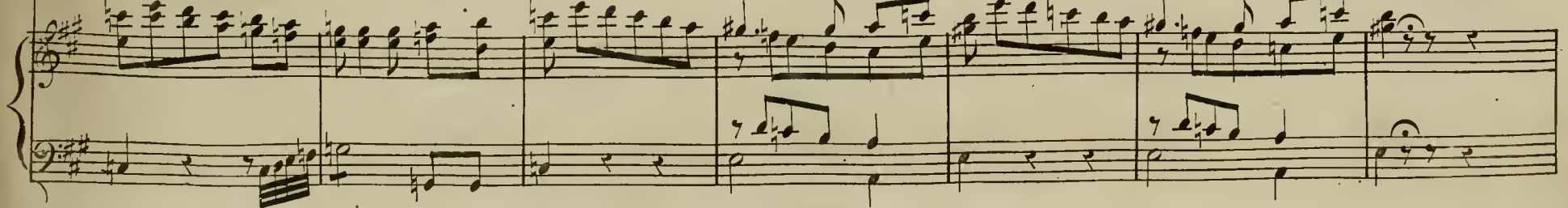
*- di - - to rimbal - dan - zi - - to, rimbal - dan - zi - - to, tri - on - fe - rò. Ah tut - to in giu - bi - lo io già me n' vò, in giu - bi - lo io già me n'*  
- jüngen, mich aufzuschwingen, vor Freudespringen möcht ich dabey. Das wird ein Ju - bel seyn in der Vog - tey, ein Ju - bel in der Vog -



Tempo 1<sup>mo</sup>



*vò, in giu - bi - lo io già me n' vò, io già me n' vò, io già me n' vò. Sì, sì, Ni -*  
- tey, denn mein Okto - ber wird nun mein May, wird nun mein May, wird nun mein May. Was gilt die



- nel - - - ta! sola so - let - - - ta ti tro - ve - rò, sì, sì, sì, sì, sì, ti tro - ve - rò. *Quel ca - ro vi - - - so bril - lar d'un*  
 Wet - - - te! Mamsell Ninet - - - te wird bald mir hold, ja, ja, ja, ja, ja, wird bald mir hold. *Es wird ge - - - lin - - - gen, vor Freude*

*ri - so io ti fa - rò, rin - vi - go - ri - - - to, ringio - va - ni - - - to tri - on - fe - rò, tri - on - fe - rò, rin - gagliar - di - - - to, rin bald an -*  
 springen möcht'ich da bey, das wird ein Ju - - - bel, das wird ein Ju - - - bel in der Vog - tey, in der Vog - tey, das wird ein Ju - - - bel, das wird ein

- zi - - - to, tri - on - fe - rò *tri - on - fe - rò, ah tut - to in giu - bi - lo, ah tut - to in giu - bi - lo, ah tut - to in giu - bi - lo io già me n'*  
 Ju - - - bel in der Vog - tey, in der Vog - tey, denn mein Ok - to - - - ber, denn mein Ok - to - - - ber, denn mein Ok - to - - - ber wird nun mein





*vò, sì tut-to tut-to in giubi-lo io già me n'vò, io già me n'vò, ah tutto in giubi-lo, ah tutto in giubi-lo, ah tutto in*  
 May, ja, ja, denn mein Ok-to-ber wird nun mein May, wird nun mein May, denn mein Ok-to-ber, denn mein Ok-to-ber, denn mein Ok-

*giubi-lo io già me n'vò, sì tut-to tutto in giubi-lo io già me n'vò, io già me n'vò, ah tut-to in giubi-lo io già me n'*  
 -to-ber wird nun mein May, ja, ja, denn mein Ok-to-ber wird nun mein May, wird nun mein May, denn mein Ok-to-ber wird nun mein

*vò, ah tut-to in giubi-lo io già me n'vò, io già me n'vò, io già me n'vò, io già me n'vò.*  
 May, denn mein Ok-to-ber wird nun mein May, wird nun mein May, wird nun mein May, wird nun mein May.



72.

Moderato.

N.º 8.  
Terzetto.

Ninetta (legge tremando.) Mi spicchio di mandarvi la descrizione della persona di un de' miei soldati condannato, a morte, ma che ha pigliato la fuga. Egli si chiama —  
Ninetta (liest mit zitternder Stimme.) Ich beeile mich Ihnen die Person-Beschreibung eines meiner Soldaten einzusenden, welcher zum Tode verurtheilt wurde, aber sich auf flüchtigen Fuss gesetzt. Er nennt sich —

PODESTÀ NIN: (da se. für sich.) PODESTÀ (da se. für sich.)

Sù via. Fer. Fer. Fer.nando. Sugge.ri. . . temi, o De.i, qualche pie. toso inganno! Oh co. me il  
Nur weiter. . . Fer. Fer. Fer.nando. Meine Sin. . . ne schwinden, kann meine List ihn retten? Sieh wie das

NIN: da se (für sich)

duolo la rende ancor più bella! Continuate! Oh Dio! se leggo ancora, tutto è perduto.  
Mitleid ihr Ant. . litz verschönert. Le. se weiter. . Ich Arme! lese ich weiter ist er verlohren.

legge da se. sie liest leise für sich. PODES.

E. . là: quarant'ott' anni, sta. tu. ra: cinque piedi. E. . . hen, che a. ve. te? non sa. . pe. . te più leg. ge. . ve?  
Sein Alter: bey fünfzig Jahren, die Grösse: sechshalb Schuhe. Nur fort. du schweigst, ist die Handschrift nicht le. ser. lich?



(Will ihr das Blatt nehmen, und durchsucht seine Taschen.)

(ritenendo il foglio.)  
(hält das Blatt zurück.)

FERNANDO.

NIN:

POD:

NINETTA.

(In atto di toglierle il foglio, e cercando nelle sue tasche.)

*In-fe-li-ce! È una ma-no dia-bo-li-ca! Ah, se ave-s-si gli oc-chiali! Permettete il ciel m'in-spi-ra.*  
*Keine Rettung! Als ob Hüh-ner sie kri-zelten! Ach hätt' ich meine Brille! Mit Erlaubniss: das kam vom Himmel.*

Nin: leggendo ad alta voce. Età anni venti cinque. Statura piedi cinque, undici pollici.

Nin: liest laut. Alter fünf und zwanzig Jahre. Grösse fünf Schuh zehn Zoll.

POD:

Nin (continuando a leggere) Capei biondi, occhi neri, ampia fronte, freschetto il viso, barba nera.

Nin: (liest weiter.) Blonde Haare, schwarze Augen, breite Stirne, gefärbtes Gesicht, schwarzer Bart.

*Pecca-to! anda-te avanti! Co-*  
*Ein Riese! und nun das Ende? Zum*

Nin: Divisa gialla, con cordicelle rosse e stivaletti bianchi. S'egli si trovasse nel vostro cantone, procurate, che sia subito arrestato.

*-spetto! e-gli debb'essere un Narcis-so; freschetto il vi-so; e poi? Nin: Gelbe Uniform mit rothen Litzen und weissen Stiefeletten. Sollte Er in Ihrem Bezirke betreten werden, so veranlassen Sie sogleich seine Verhaftung.*  
*Henker das ist ja ein A-poll von Schönheit, mitschwarzen Barte, was weiter?*

POD: ( fingendo di risvegliarsi )  
( stellt sich als ob er erwachte. )

Sa-rà mia cura. *Ve diam' se mai per ca-so ...* O-là buon' uomo! *Ohi me!* *Signor?* *Al-*  
Sey meine Sorge. Lass schön ob nicht der Zufall, he da, Freund Bettler! Weh mir! Mein Herr? Vom

NIN: PODESTA (ridendo.)  
(lachend.) ( alla Ninetta. )

za-te vi, *ca-va-te vi il ca-pel-lo.* *Jo muojo!* *Ah ah!* *venti cin-qu'anni!* *è ve-ro?*  
Stuh-le auf, den Hut her-ab-ge-nommen. ich sinke. Nein nein! fünf und zwanzig Jahre, so sagst du,

*capei biondi, occhi ne-ri, ampia fronte, freschetto il vi-so, nò, nò, si vago A-don' qui non rav-vi-so.*  
blonde Haare, schwarze Augen, breite Stirne, und frische Farbe, nein, nein, das ist er nicht, der ist viel jünger.



Maestoso.

NIN:

POD (prendendo per mano la Ninetta.)  
(fast Ninette bei der Hand.)

(alla Ninetta) POD: (a Fernando con severità.)  
(zu Ninette) FERN: (zu Fernando mit Strenge.)

75.

Re-spi-ro.  
Ich athme.

Mia cara!  
Ni-nette!

Si-gno-ra!...Parti-te,  
Das Mädchen...Empfehl-t euch,

buon uo-mo!  
ihr hört doch,

(Fernando esce, ma sta in agguato dietro  
ad un pilastro della porta.)

FERN.

ca-pi-te, u-sci-te di quà (Fernando geht weg, bleibt aber im  
empfehl-t euch, gutdeutsch heisst es, geht, stehen.) Hinterhalt hinter einem Thürpfiler

O nu-me-be-ne-fi-co, che il giu-sto di-  
Wie, preiss' ich der Vor-sicht Hand, die uns in Ge-

POD

L'i-stan-te è pro-  
Die Zeit nur gut

-fen-di, pro-pi-zio ti ren-di, soe-cor-so, pic-cità!  
-fah-ren, al-lein kann bewahren, wenn Fein-de auch dräun!

O nume-be-  
Wie preiss' ich der



pri - - - zio, a - mo - - - re di - scen - di, se il co - - - re le accen - di che gio - - ja sa - - rà!  
 an - ge - - wandt, bey reif - lichen Jah - ren, bin ich wohl erfah - ren, sie wird den - - noch mein!  
 - ne - fi - - - co, che il giu - sto di - fen - di, propi - zio ti ren - di, soc - - cor - so, pie - - tà!  
 Vorsicht Hand, die uns in Ge - fah - ren, alle in - kan - bewahren, wenn Fein - de auch drä - um!  
 FIN:  
 Ü nu - - me be - ne - fi - - co, che il giu - sto di - fen - di, pro - pi - zio ti ren - di, soc - - cor - so pie -  
 Wie preiss' ich der Vor - sicht Hand, die uns in Ge - fah - ren, al - - lein kann bewahren, wenn Fein - de auch  
 l'i - stan - te è propi - - - zio, a - mo - re di - scen - di, se il co - re le accen - - - di che  
 die Zeit nur gut an - ge - - wandt, bey reiflichen Jah - ren, bin ich wohl er - fah - - ren, sie  
 propi - - zio ti ren - - - di, si! si!  
 wie preiss' ich der Vor - - sicht Hand, ja! ja!



-là! dräun! *soccor - so, piclà! soccor - so, piclà! soccor - so, piclà!*  
 wenn Fein - de auch dräun wen Fein - de auch dräun!

*gio - ja sa - - rà!* *che gio - ja sa - - rà!* *che gio - ja sa - - rà!*  
 wird den - - noch mein! sie wird den - - noch mein! sie wird den - - noch mein!

*soc - cor - so, pic - là!* *soccor - so, piclà! soccor - so, piclà!*  
 wenn Fein - de auch dräun! wenn Fein - de auch dräun! wenn Fein - de auch dräun!

Allegro.

PODESTÀ (dopo avere veduto uscire Fernando.)  
(nachdem er Fernando hat weggehen sehen.)

*Siamo so - li,* *siamo sa - li,* (amor se -  
 Er verlässt uns, er verlässt uns, (der Gott der

*-con da le mie fiamme, le mie fiamme i vo - ti mie - i,* *ah se bar - bara non se - - i,* *fa unni a parte del tuo cor, ah se*  
 Lie - be leihe Anmuth, leihe Anmuth meiner Re - de, spielt Ninette nicht die Blö - - de, eint uns bald ein süßes Band, spielt Ni -



bar-bara non se-i, *fammi a parte del tuo cor, fammi a parte, si, si, si, fammi a parte del tuo cor, ah se barbara non*  
 -net-te nicht die Blö-de, eint uns bald ein süs-ses Band, ja, ja, eint uns bald, ja, eint uns bald ein süs-ses süs-ses Band, spielt Ni-nette, nicht die

*se-i, fammi a parte del tuo cor, fam-mi a parte del tuo cor, fam-mi a parte fammi a parte del tuo cor.*  
 Blö-de, eint uns bald ein süs-ses Band, eint uns bald ein sü-ses Band, eint uns bald ein sü-ses Band, ein sü-ses Band.

*NIN:*  
 Ben-che sola, *ben-che sola, oi po-tre-i far ge-la-re far ge-la-re di spa-ven-to,*  
 Welche Sprache, welche Sprache, die-sen Antrag, diesen Antrag kan ich nur mit Angst vernehmen

*tra-di-tor! per voi non sen-to che di-sprezzo, rabbia e orror, tra-di-tor, per voi non sen-to che di-sprezzo, rabbia e or-*  
 wenn sie dessen sich nicht schä-men sind sie der Verachtung werth, wenn sie dessen sich nicht schä-men sind sie der Verachtung



ror, tra... di... tor, per voi non sen... to che di... sprezzo, rabbia e orror, tra... di... tor, per voi non sen... to che di... sprezzo, rabbia e orror, che di...  
 werth, wenn sie dessen sich nicht schämen sind sie der Verachtung werth, wenn sie dessen sich nicht schämen sind sie der Verachtung werth, sind sie

sprezzo, rabbia e orror, che di... sprezz... zo, rabbia e or... ror. Ah mi bol... le nel... le ce... ne,  
 der Verachtung werth, sind sie der Ver... achtung Ver... achtung werth. Kaum kan ich den Grim bezäh... men,

(è rientrato pel cortile.)  
 (nachdem er zurückgekehrt.)  
 FERN.

il fu... ro... recha vendet... ta, fremo il n... mbo, e la sa... et... ta già comin... cia a balle...  
 die... sen Schimpf soll ich er... tra... gen, kei... ne Wor... te können sa... gen was mein In... nerstes em...

MIN:

POD:

Ah mi bol - - - le mi bol - le nel - le ve - ne ,  
 Kaum kann ich, kaum kann ich den Grim be - zähmen ,

Ah mi bol - - - le mi bol - le nel - le ve - ne ,  
 Kaum kann ich, kaum kann ich den Grim be - zähmen ,

-nar.  
 -pört.

FERN:

Ah mi bol - le nel - le  
 Kaum kann ich den Grim be -

il fu - ro - - - re il fu - ro - re e la ven -  
 die - - - sen Schimpf, diesen Schimpf soll ich er -

il fu - ro - - - re il fu - ro - re e la vendetta ,  
 die - - - sen Schimpf, diesen Schimpf soll ich er - tragen ,

ve - ne il fu - ro - re e la vendetta ,  
 - zähmen, diesen Schimpf soll ich ertragen ,



*della,*  
tragen,

*già*  
was

*co - - min*  
mein In -

*ah mi bolle nel le ve - ne il fu - ro - re e la ven - det - ta, fre - me il*  
kaum kann ich den Grim bezähmen, diesen Schimpfs soll ich er - tra - gen, kei - - ne

*fre - - me il nem - bo e la sa - ct - ta già co - min - cia a bal - le - nar,*  
kei - - ne Wor - te können sa - gen was mein In - nerstes em - pört,

*già*  
was

*co - - min*  
mein In -

*- - cia bal - - le - - nar,*  
*- - ner - - stes em - - pört,*

*già*  
was

*co - - min*  
mein In -

*- - cia a*  
*- - ner -*

*nembo, e la sa - ct - ta già co - min - cia a bal - le - nar,*  
*Wor - te können sa - gen was mein In - nerstes em - pört.*

*già*  
was

*co - - min*  
mein In -

*- - cia a*  
*- - ner -*

*- - cia a bal - - le - - nar, ah mi bol - le nel le ve - ne il fu - ro - re e la ven - det - ta, fre - me il nem - bo e la sa -*  
*- - ner - - stes em - - pört, kaum kann ich den Grim bezähmen, diesen Schimpfs soll ich er - tra - gen, kei - - ne Wor - te können*

bal - - - - - le - - - - - nar, ma fre - nar - - - si quì con - vie - ne, e - gli sol mi fà tre - mar, mi fà tre -  
 - stes em - - - - - pört, doch des Va - ters Schreckens - la - ge fodert mich zur Vorsicht auf, zur Vor - - - - - sicht

bal - - - - - le - - - - - nar, ma fre - nar - - - si quì con -  
 - stes em - - - - - pört, was misslang am heut - - - - - gen

- et - la giù co - min - cia a bal - - - - - le - - - - - nar, ma fre - nar - - - si quì con -  
 sagen, was mein In - nerstes empört, doch der Toch - - - - - ter Schreckens -

- mar, ma fre - nar - si quì con - viene, e - gli sol mi fà tremar, mi fà tre - - - - - mar.  
 auf, doch des Va - ters Schreckens - lage, fodert mich zur Vorsicht auf, zur Vorsicht auf.

- viene, col - le buone oè ten - tar. Via! de - po - ni quel ri - gore,  
 Tage, schiel' ich nur bis Morgen auf. Solche Strengewill ich beugen,

- viene, et - la sol mi fà tremar.  
 - lage, fodert mich zur Vorsicht auf.



PODESTA

FERN. (avanzandosi con impeto.)  
tritt ungestüm hervor.)

vieni me-co, la-scià far.  
diesem Kuss entgehst du nicht.

Vi-tu-perio!  
Ha der Schande!

Di-so-no-re!  
der Ent-eh-rung!

abba-stanza  
dies zu dulden,

ho tol-le-ra-lo; uom ma-tu-ro e ma-gi-strato, vi do-ore-ste ver-go-gnar, ab-ba-stam-za ho tol-le-  
o har-te Bürde! grauer Sünder in Amt und Würde, übst du so beschworne Pflicht dies zu dul-den, har-te

ra-lo; vi do-ore-ste ver-go-gnar, uom ma-tu-ro e ma-gi-strato, vi do-ore-ste ver-go-gnar, uom ma-  
Bür-de, übst du so be-schworne Pflicht? Bö-se-wicht in Amt und Würde, übst du so be-schworne Pflicht? Bö-se-

tu-ro e ma-gi-strato, vi do-ore-ste ver-go-gnar, vi do-ore-ste ver-go-gnar, vi do-ore-ste vi do-ore-ste ver-go-  
wicht in Amt und Würde, übst du so be-schworne Pflicht übst du so beschworne Pflicht übst du so, ha! übst du so be-schworne



POD. (contro a Fernando.)  
(gegen Fernando.)

NIN. (a parte a Fernando.)  
(bei Seite zu Fernando.)

Ca-ro padre, oh Dio prudenza,  
Schweige Vater, er wird entdecken,

vi vo-  
ad! er

Ah per Bacco!  
Ist er närrisch?

te-me-rario!  
frecher Alter! (con impeto.)  
(ungestimm.)

- guar. Pflicht? Rispetta-te il pu-do-re e l'in-no-cenza,  
Weiberehre lässt kein edler Mann beflecken,

non gri-date!  
nein ich schwöre!

le-te vi vo-le-te ro-vi-nar?  
stürzt, ach! er stürzt ins Un-glück sich,

(alla Ninetta.)  
(zu Ninetta.)

(respingendolo.)  
(ihn zurückstößend.)

sci-a-qu-ra-to!  
Un-glück selbger!

vic-ni me-co,  
fort zum Am-te!

ri-spet-ta-te ri-spet-ta-te l'in-no-  
darfst du Weibes, darfst du Weibes-tugend



(a parte alla Fernando.)  
(bei Seite zu Fernando.)

ah par-ti-te!  
flie-het eilig!

(alla Ninetta in alto diprenderla per mano.)  
(zur Nin: die er bei der Hand lassen will.)

cos'è questa imper-ti-nen-za?  
schtdöchden Imper-ti-nenten,

(a parte alla Ninetta.)  
(bei Seite zu Ninetta.)

brutto vecchio, se più tardi,  
bleibstdu istumdich geschehen,

e tu senti ...  
und die Folter ...

enza,  
schänden?

si! Un-ten-do. (Fernando si ritira lentamente.)  
ach! so muss ich! (Fernando zieht sich langsam zurück.)

NIN: (respingendolo.)  
(ihn zurückstossend.)

mo-stro or-ren-do!  
Un-ge-heu-er!

mo-stro or-ren-do!  
Un-ge-heu-er!

FERN:

In-fel-li-ce, tu mi guar-di e ti deb-bo, oh Dio la-  
Meiner Toch-ter Bli-cke fle-hen, schweren Her-zens trenn'ich



*in-fe-li- - ce! tu mi guar- - di e ti deb- - bo oh Dio! la - sciar.*

Unglückseel' ger! sich mein Fle - hen, fliche schnell - und ret - te dich.

*tre - ma in - gra - la presto o tar - di te - la so - glios far pa - gar -*

zit - tre Frecher! dein Verge - hen, deinen Frevel rä - che mich.

FERN.

- sciar, *in - fe - lice!* tu mi guardi i e ti debbo oh Dio! la - sciar.  
mich, meiner Tochter Blicke flehen, schweren Herzen streñ ich mich.

Non  
Was

*pp*

*f* *pp*

*sò quel - che fa - re - - i, smanio, de - li - ro e fre - - mo, a questo pas - so e - - stre - - - mo mi sento il cor - scoppiar.* Non  
wird sie nun er - wäh - len Rache kann ich ja ü - - ben aufs aus - ser - ste ge - - trie - - ben, wird sie am Ende zahn. Was

POD: NUN:


*mi sen - - - - - to il cor*  
wird sie zuletzt

*- scop - piar.*  
noch zahn.

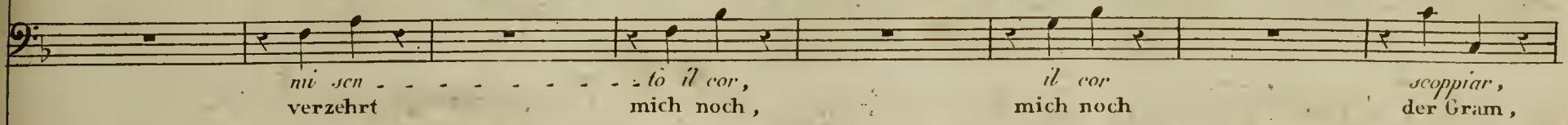
Non  
Was

*sò quel - che fa - re - - i, smanio, de - li - ro e fre - - mo, a questo pas - so e - - stre - - - mo mi sento il cor - scoppiar.*  
soll ich nun er - wäh - len, Rache kann er ja ü - - ben, aufs aus - ser - ste ge - - trie - - ben, verzehrt mich noch der Gram.

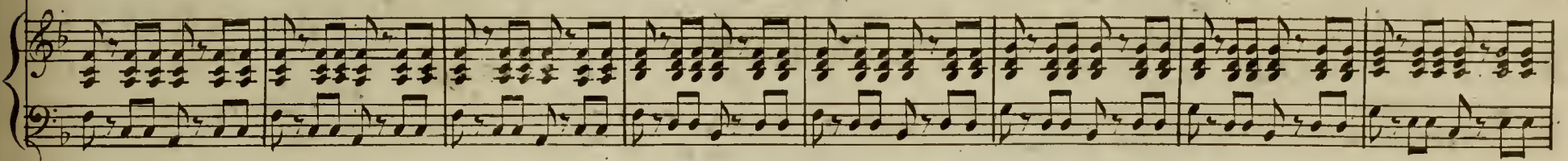
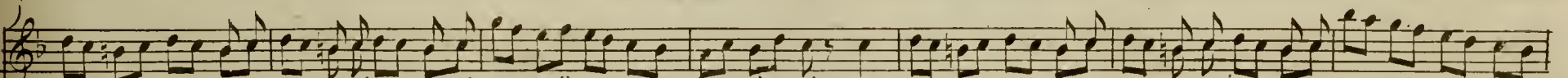




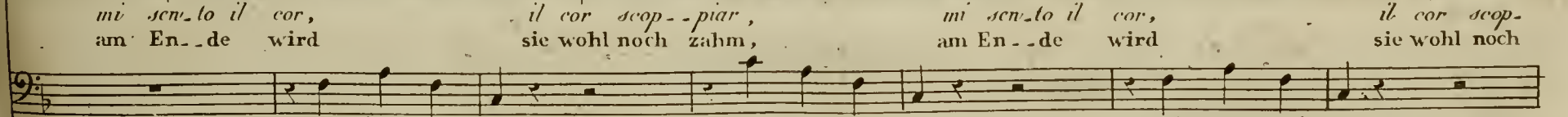
sò quel che fa-re-i, smanio de-li-ro e fre-mo, non sò quel che fa-re-i, smanio de-li-ro e fre-mo, a  
soll ich nun er-wäh-len, Rache kanner ja ü-ben, aufs äus-ser-ste ge-trie-ben, Rache kanner ja ü-ben, aufs



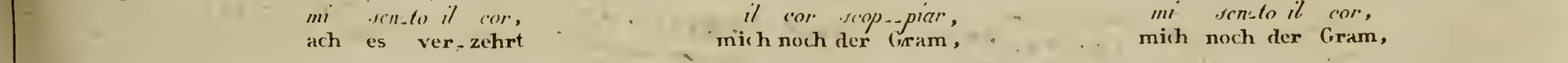
mi sen-to il cor, verzehrt mich noch, il cor scop-piar, der Gram,

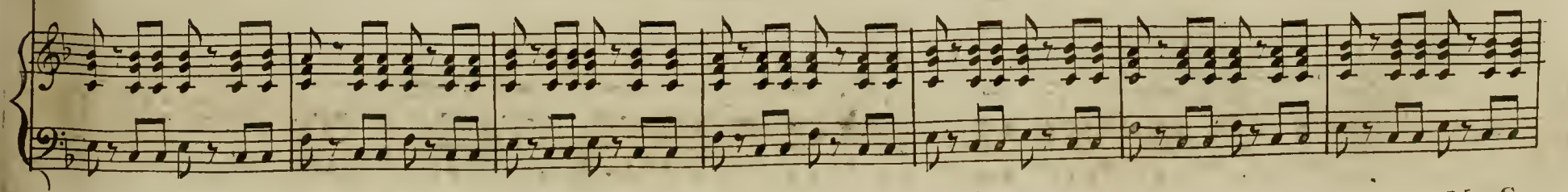
que-sto pas-so e-stremo mi sen-to il cor scop-piar, si, si, a que-sto pas-so e-stremo mi sen-to il cor scop-piar  
äus-ser-ste ge-trie-ben ver-zehrt ver-zehrt mich noch der Gram, ja, ja, aufs äus-ser-ste ge-trie-ben, ver-zehrt ver-zehrt mich noch der



mi sen-to il cor, am En-de wird sie wohl noch zahm, il cor scop-piar, am En-de wird sie wohl noch



mi sen-to il cor, ach es ver-zehrt mich noch der Gram, il cor scop-piar, mich noch der Gram, mi sen-to il cor, mich noch der Gram,





-piar, mi sen-to il cor, il cor scop-piar, mi sen-to il  
 Gram, ach es ver-zehrt mich noch der Gram, ach es ver-

-piar, smanio, de-li-ro e fremo, smanio, de-li-ro e fremo, smanio, de-li-ro,  
 zahm, Ra-che kann ich ja üben, Ra-che kann ich ja üben, Ra-che kann ich ja

smanio, de-li-ro, fremo, smanio, de-li-ro e fremo, smanio, de-li-ro e fremo,  
 Ra-che kann er ja üben, Ra-che kann er ja üben, Ra-che kann er ja üben,

cor, il cor scop-piar, a que-sto passo e-stre-mo mi sento il cor scop-piar;  
 -zehrt mich noch der Gram, aufs äusser-ste ge-trie-ben, verzehrt mich noch der Gram;

fremo, a que-sto passo e-stre-mo mi sento il cor scop-piar; presto o tardi,  
 üben, aufs äusser-ste ge-trie-ben, wird sie am En-de zahm; frecher Alter.

a que-sto passo e-stre-mo mi sento il cor scop-piar;  
 aufs äusser-ste ge-trie-ben, verzehrt mich noch der Gram;

*ff*



POD. *in-fe-li-ce, tu mi guardi, in-fe-li-ce, tu mi*  
 Unglücksel-ger! sieh mein Flehen, Unglückselger! sieh mein

*presto o tardi* *te la vo-glio far pa-gar.* *Non sò* *non sò*  
 frecher Alter! bleibst du, ists um dich ge-schehn. Was wird was wird

*guardi e ti debbo, oh Dio, la-sciar.*  
 Flehen fliehe schnell und ret-te dich.

POD.

*Non sò quel-che fa-re-i, smanio, deli-ro e fre-mo, a que-sto passo e--stre-*  
 Was wird sie nun er-wäh-len, Rache kan ich ja ü-ben aufs äus-ser-ste ge--trie-

*...mo mi sento il cor-scoppiar, mi sen-to il cor scoppiar,*  
 -ben wird sie am Ende mein, wird sie zuletzt noch mein

*now sò quel-che fa-re-i, smanio, de-li-ro e fre-mo, a que-sto passo e--stre-*  
 was soll ich nun er-wäh-len, Rache kann er ja ü-ben, aufs äus-ser-ste ge--trie-



Non sò quel che fa-re-i, sma nio, de-li-ro e fre-mo, non sò quel che fa-  
Was soll ich nun er-wäh-len, Ra-che kann er ja nehmen, was soll ich nun er-

- mo mi sen-to il cor scop-piar, mi sen - - - - - to il cor,  
- ben verzehrt mich noch der Gram, ach es verzehrt

- re - - i, sma nio, de - li - - ro e fre - mo, a que - - sto pat - so e - - stre mo mi sen - to mi sen - to il cor scop - piar, si, si, a  
- wäh - len, Ra - che kann er ja ü - ben, aufs aus - ser - ste ge - - trieben ver - zehret ver zehrt mich noch der Gram, ja, ja, aufs

mi sen - to il cor, il cor scop - piar,  
am En - de wird sie den - noch zahm,

il cor mich noch scop piar, der Gram, mi sen to il cor, ach es ver - zehrt il cor scop - piar, mich noch der







cor, mi sen - - to il cor, mi sen - - to il cor, scop - - piar, il cor scop - - piar, il cor scop - - piar, scop - - piar,  
 Gram, ver - - zehrt mich noch der Gram, mich noch der Gram, mich noch der Gram, der Gram,

- piar, mi sen - - to il cor, mi sen - - to il cor scop - - piar, il cor scop - - piar, il cor scop - - piar, mi sento il cor scop - - piar, mi  
 zahn, am En - de wird, am En - de wird sie zahn, wird sie noch zahn, wird sie noch zahn, am En - de wird sie zahn, am

- piar, mi sen - - to il cor, mi sen - - to il cor scop - - piar, il cor scop - - piar, il cor scop - - piar, mi sento il cor scop - - piar, mi  
 Gram, ach es verzehrt, ach ja mich noch der Gram, mich noch der Gram, mich noch der Gram, verzehrt mich noch der Gram, ver -

scop - - piar, mi sen - - to mi sen - - to il cor scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar.  
 der Gram, verzehrt, verzehrt mich noch der Gram, mich noch der Gram, mich noch der Gram.

sen - - to il cor scop - - piar, mi sen - - to mi sen - - to il cor scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar.  
 En - de wird sie zahn, am En - de, am Ende wird sie noch zahn, am En - de wird sie zahn, wird sie noch zahn.

sen - - to il cor scop - - piar, mi sen - - to mi sen - - to il cor scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar, scop - - piar.  
 zehrt mich noch der Gram, verzehrt, verzehrt mich noch der Gram, mich noch der Gram, mich noch der Gram.

(In tutto che tutti escono, la Gazza scende sulla tavola, rapisce un cucchiajo, e se ne vola via. In questo momento cala la tela.)  
 (Nachdem alle weg sind, sticht die Elster einen Löffel vom Tische, und fliegt davon.)



Finale.

N.º 9

Allegro.

PODESTÀ.

GIANETTO

*In ca-sa di mes-sere Fa-bri-zio Vin-gra-di-to*  
*Im Hau-se des Herrn Pachters Fa-bri-zio Sin-gra-di-to*

*è sta-to og-gi ra-pi-to. Ra-pi-to*  
*ward diesen Tag gestohlen. Gestohlen*

POD.

*nò, smarrì-to. Zit-to! vuol dir lo stesso, vuol dir lo stesso, vuol dir lo stesso, vuol dir lo stesso.*  
*nicht, ver-loren. Schweig'nur! das ist das sel-be, das ist das sel-be, das ist das sel-be, das ist das sel-be.*

NINETTE.

*Che bestia! che giu-*  
*Das wird wohl lange*

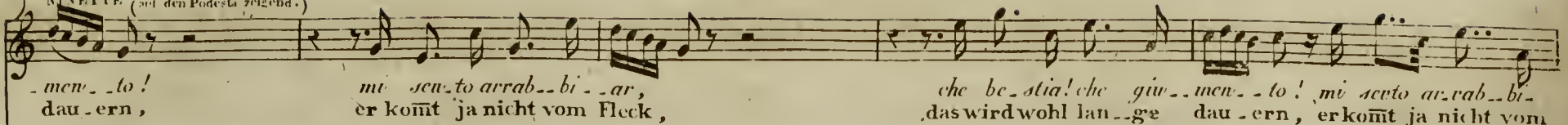
*(al Cancelliere)*  
*(zum Schreiber.)*

*Ra-pi-to, a-ve-te mes-so? Un cu-cha-jo d'ar-gento*  
*Gestohlen, habt ihrs geschrieben? Ein Löf-fel von Silber*

*per u-so di mangiar.*  
*wie man zum Essen braucht.*

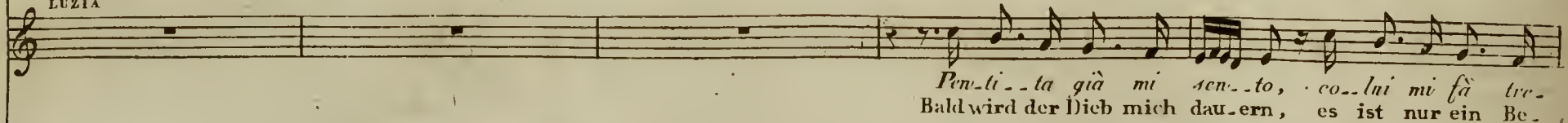


NINETTE (additando il Podestà.)  
(auf den Podestà zeigend.)



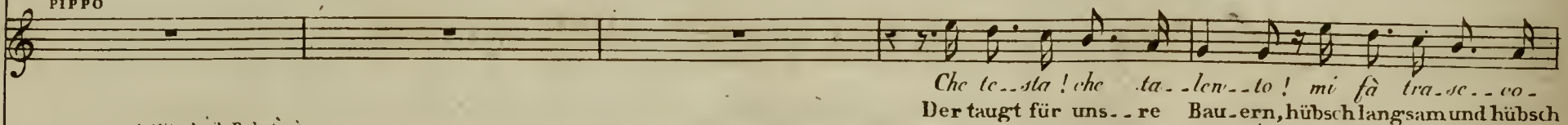
-men-to! dau-ern, mi sen-to arrab-bi-ar, er köm't ja nicht vom Fleck, che be-stia! che giu-men-to! mi sen-to ar-rab-bi-das wird wohl lan-ge dau-ern, erköm't ja nicht vom

LUZIA



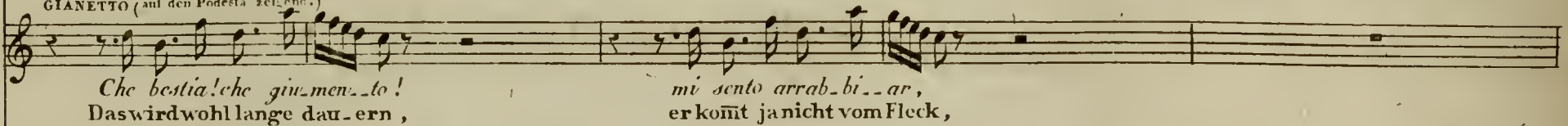
Pen-ti-ta già mi sen-to, co-lui mi fà tre-Bald wird der Dieb mich dau-ern, es ist nur ein Be-

PIPPO



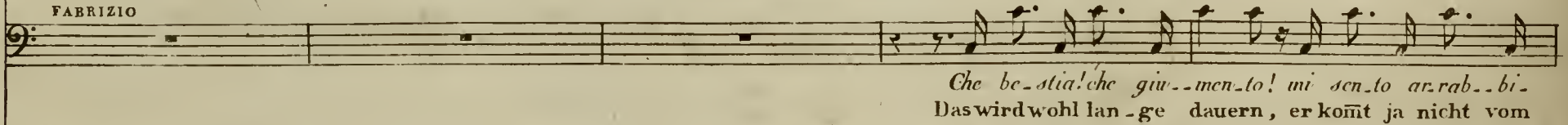
Che te-sta! che ta-len-to! mi fà tra-se-co-Der taugt für uns-re Bau-ern, hübsch langsam und hübsch

GIANETTO (additando il Podestà.)  
(auf den Podestà zeigend.)



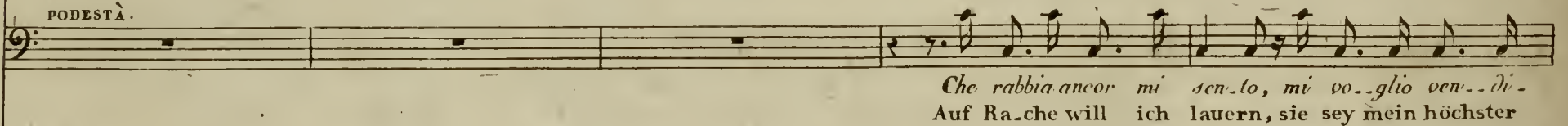
Che bestia! che giu-men-to! Das wird wohl lange dau-ern, mi sento arrab-bi-ar, er köm't ja nicht vom Fleck,

FABRIZIO

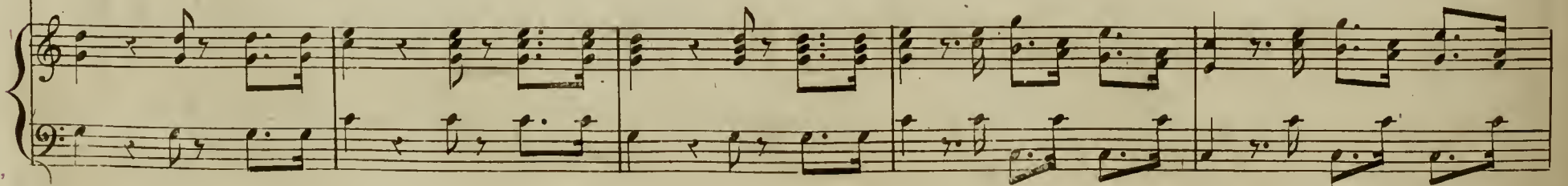


Che be-stia! che giu-men-to! mi sen-to ar-rab-bi-Das wird wohl lan-ge dauern, er köm't ja nicht vom

PODESTÀ.



Che rabbia ancor mi sen-to, mi vo-glio ven-di-Auf Ra-che will ich lau-ern, sie sey mein höchster





*-ar,* Fleck, *mi sen-to arrab-bi-ar,* che be-stia! che giu-men-to! *mi sen-to arrab-bi-*  
er kömt ja nicht vom Fleck, das wird wohl lan-ge dau-ern, er kömt ja nicht vom

*-mar,* steck, *co-lui mi fa tre-mar,* pen-ti-ta già *mi sen-to,* *co-lui mi fa tre-*  
es ist nur ein Be-steck, bald wird der Dieb mich dau-ern, es ist nur ein Be-

*-lar,* keck, *che te-sta! che ta-len-to! mi fa tra-se-co-lar,* *che te-sta! che ta-len-to! mi fa tra-se-co-*  
der taugt für uns-re Bau-ern, hübsch langsam und hübsch keck, der taugt für uns-re Bau-ern, hübsch langsam und hübsch

*che be-stia! che giu-men-to! mi sen-to arrab-bi-ar,* *che be-stia! che giu-men-to! mi sen-to arrab-bi-*  
das wird wohl lan-ge dau-ern, er kömt ja nicht vom Fleck, das wird wohl lan-ge dau-ern, er kömt ja nicht vom

*-ar,* Fleck, *mi sen-to arrab-bi-ar,* *che be-stia! che giu-men-to! mi sen-to arrab-bi-*  
er kömmt ja nicht vom Fleck, das wird wohl lan-ge dau-ern, er kömt ja nicht vom

*-car,* Zweck, *mi vo-glio ven-di-car,* *che rabbia ancor mi sen-to,* *mi vo-glio ven-di-*  
sie sey mein höch-ster Zweck, auf Ra-che will ich lau-ern, sie sey mein höchster



*-ar,*  
Fleck, *mi sento arrab - - bi - - ar.*  
erkommt ja nicht vom Fleck.

*-mar,*  
steck *colui mi fa tre - - mar.*  
es ist nur ein Be - steck.

*-lar,* *che te - sta che ta - len - to! mi fa tra - se - - co - lar.*  
keck, der taugt für uns - re Bauern, hübsch langsam und hübsch keck.

*-ar,* *che bestia! che giu - mento! mi sen - to arrab - - bi - - ar.*  
Fleck das wird wohl lange dauern, er kommt ja nicht vom Fleck.

*-ar,* *mi sen - to arrab - - bi - - ar.*  
Fleck er kommt ja nicht vom Fleck.

*-car,* *mi vo - - glio ven - - di - - car.*  
Zweck sie sey mein höch - ster Zweck.

(alla Ninetta)  
POD : (zu Ninetta)

*Di tuo padre quale e' il nome?*  
Wer ist dein Vater? wie sein Name?

POD : NINET : POD :

*sù!* *Fer - nando* *Vil - la - bella . Vil - la - - bella ?* *come ? come ?* *o - - ra intendo , fur fav -*  
sprich! *Fer - nando* *Vil - la - bella . Vil - la - - bella ?* *ha nun merklich ,* *klei - ne Schelmin jener*

*sù!* *Fer - nando* *Vil - la - bella . Vil - la - - bella ?* *come ? come ?* *o - - ra intendo , fur fav -*  
sprich! *Fer - nando* *Vil - la - bella . Vil - la - - bella ?* *ha nun merklich ,* *klei - ne Schelmin jener*



...tel-la! quel bric-cone e-ra tuo padre, quel briccone e-ra tuo pa-dre; ma pa-ov-alle mie squadre: lo sa-pranno acca-lap-  
 Gauner war dein Vater, jener Gauner, je-ner Gauner war dein Va-ter; doch ver-ge-bens, meine Häscher fan-gen bald den De-ser-

-piar, si lo sa-pran-no lo sa-pran-no acca-lap-piar, ma pa-ov-alle mie squadre: lo sa-pran-no acca-lap-  
 -teur, ja fan-gen bald den De-ser-teur, den De-ser-teur, doch ver-ge-bens, meine Häscher fan-gen bald den De-ser-

LUZIA .  
 PIPPO .  
 Quale e-nigma!  
 Welche Räthsel?  
 GIANETT .  
 Quale e-nigma!  
 Welche Räthsel?

FABRIC .  
 POD .  
 -piar, si lo sa-pranno lo sa-pran-no ac-ca-lap-piar. Quale enigma! Oh nul-la nulla; questa sem-pli-ce fan-  
 -teur, ja fan-gen bald den De-ser-teur, den De-ser-teur. Welche Räthsel? O! keine Räthsel, die-se Dir-ne schraubt uns



(Prende dal grembiolo il fazzoletto per asciugarsi le lagrime e rovescia in terra il danaro ricevuto da Isacco.) (con meraviglia.)  
(nimmt das Schuiftuch aus der Schürze, um ihre Thränen abzutrocknen, und lässt das von Isacco erhaltene Geld zur Erde fallen.) (erstaunt.)

**NINET:** *ciulla ci vuol tut-ti corbel-lar. Più non re-si-sto, oh Dio! più non re-si-sto, oh Dio!*  
*al-le, keinen Zweifel heg' ich mehr. Ich kann nicht mehr ent-ge-hen, ich kann nicht mehr ent-gehen.*

**LUZIA:** *Ma che da-na-ro è Dies Geld, wem mags ge-*

(raccolgiendo affannosamente il danaro.)  
**NINET:** *qua-sto? È mio, si-gno-ra, e mi-o. Eh tu men-tisci, ch' tu men-tisci. Presto, presto scri-*  
*-hö-ren? Es ist das mei-ne, ich schwör'es. Das ist ge-logen, das ist ge-logen. Eilig, eilig zu Proto-*

**LUZIA:**

**PODESTÀ** (al Cancelliere.) (zum Schreiber.)

**NINET:** *E mio, si-gno-ra è mi-o. E suo, vel' as-si-cu-ro, I-sacco a lei lo diè.*  
*Ja Frau, es ist das meine. Das kan auch ich be-zeugen, I-sac-co gab es ihr.*

**PIPPO:**

(con stupore.) (erstaunt.)

*-ve-te. I-sacco! ed' a qual*  
*-kol-le. I-sacco! sub qua-li*



*NINET:*  
 Per cer-te ciancie fra\_scole che a lui pur-or ven-dè.  
 Sie hat-te ihm Bi-jou-terie um baares Geld verkauft *(ironicamente alla Ninetta.)*  
*(spöttisch zu Ninette.)* Parlar non posso.  
 Was soll ich sagen?

ti-to-lo?  
 ti-tulo?  
 per certe ciancie fra\_scole? ciò è?  
 da haben wir's, Bi-jou-terie, schon recht.  
 Ca-du-ta sei nel  
 Das Mäuschen ist ge-

*colla parte*  
*(con ira al Pod:)*  
*(con passione alla Nin:)*  
*(bekümmert zu Nin:)*

*GIANET: (zornig zum Pod:)* Ta-ce- - - - -  
 Die Wahrheit  
*(con passione alla Nin:)* scopri il vero.  
 kommt zu Tage.  
*NINET:* Non pos- - - - -  
 Ich darf nicht.  
*GIANET:* Deh ri-  
 O! gieb

fisso.  
 -fangen.

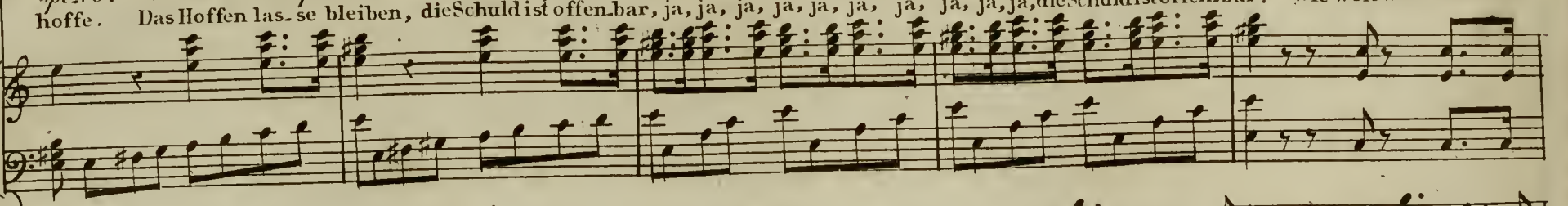
*LUZIA*  
 -spondi!  
 Antwort.  
*NINET:*  
 Tu tremi,  
 Du zitterst,  
 ti confondi.  
 du verwirrst dich.  
 Io nò  
 O nein  
 si- - gnora  
 Herr Pachter,  
 io  
 ich

*LUZIA*  
 -spondi!  
 Antwort.  
*NINET:*  
 Tu tremi,  
 Du zitterst,  
 ti confondi.  
 du verwirrst dich.  
 Io nò  
 O nein  
 si- - gnora  
 Herr Pachter,  
 io  
 ich



(si alza)  
POD (steht auf)

spe-ro . I-mur-ti-le spe-ran-za, ri-me-dio più non vè, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, ri-me-dio più non vè. • Io per-do la co-  
hoffe. Das Hoffen las-se bleiben, dieSchuld ist offen-bar, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, dieSchuld ist offen-bar. Wie weit wird er's noch



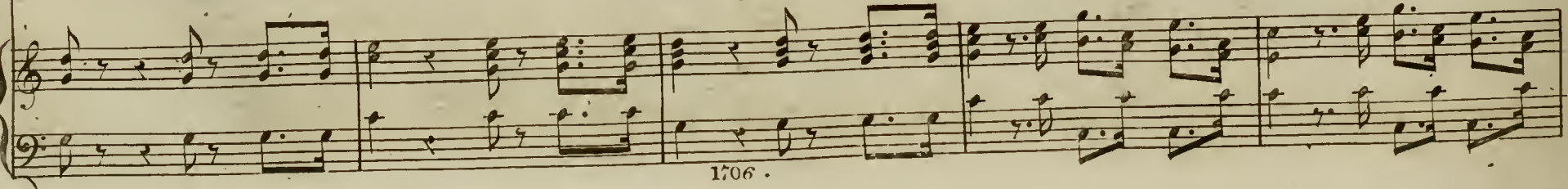
stan-za, che mai sa-rà di me! Io per-do la co-stan-za che mai sarà di  
trei-ben? es drohet mir Ge-fahr! es drohet mir Ge-fahr!

LUZIA Ah! que-sta cir-co-stan-za mi porta fuor di  
Es wird nicht heimlich blei-ben, wer hier der Thäter  
PIPPO Oh fie-ra cir-co-stan-za io so-no fuor di  
Es wird nicht heimlich blei-ben, wer hier der Thäter

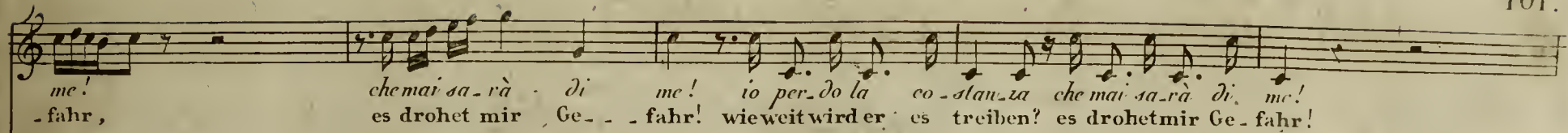
GIAN: Ah! que-sta cir-con-stan-za mi por-ta fuor di me!  
Wird un-entdeckt es blei-ben, wer hier der Thä-ter war?

POD (con visibile gioia)  
mit sichtbarer Freude  
Ah! que-sta cir-co-stanza mi porta fuor di  
Es wird nicht heimlich bleiben, wer hier der Thäter

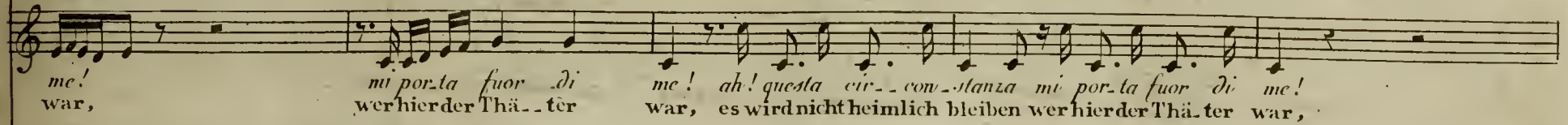
O-mai più non l'a-van-za che di ve-nir con-  
Ich wills nicht weiter trei-ben, die Schuld ist of-fen-



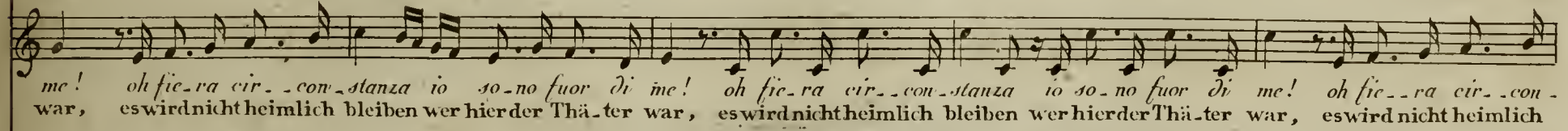




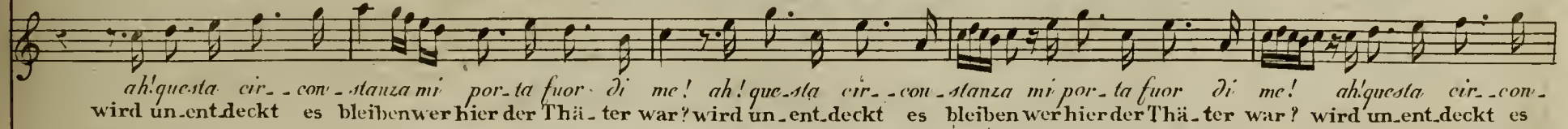
me! -fahr, chemai sa-rà di me! io per-do la co-stanza che mai sa-rà di me!  
 es drohet mir Ge-fahr! wie weit wird er es treiben? es drohet mir Ge-fahr!



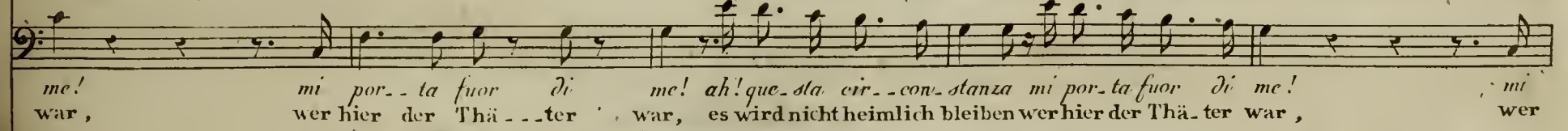
me! war, mi por-ta fuor di me! ah! questa cir-constanza mi por-ta fuor di me!  
 wer hier der Thä-ter war, es wird nicht heimlich bleiben wer hier der Thä-ter war,



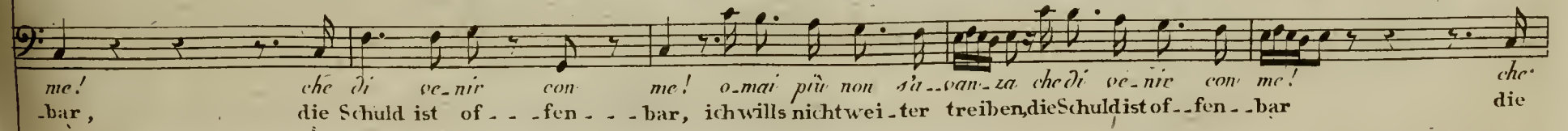
me! war, oh fie-ra cir-constanza io so-no fuor di me! oh fie-ra cir-constanza io so-no fuor di me! oh fie-ra cir-constanza io so-no fuor di me!  
 es wird nicht heimlich bleiben wer hier der Thä-ter war, es wird nicht heimlich bleiben wer hier der Thä-ter war, es wird nicht heimlich bleiben wer hier der Thä-ter war,



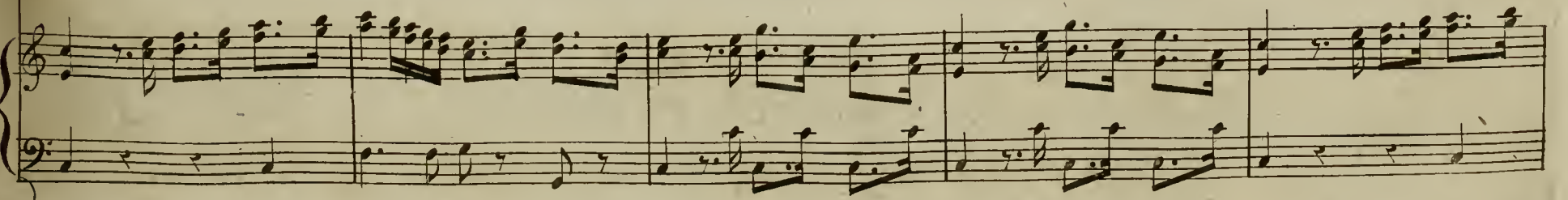
ah! questa cir-constanza mi por-ta fuor di me! ah! questa cir-constanza mi por-ta fuor di me! ah! questa cir-constanza mi por-ta fuor di me!  
 wird un-ent-deckt es bleiben wer hier der Thä-ter war? wird un-ent-deckt es bleiben wer hier der Thä-ter war? wird un-ent-deckt es bleiben wer hier der Thä-ter war?



me! war, mi por-ta fuor di me! ah! questa cir-constanza mi por-ta fuor di me! mi wer  
 war, es wird nicht heimlich bleiben wer hier der Thä-ter war,



me! -bar, che di ve-nir con me! o-mai più non sù-ovanza che di ve-nir con me! che die  
 die Schuld ist of-fen-bar, ich wills nicht wei-ter treibend, die Schuld ist of-fen-bar





che mai sa-rà di me!  
es drohet mir Ge-fahr!

mi porta fuor di me.  
wer hier der Thäter war.

LUZ:  
Pos-sa-no tan-ti  
Qualvoll ist die-se

stanza io so-no fuor di me.  
bleiben wer hier der Thäter war.

(in atto di partire.)  
(im Weggehen.)

Su-bi-to.  
Alsogleich

stanza mi porta fuor di me. Si chiami I-sac-co.  
bleiben wer hier der Thäter war? Man ruf' I-sac-co.

(con impeto.)  
(ungestümm.)

(Intanto il Podestà esamina il processo.)  
(Unterdessen geht der Podesta die Akten durch)

GIAN:  
Pos-sa-no tan-ti  
Qualvoll ist die-se

por-ta fuor di me.  
hier der Thäter war.

FAR:  
Pos-sa-no tan-ti  
Qualvoll ist die-se

di ve-nir con me.  
Schuld ist of-fen-bar.



LUZIA:  
 quai al fi - - - ne ter - - - mi - - nar.  
 Stunde ein schre - - cken - vol - - ler Tag.  
 Che pre -  
 Was ver -

GLAN:  
 quai al fi - - - ne ter - - - mi - - nar.  
 Stunde ein schre - - cken - vol - - ler Tag.

FABR:  
 quai al fi - - - ne ter - - - mi - - nar.  
 Stunde ein schre - - cken - vol - - ler Tag.

PODESTÀ alla Ninetta.  
 Quel da - na - ro a me por - ge - te!  
 Die - ses Geld bleibt bey Ge - rich - te.

Instrumental accompaniment for the first system, featuring a piano and a cello/bass line.

POD: *b* NINET.  
 -tende? oh Numi a - - - ju - to!  
 -langt ihr? o Himmel! Er - barmen!  
 Questo al fisco è de - te - nuto. Oh crudel - - fa - ta - li - tà!  
 Ja dem Fiskus ist's verfallen. Welch' ein schreck - - lich Un - ge - mach!  
 oh crudel fa - ta - li -  
 -welch' ein schrecklich Unge -

POD.  
 -tà!  
 -mach!  
 oh crudel fata - li - tà!  
 La su - perbia, la superbia e l'ardi - men - - to li fa - rò ben io passar, ben io pas -  
 Diese Spröde, die - se Spröde zu ver - der - - ben soll mir sehr willkommen sehr willkommen



- sar, già vi - ci - no già vi - ci - no è il mio mo - men - to, già vi - ci - no è il mio mo - men - to di go - de - re e tri - on - far .  
 seyn , wird ihr Blut , ja wird ihr Blut die Er - de fä - ren , wird ihr Blut die Er - de fär - ben weid'ich mich an seiner Pein .

NINET :

Padre mio, per te mi scu - to questo co - re a la - ce - rar, e per mio maggior tor -  
 Theurer Va - ter, dich zu verderben, ach wer könnte , so grausam seyn ! könnt' ich Ar - - - me durch mein

LUZIA .

Quell pallor quel tur - ba - men - to mi fa l'al - ma in sen tremar . O - ra spe - - - ro ed or pa -  
 Wie die Wangen sich ganz ent - fär - ben, leichenblass steht sie al - lein, soll die Ar - - - me denn ver -

FABR .

Quell pallor quel tur - ba - men - to mi fa l'alma in sen tremar . O - ra spe - ro o - ra spe - ro ed or pa -  
 Wie die Wangen sich ent - fär - ben, leichenblass steht sie al - lein, soll die Ar - me soll die Ar - me denn ver -



men - - - to non ti pos - - - so oh Dio gio - var! e per mio maggior tor - men - - - to non ti  
 Ster - - - ben mei - - - nen Va - - - ter doch be - freyn! könnt' ich Ar - - - me durch mein Ster - - - ben meinen

ven - - - to, che mai deg - - - gio, oh Dio, pen - sar! o - - - ra spe - - - ro ed or pa - ven - - - to, che mai  
 der - - - ben, läch - - - elt ihr kein Hoff - - - nungs - schein! soll die Ar - - - me denn ver - der - - - ben, lächelt

GIAN:

o - - - ra spe - - - ro ed or pa - ven - - - to, che mai  
 soll die Ar - - - me denn ver - der - - - ben, lächelt

FAB:

ven - - - to o - - - ra spero ed or pa - ven - - - to che mai deg - gio, oh Dio, pen - sar! o - - - ra spe - - - ro ed or pa - ven - - - to, che mai  
 der ben, soll die Ar me denn ver - der - ben, läch - elt ihr kein Hoffnungs - schein! soll die Ar - - - me denn ver - der - - - ben, lächelt

POD:

Già vi - ci - no è il mio mo - men - - - to  
 Die - se Spröde zu ver - der - - - ben



pos - - - so oh Dio gio - var! no non ti pos - - - so oh Dio gio - var! no non ti pos - - - so oh Dio gio - var! non ti pos - so oh Dio gio -  
 Va - - - ter nur befreyn! ach meinen Va - - - ter nur befreyn! ach meinen Va - - - ter nur be - freyn! mei - nen Va - ter doch nur be -

deg - - - gio, oh Dio, pen - sar! che mai pen - sar! che mai pen - sar! che mai pen - sar! che mai deg - gio, oh Dio, pen -  
 ihr kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! läch - - - elt ihr kein Hoffnungs -

deg - - - gio, oh Dio, pen - sar! che mai pen - sar! che mai pen - sar! che mai pen - sar! che mai deg - gio, oh Dio, pen -  
 ihr kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! läch - - - elt ihr kein Hoffnungs -

deg - - - gio, oh Dio, pen - sar! che mai pen - sar! che mai pen - sar! che mai pen - sar! che mai deg - gio, oh Dio, pen -  
 ihr kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! kein Hoffnungsschein! läch - - - elt ihr kein Hoffnungs -

di go - de - re e tri - on - far, si tri - on - far, si tri - on - far, si tri - on - far, di go - - - de - re e tri - - - ou -  
 soll mir sehr willkommen seyn, willkommen seyn, willkommen seyn, willkommen seyn, soll mir sehr will - kommen



*All.<sup>o</sup>*

*-var! non tu pos - so nò sal - var!*  
*-freyn! mei - nen Va - ter doch be - freyn!*

*-sar! oh Dio pen - sar!*  
*-schein! kein Hoff - nungs - schein!*

*-sar! oh Dio pen - sar!*  
*-schein! kein Hoff - nungs - schein!*

*-sar! oh Dio pen - sar!*  
*-schein! kein Hoff - nungs - schein!*

*-far, e tri - on - far.*  
*seyn, will - kom - men seyn.*

*All.<sup>o</sup>*

*p*

*ISAC (con umiltà.) (demüthig.)* *POD :*

*I - sacco chiamaste? Che co - sa com - praste*  
*Da kom' ich ge - laufen, Was hat zu ver - kaufen*



ISAC (titubando.)  
(unschlüssig)

da lei po...co fà? Un so...lo cu...chia-jo  
dies Mädchen ge...habt? Den sil-ber-nen Löffel , 'cov u...na for-  
und hier die...se

*fp*

(coll' accento della disperazione.)  
GIAN (mit dem Ausdruck der Verzweilung.)

-chetta . Ni...net-ta , Ni...net-ta , tu dunque sei re-a?  
Gabel . Ni...nette! Ni-net-te! be-gingst dies Verbrechen ?

*f*

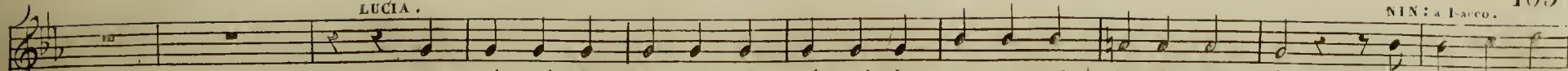
tu dunque sei re-a? (ed io la cre...de...a li...stes...sa o-ne-  
dich schuldlos zu sprechen? ich möcht es , ich möcht es so gern und kann es

*pp*



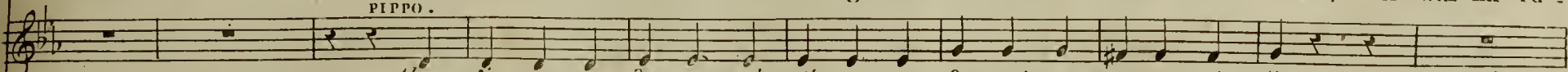
LUCIA .

NIN : a Isacco .

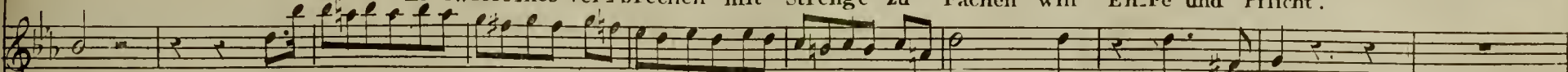


Con-vin-ta è la re-a, con-vin-ta è la re-a, più dubbio non o'ha. Dov'è la po-  
Er-wiesnes Ver-brechen mit Strengge zu rächen will Eh-re und Pflicht. Es war im Fu-

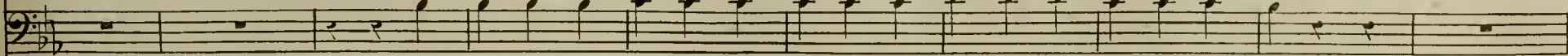
PIPPO .



Ah s'io pre-ve-de-a, ah s'io pre-ve-de-a! ma co-me si fà!  
Er-wies-nes Ver-brechen mit Strengge zu rächen will Eh-re und Pflicht.

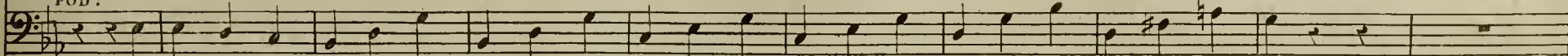


-stà,) ed io la cre-de-a l'i-stes-sa o-ne-stà.  
nicht, ich möcht es so ger-ne, so gern und kann es nicht.

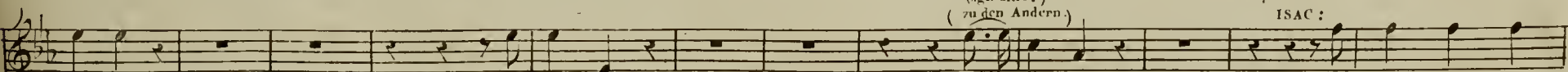
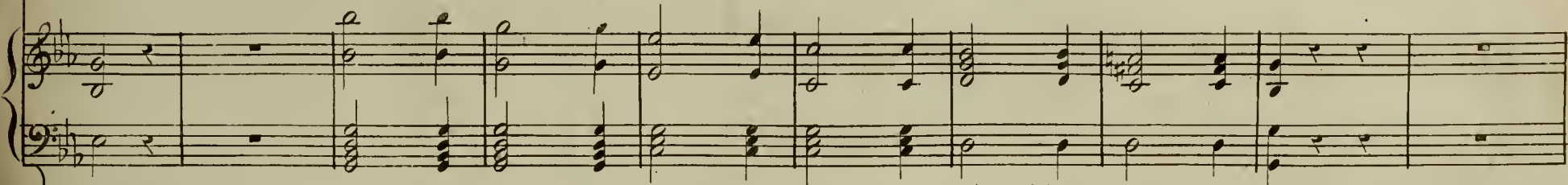


Con-vin-ta è la re-a, con-vin-ta è la re-a, più dubbio non o'ha.  
Er-wiesnes Ver-brechen mit Strengge zu rächen will Eh-re und Pflicht.

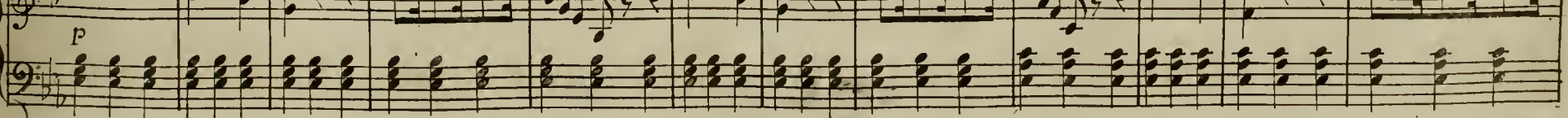
POD :



Con-vin-ta è la re-a, con-vin-ta è la re-a, con-vin-ta è la re-a, più dubbio non o'ha.  
Er-wiesnes Ver-brechen, er-wies-nes Ver-brechen mit Strengge zu rächen will Eh-re und Pflicht.



-sa-la? mo-stra-te, e ve-dre-te! Che mai mi chie-  
-tra-ic, o gebt es, o zeigt es! Ist nicht mehr mein





de-te?                      ven-du-ta l'ho già .                      O fie-ro de-sti-no!                      Ma fa-te pre-sto ,  
 eigen ,                      ich hab' es verkauft .                      O schreck-lich Ge-schicke!                      Macht nur ge-schwinde .

NINET:                      (al Cancell.)  
 POB: (zum Schreiber.)

ma fa-te presto .                      Quai ci- - - - - fre ve-ra-no?                      An-co-ra questo!                      an-co-ra questo!                      le stes-se  
 macht nur ge-schwinde .                      Auch Mar- - - - - ken sind darauf?                      O neues Un-heil!                      o neues Un-heil!                      der Buchstab

GIAN: (con impeto ad Isacco.)  
 (ungestüm zum Isacco.)                      NINET: (coll'accento della disperazione.)  
 (mit dem Ausdruck der Verzweiflung.)

let-te-re , mi-se-ra me!                      Quai ci- - - - - fre ve-ra-no?                      E-ra-vi un F                      ed un V in-sieme .  
 glei-chet , es ist vorbey!                      Was sind für Marken drauf?                      Anfangs steht ein F                      mit dem V verschlungen .

PODES:                      ISAC:



Andante

NINET:

Mi sen-to oppri-me-re, non vè più spe-me, sor-te più barba-ra o  
Al...les verschwö-ret sich mich zu vernich-ten, ach grössers Lei-den ist

Andante

LUCIA, NINET:

Dio o Dio non vè. Sor-te più bar-ba-ra o Di-o non vè.  
auf Er-den nicht mehr. Ach grössers Leiden ist auf Er-den nicht mehr.

PODES!

Sor-te più bar-ba-ra o Di-o non vè. Be-ne be-nis-si-mo, non vè più spe-me,  
Ach grössers Leiden ist auf Er-dennicht mehr. Das geht nach Herzenswunsch und gibt Geschich-ten,

LUCI: NINET:

Sor-te più bar-ba-ra o Di-o non vè.  
Ach grössers Leiden ist auf Er-dennicht mehr.

PIPPO.

Sor-te più bar-ba-ra o Di-o non vè.  
Ach grössers Leiden ist auf Er-den nicht mehr.

tu stes-sa chie-der-mi do-orai do-orai mer-cè.  
wenn sie den Ernst dann sieht, erfüllt sie mein Be-gehr.



*Mi sen-to op-pri - - me-re non vè più spe - - me, sor - - te più barba - - ra o Dio o Dio non v'è.*  
 Ach kei - - ne Hoff - - nung bleibt sie noch zu ret - - ten, ach grös - - sers Lei - - den ist auf Er - - den nicht mehr.

**NIN:**  
**LUZ:** *Sor - - te più barba - - ra o Di - - o non v'è.*  
 Ach grössers Leiden ist auf Er - - den nicht mehr.

**PIPPO:** *Sor - - te più barba - - ra o' Di - - o non v'è.* *Mi sen-to oppri - - me-re non vè più spe - - me, sor - - te più*  
 Ach grössers Leiden ist auf Er - - den nicht mehr. Ach kei - - ne Hoff - - nung bleibt sie noch zu ret - - ten, ach grös - - sers

**NINET:**  
**LUZ:** *Sor - - te più bar - - ba - - ra o' Di - - o non*  
 Ach grössers Lei - - den ist auf Er - - den nicht

*bar - - ba - - ra o Dio o Dio non v'è.*  
 Lei - - den ist auf Er - - den nicht mehr.



*òè.*  
mehr. Sor-te più bar-ba-ra, sor-te più bar-ba-ra per me non *òè, nò, nò, non*  
Kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er-den mehr, nein, nein, nicht

*LUZIA.*  
*òè.* Mi sento op-prime-re non *òè* più spe--me, sor-te più bar-ba-ra, sor-te più bar-ba-ra, sor-te più bar-ba-ra per me non  
mehr. Ach keine Hoffnung bleibt mehr sie zu ret--ten, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er-den

*òè.* Sor- - - te più bar- - - ba - - - ra sor- - - te più bar- - - ba - - - ra per me non  
mehr. Kein grös- - - sers Lei - - - den ist auf Er- - - den mehr, nein auf Er - - - den nicht

Sor- - - te più bar- - - ba - - - ra sor- - - te più bar- - - ba - - - ra per me non  
Kein grös- - - sers Lei - - - den ist auf Er- - - den mehr, nein auf Er - - - den nicht

*FAPR:*  
Mi sento op-prime-re non *òè* più spe--me, sor-te più bar-ba-ra, sor-te più bar-ba-ra, sor-te più bar-ba-ra per me non  
Ach keine Hoffnung bleibt mehr sie zu ret--ten, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er-den

*PODES.*  
Tu stes-sa chieder-mi do-ovrai mer-  
Sieht sie den Ernst, wiedersteht sie nicht

Musical accompaniment for the final section of the page, consisting of two staves.



*oè,*  
mehr,  
*sorte più barbara,*  
kein grössers Leiden ist,  
*sorte più barbara per*  
kein grössers Leiden ist auf  
*me non*  
Er - - - den

*oè,*  
mehr,  
*sorte più barbara,*  
kein grössers Leiden ist,  
*sorte più barbara per*  
kein grössers Leiden ist auf  
*me non*  
Er - - - den

*oè,*  
mehr,  
*sorte più barbara,*  
kein grössers Leiden ist,  
*sorte più barbara per*  
kein grössers Leiden ist auf  
*me non*  
Er - - - den

*oè,*  
mehr,  
*sorte più barbara,*  
kein grössers Leiden ist,  
*sorte più barbara per*  
kein grössers Leiden ist auf  
*me non*  
Er - - - den

*oè,*  
mehr,  
*nò!*  
nein!  
*nò! per*  
nein! auf  
*me non*  
Er - - - den

*oè, be-ne be-nis-si-mo, non oè più speme, be-ne be-nis-si-mo, non oè più speme, tu stessa chie-der mi do-orai mer-*  
mehr, das geht nach Herzenswunsch und giebt Geschichten, das geht nach Herzenswunsch und giebt Geschichten, sieht sie den Ernst, wiedersteht sie nicht

*f p* : *f p* : *f p f p* *f p f p*



*v'è,* *sorte più barbara,* *sorte più barbara per* *me non*  
 mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er - - - den

*v'è,* *sorte più barbara,* *sorte più barbara per* *me non*  
 mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er - - - den

*v'è,* *sorte più barbara,* *sorte più barbara per* *me non*  
 mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er - - - den

*v'è,* *sorte più barbara,* *sorte più barbara per* *me non*  
 mehr, kein grössers Leiden ist, kein grössers Leiden ist auf Er - - - den

*v'è,* *nò!* *nò!* *per* *me non*  
 mehr, nein! nein! auf Er - - - den

*v'è, be-ne be-nis-si-mo, non v'è più speme, be-ne be-nis-si-mo, non v'è più speme, tu stessa chieder mi-do-rai mer-*  
 mehr, das geht nach Herzenswunsch und giebt Geschichten, das geht nach Herzenswunsch und giebt Geschichten, sieht sie den Ernst, widersteht sie nicht

*f f* *f p* *f p* *f p* *f p* *f p*



oè, o Dio non oè, - nò, nò, non oè. - nò, nò, non oè,  
mehr, auf Er-den mehr, nein, nein, nein, nein, auf Erden mehr

oè, o Dio non oè, non oè, o Dio non oè, non  
mehr auf Er-den mehr, nicht mehr, auf Er-den mehr, nicht

oè, o Dio non oè, non oè.  
mehr auf Er-den mehr, nicht mehr.

oè, o Dio non oè, non oè, o Dio, non oè, - nò, nò, non oè - nò, nò, non  
mehr auf Er-den mehr, nicht mehr, auf Er-den mehr, nein, nein, nein, nein, auf Erden

oè, o Dio non oè, non  
mehr auf Er-den mehr, nicht

-cè, do...vrai mer...cè, mer-  
mehr, nein mir nicht mehr, nicht

*p*



Allegro.

NIN:

117.



LUZIA: *oè. mehr.* PIPPO: *oè. mehr.* GIAN: *oè. mehr.* FABRIZ: *oè. mehr.*

*La forza arma - - - ta.*  
Es sind Sol - da - - - ten.

*Ah mio si - gno - - - re soc -*  
Seyn sie barm - her - - zig, barm -

*Ma qual rumore?*  
Horch, welch Ge - töse?

*La forza arma - - - ta.*  
Es sind Sol - da - - - ten.

*Ah mio si - gno - - - re soc -*  
Seyn sie barm - her - - zig, barm -

*La forza arma - - - ta.*  
Es sind Sol - da - - - ten.

*Ah mio si - gno - - - re soc -*  
Seyn sie barm - her - - zig, barm -

Allegro.

*p* *cres* *f*

*cor - - - so, pie - tà!*  
*her - - zig mit uns,*

*soc - corso,*  
*barm herzig*

*si - gnor pie - - tà! pie - - tà!*  
*mit uns, mit uns, mit uns.*

*cor - - - so, pie - tà!*  
*her - - zig mit uns,*

*soc - corso,*  
*barm herzig*

*si - gnor pie - - tà! pie - - tà!*  
*mit uns, mit uns, mit uns.*

*cor - - - so, pie - tà!*  
*her - - zig mit uns,*

*soc - corso,*  
*barmherzig,*

*si - gnore,*  
*barmherzig*

*pie - - tà! pie - - tà!*  
*mit uns, mit uns.*

*cor - - - so, pie - tà!*  
*her - - zig mit uns,*

*soc - corso,*  
*barmherzig,*

*si - gnore,*  
*barmherzig*

*pie - - tà! pie - - tà!*  
*mit uns, mit uns.*



(alle guardie.)  
POD (zur Wache.)

In pri-gio-ne costel sia condotta.  
Schleppt diese Die binn in fin-stern Kerker.

GIAN: Giu-vo al cie-lo, ferma-te, te-mete!  
Nein, bey'm Himmel, ich will sie vertheidigen!

POD: Ubbi-  
Man ge-

All.<sup>o</sup> moderato.

NIN:  
Gran Di-o!  
O Himmel

LUZIA:  
PIPPO:

oh de-stin!  
welche Schmach!

(Le guardie circondano la Ninetta.)  
(Die Wachen umgeben Ninetten.)

Sospen-de-te!  
Ach, nur Aufschub!

PIPPO:  
oh de-stin!  
welche Schmach!

GIAN:  
ISACCO:

GIAN: al Pod:  
oh de-stin! Questo è troppo, sentite!  
welche Schmach! Höret auf mein Flehen!

FABR:  
Sospende-te!  
Ach, nur Aufschub!

oh de-stin!  
welche Schmach!

-di-te!  
-hor-che

Nó, nol posio,  
Nein, vollziehet

i miei cenni a dempile.  
die Befehle des Richters.

Son sordo; (o-ra è  
Nichts hör'ich; mein Ni-



*ma, son contento, o-ra è mia, son contento.)*  
*nette streng als Richter, mild als Schäfer, mild als Schäfer.*

*Mille affet- ti nel pet- to mi sen- to, lo spa- Ang- st und Qua- len bestür- men die See- le und der*

*ven- lo ge- la- re mi fa.*  
 Schreck' hat mich grausig umfasst.

*Mille af- Angst und*

*Mille fu*  
 Angst und Qua - -

*Mille*  
 Angst und

*GIAN :*

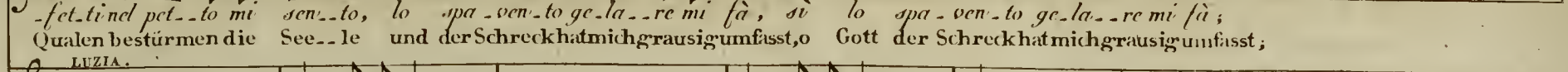
*Mille fu- ri nel pet- to mi sen- to, lo spa- ven- lo ge- la- re mi fa.*  
 Angst und Qua- len bestür- men die See- le und das Le- ben es ist - mir verhasst. *Mille*  
 Angst und

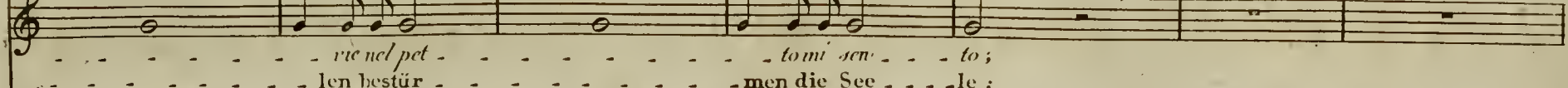
*POD :*

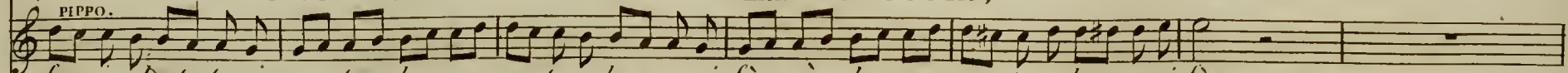
*Ah sei*  
 Freudig

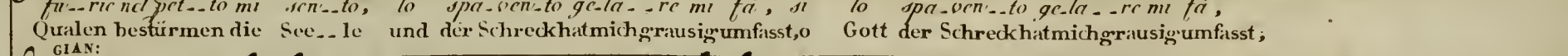


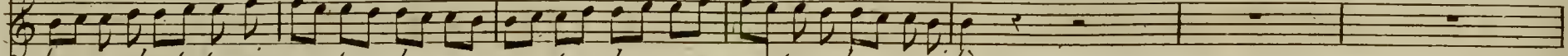
NIN:  

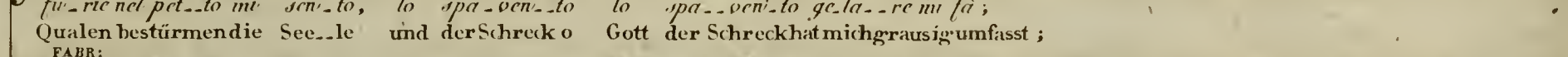

LUZIA:  


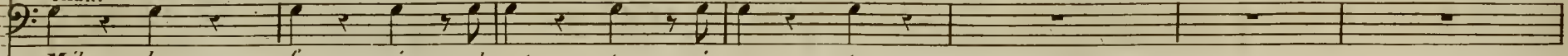
PIPPO:  


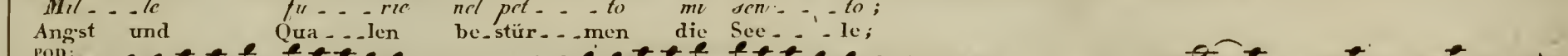
GIAN:  


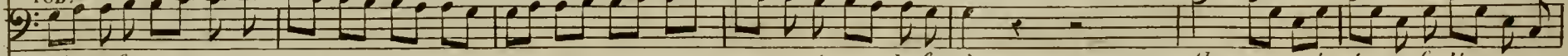
FABR:  


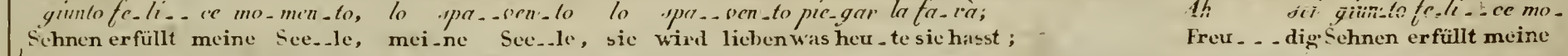
POD:  


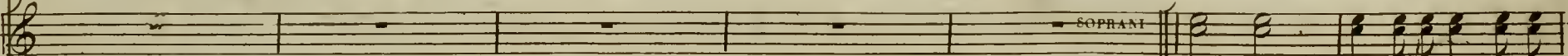
SOPRANI  


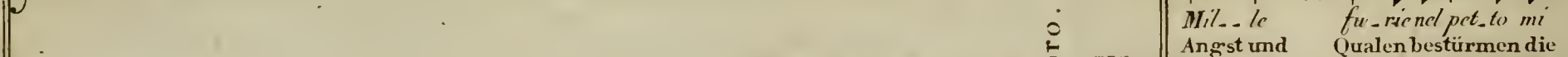
TEN:  


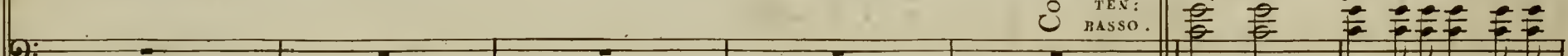
BASSO:  


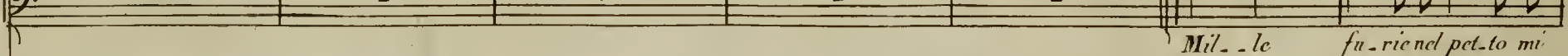
Coro.  






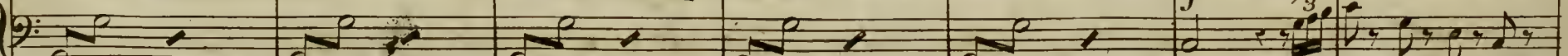


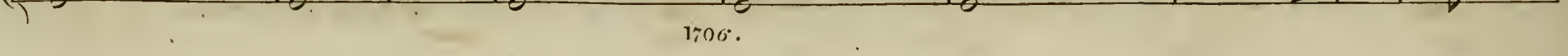














*mil - - le af - fet - ti nel pet - to mi sento*  
 Angst und Qualen bestürmen die Seele

*lo spa - ven - to ge - la - re mi fà, lo spaven - - - -*  
 und der Schreck hat mich grausig umfasst, u der Schreck

*mil - - le fu - rie nel pet - to mi sento*  
 Angst und Qualen bestürmen die Seele

*lo spa - - - ven - to ge - la - re mi fà, lo spaven - - - -*  
 und der Schreck hat mich grausig umfasst, u der Schreck

*mil - - le fu - rie nel pet - to mi sento*  
 Angst und Qualen bestürmen die Seele

*lo spa - - - ven - to ge - la - re mi fà, lo spaven - - - -*  
 und der Schreck hat mich grausig umfasst, u der Schreck

*mil - - le fu - rie nel pet - to mi sento*  
 Angst und Qualen bestürmen die Seele

*lo spa - - - ven - to ge - la - re mi fà, mille fu - rie nel pet - to mi*  
 und der Schreck hat mich grausig umfasst, Angst und Qualen bestürmen die

*mil - - le fu - rie nel pet - to mi sento*  
 Angst und Qualen bestürmen die Seele

*lo spa - - - ven - to ge - la - re mi fà, mille*  
 und der Schreck hat mich grausig umfasst, Angst und

*mento*  
 Seele

*lo spa - ven - to pie - gar la fa - rà, sì!*  
 sie wird lieben was heute sie hasst, ja!

*ah sei giun - -*  
 freudig Seh -

*sento*  
 Seele

*lo spa - - - ven - to ge - la - re mi fà, sì!*  
 und der Schreck hat mich grausig umfasst, ja!

*sento*  
 Seele

*lo spa - - - ven - to ge - la - re mi fà, sì!*  
 und der Schreck hat mich grausig umfasst, ja!

*sento*  
 Seele

*lo spa - - - ven - to ge - la - re mi fà, sì!*  
 und der Schreck hat mich grausig umfasst, ja!



to ge-la - - - - re mi fà , lo spa-ven - - - to lo spa-  
 hat mich grau - - - - sig umfasst , und der Schreck der Schreck mich

to ge-la - - - - re mi fà , lo spa-ven - - - to lo spa-  
 hat mich grau - - - - sig umfasst , und der Schreck der Schreck mich

to ge-la - - - - re mi fà , lo spa-ven - - - to lo spa-  
 hat mich grau - - - - sig umfasst , und der Schreck der Schreck mich

sen - - to , mille fu-rie nel pet-to mi sen - - to lo spa-ven - to ge-la - re mi fà , lo spa-ven - - - to  
 ee - - le, Angst und Qualen bestürmen die See - - le und der Schreck hat mich grausig umfasst , und der Schreck mich

furi , mille furie lo spa-ven - - - to lo spa-ven - - - to  
 Qualen , Angst und Qualen , und der Schreck ja und der Schreck mich

- to , o momen - - - to son conten - - - to lo spa-ven - - - to  
 - nen , freudige Sch - - - nen füllt die See - - - le sie wird lie - - - ben

lo spa-ven - - - to lo spa-ven - - - to  
 ja ja der der

lo spa-ven - - - to lo spa-ven - - - to  
 ja ja der der



ven - to si or ge - la - re mi fa. Ah Gianetto! o cru - de - li!  
 grau - sig fasst, hat mich grau - sig um - fasst. Ach Gianetto! ha Grausamer!

ven - to si or ge - la - re mi fa. (I due amanti si abbracciano.)  
 grau - sig fasst, hat mich grau - sig um - fasst. (Gianetto und Ninette umarmen sich.) Che or -  
 Welche

ven - to si or ge - la - re mi fa. Che or -  
 grau - sig fasst, hat mich grau - sig um - fasst. Welche

lo spa - ven - to ge la - re mi fa. Mio ben! o cru - de - li!  
 grau - sig fasst, hat mich grau - sig um - fasst. O Theure! ha Grausamer!

lo spa - ven - to ge la - re mi fa. Che or -  
 grau - sig fasst, hat mich grau - sig um - fasst. Welche

lo spa - ven - to pic - gar la fa - ra: Sepa - rateli,  
 was sie hasst, ja was heu - te sie hasst. Trennt sie bei - de ,

- to si si or ge - la - re mi fa. Che or -  
 Schreck der Schreck hat mich grau - sig um - fasst. Welche

- to si si or ge - la - re mi fa. Che or -  
 Schreck der Schreck hat mich grau - sig um - fasst. Welche



(a Gian: Fabr: e Lucia.)

io vi lascio.  
wohl ich gehe.

-rora!  
Härte!

ah si-gnor!  
ach mein Herr!

Ni... nella!  
Ni... nette!

-rora!  
Härte!

ah si-gnor!  
ach mein Herr!

Ni... nella!  
Ni... nette!

-rora!  
Härte!

ah si-gnor!  
ach mein Herr!

Ni... nella!  
Ni... nette!

le... gatela,  
und fesselt sie,

non più, strascina tela!  
nichts mehr, zaudert länger nicht!

fi-  
nichts

-rora!  
Härte!

-rora!  
Härte!



POD:

NIN:

nia - - - mo - là , fi - nia - - - mo - là .  
wei - - - ter mehr , nichts wei - - - ter mehr .

Mille affet - - ti nel pet - - to mi sen - to , lo spa -  
Angst und Qualen bestür - - men die See - le und der

ven - - - lo ge - la - - - re mi fù .  
Schreck hat mich grau - - sig um - - fasst .

GIAN:

Mille fu - - rie nel pet - - to mi sen - to , lo spa - ven - - - to ge - la - - - re mi  
Angst und Qua - - len be - stür - - men die See - le und das Le - - - ben es ist mir ver -



NIN:

Mille affet - ti nel pet - to mi sen - to, lo spa - ven - to ge - la - re mi fà, sì lo spa - ven - to ge - la - re mi  
 Angst und Qualen bestürmen die See - le und der Schreck hat mich grausig um - fasst, o Gott der Schreck hat mich grausig um -

LUZ:

Mille fu - - - - - ric nel pet - - - - - to mi sen - - - - - to,  
 Angst und Qua - - - - - len bestür - - - - - men die See - - - - - le

PIP:

Mille fu - ric nel pet - to mi sen - to, lo spa - ven - to ge - la - re mi fà, sì lo spa - ven - to ge - la - re mi  
 Angst und Qualen be - stürmen die See - le und der Schreck hat mich grausig um - fasst, o Gott der Schreck hat mich grausig um -

GIAN:

fà, mille fu - ric nel pet - to mi sen - to, lo spa - ven - to lo spa - ven - to ge - la - re mi fà,  
 - hasst Angst und Qua - len be - stürmen die See - le und der Schreck o Gott der Schreck hat mich grausig um - fasst,

FARR:

Mil - - - - - le fu - - - - - ric nel pet - - - - - to mi sen - - - - - to,  
 Angst und Qua - - - - - len be - stür - - - - - men die See - - - - - le,

POD:

Ah sei giun - to fe - li - ce mo - men - to, lo spa - ven - to lo spa - ven - to pic - gar la fa - rà,  
 Freudig Sehnen er - füllt meine See - le, mei - ne See - le, sie wird lie - ben was heu - te sie hasst,

*f*à, *mi- le affet- to nel pet- to mi sento,* *lo spa- ven- to ge- la- re mi*  
 -fasst, Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig um-

*mi- le fu- rie nel pet- to mi sento,* *lo spa- ven- to ge- la- re mi*  
 Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig um-

*f*à, *mi- le fu- rie nel pet- to mi sento,* *lo spa- ven- to ge- la- re mi*  
 -fasst, Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig um-

*mi- le fu- rie nel pet- to mi sento,* *lo spa- ven- to ge- la- re mi*  
 Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig um-

*mi- le fu- rie nel pet- to mi sento,* *lo spa- ven- to ge- la- re mi*  
 Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig um-

*ah sci- giunto fe- li- ce mo- mento,* *lo spa- ven- to pie- gar la fa- rà, sì!*  
 freu- dig Sehnen erfüllt meine Seele, sie wird lieben was heu- te siehasst, ja!

*mi- le fu- rie nel pet- to mi sento,* *lo spa- ven- to ge- la- re mi fà, sì!*  
 Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, ja!

*mi- le fu- rie nel pet- to mi sento,* *lo spa- ven- to ge- la- re mi fà, sì!*  
 Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, ja!

*ff* *mi- le fu- rie nel pet- to mi sento,* *lo spa- ven- to ge- la- re mi fà, sì!*  
 Angst und Qualen bestürmen die Seele und der Schreck hat mich grausig umfasst, ja!



*fà, lo spaven - to ge-la - re mi fà,*  
 fasst, und der Schreck hat mich grau sig umfasst,

*fà, lo spaven - to ge-la - re mi fà,*  
 fasst, und der Schreck hat mich grau sig umfasst,

*fà, lo spaven - to ge-la - re mi fà,*  
 fasst, und der Schreck hat mich grau sig umfasst,

*fà, mille fu-rie nel pet-to mi sen-to, mille fu-rie nel pet-to mi sen-to, lo spa-ven-to ge-la-re mi*  
 fasst, Angst und Qualen he-stürmen die See-le, Angst und Qualen he-stürmen die See-le und der Schreck hat mich grau sig um-

*fà, mille fu-rie, mille fu-rie lo spa-*  
 fasst, Angst und Qualen, Angst und Qualen, und der

*ah sei giun-to o mo-men-to son con-ten-*  
 freudig Seh-nen, freudig Seh-nen füllt die See-

(Empty musical staves)

(Piano accompaniment musical staves)

lo spa-ven- - - to lo spa-ven- - - to si or ge- - - la- - - re mi fà, ah di me ri-cor-  
 und der Schreck der Schreck mich grau- - sig fasst, hat mich grau- - sig um- fasst Angst und Qua- - len be-

lo spa-ven- - - to lo spa-ven- - - to si or ge- - - la- - - re mi fà,  
 und der Schreck der Schreck mich grau- - sig fasst, hat mich grau- - sig um- - - fasst,

lo spa-ven- - - to lo spa-ven- - - to si or ge- - - la- - - re mi fà,  
 und der Schreck der Schreck mich grau- - sig fasst, hat mich grau- - sig um- - - fasst;

fà, lo spa-ven- - - to lo spa-ven- - - to ge- - - la- - - re mi fà, chi gli vi- - - bra un pu-  
 und der Schreck mich grau- - sig fasst, hat mich grau- - sig um- fasst, Angst und Qua- - len be-

-ven- - - lo lo spa-ven- - - to lo spa-ven- - - to ge- - - la- - - re mi fà, chi gli vi- - - bra un pu-  
 Schreck ja und der Schreck mich grau- - sig fasst, hat mich grau- - sig um- fasst, Angst und Qua- - len be-

-to lo spa-ven- - - to lo spa-ven- - - to pie- - - gar la fa- - - rà, ah la gio- - - ja mi  
 -le, sie wird lie- - - ben was sie hasst, ja was heu- - - te sie hasst, freudig Sch- - - nen er-

lo spa- - - - ven- - - to si si or ge- - - la- - - re mi fà, a chi gli  
 ja ja der Schreck der Schreck hat mich grau- - sig um- fasst, ach Angst und

lo spa- - - - ven- - - to si si or ge- - - la- - - re mi fà, a chi gli  
 ja ja der Schreck der Schreck hat mich grau- - sig um- fasst, ach Angst und

ff *fp*



da - - - le - - - vi - - - alme - - - no, com - - - pian - - - ge - - - te il mio po - - - vero cor, ah di  
 stür - - - men die See - - - le und der Schreck der Schreck hat mich grau - - - sig um - - - fasst, Angst und

vor - - - rei far tut - - - to a bra - - - ni vor - - - rei far tutto a bra - - - ni quel cor,  
 und der Schreck und der Schreck der Schreck der Schreck hat mich grau - - - sig um - - - fasst,

vor - - - rei far tut - - - to a bra - - - ni vor - - - rei far tutto a bra - - - ni quel cor,  
 und der Schreck und der Schreck der Schreck der Schreck hat mich grau - - - sig um - - - fasst,

gna - - - le nel se - - - no, vor - - - rei far tut - - - to a bra - - - ni vor - - - rei far tutto a bra - - - ni quel cor, chi gli  
 stür - - - men die See - - - le und der Schreck und der Schreck der Schreck der Schreck hat mich grau - - - sig um - - - fasst, Angst und

gna - - - le nel se - - - no, vor - - - rei far tut - - - to a bra - - - ni vor - - - rei far tutto a bra - - - ni quel cor, chi gli  
 stür - - - men die See - - - le und der Schreck und der Schreck der Schreck der Schreck hat mich grau - - - sig um - - - fasst, Angst und

bril - - - la nel se - - - no, più non per - - - do non per - - - do più non per - - - do si dol - - - ce te - - - sor, ah la  
 füllt meine See - - - le sie wird lie - - - ben ja lie - - - ben sie wird lie - - - ben was heu - - - te sie hasst, freudig

vi - - - bra un pu - - - gna - - - le nel se - - - no, vor - - - rei far tut - - - to a bra - - - ni quel cor, ah  
 Qua - - - len be - - - stür - - - men die See - - - le und der Schreck hat mich grau - - - sig um - - - fasst, ach

vi - - - bra un pu - - - gna - - - le nel se - - - no, vor - - - rei far tut - - - to a bra - - - ni quel cor, ah  
 Qua - - - len be - - - stür - - - men die See - - - le und der Schreck hat mich grau - - - sig um - - - fasst, ach

pp



me ri-cor-da - - - - - te-oi-al-me - - - - - no, com - - - - - pian ge - - - - - te il mio po - - - - - ve - - - - - ro  
 Qua - - - - - len be-stür-men die See - - - - - le und der Schreck der Schre - - - - - cken hat mich grau - - - - - sig mich

vor - - - - - rei far che bra-ni, vor-rei far tut-to a  
 und der Schreck der Schrecken hat mich grau - - - - - sig mich

vor - - - - - rei far che bra-ni, vor-rei far tut-to a  
 und der Schreck der Schrecken hat mich grau - - - - - sig mich

vi - - - - - bra un pu-gna - - - - - le nel se - - - - - no, vor - - - - - rei far che bra-ni, vor-rei far tut-to a  
 Qua - - - - - len be-stür-men die See - - - - - le und der Schreck der Schrecken hat mich grau - - - - - sig mich

vi - - - - - bra un pu-gna - - - - - le nel se - - - - - no, vor - - - - - rei far che bra-ni, vor-rei far tut-to a  
 Qua - - - - - len be-stür-men die See - - - - - le und der Schreck der Schrecken hat mich grau - - - - - sig mich

gio - - - - - ja mi bril - - - - - la nel se - - - - - no, più non per - - - - - do più non per-do que - - - - - sto a -  
 Sch - - - - - nen er-füllt meine See - - - - - le, sie wird lie - - - - - ben sie wird lieben was heut was

chi gli vi - - - - - bra un pu-gna - - - - - le nel se - - - - - no, vor - - - - - rei far si vor-rei far tut-to a  
 Angst und Qua - - - - - len be-stür-men die See - - - - - le die See - - - - - le der Schreck der Schreck hat mich

chi gli vi - - - - - bra un pu-gna - - - - - le nel se - - - - - no, vor - - - - - rei far si vor-rei far tut-to a  
 Angst und Qua - - - - - len be-stür-men die See - - - - - le die See - - - - - le der Schreck der Schreck hat mich



po - - - ve - ro cor, il po - - - ve - - ro cor, il po - - - ve - ro cor, mio  
 grau - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich  
 bra - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che  
 grau - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich  
 bra - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che  
 grau - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich  
 bra - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che  
 grau - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich  
 bra - - ni quel cor, vorrei far vorrei far tutto a bra - ni quel cor, vorrei far vorrei far tutto a bra - ni quel cor, che  
 grau - sig um - fasst, und der Schreck ü der Schreck hat mich grausig um fasst, und der Schreck ü der Schreck hat mich grausig um fasst, mich  
 - ma - - bil te - - sor, non perdo non per - do questo dol - - ce te - - sor, non perdo non per - do questo dol - - ce te - - sor, si  
 heu - - te sie hasst, sie wird lieben was heu - te was heu - te sie hasst, sie wird lie - ben was heu - te was heu - te sie hasst, was  
 bra - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che  
 grau - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich  
 bra - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che bra - - - ni quel cor, che  
 grau - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich grau - - sig um - fasst, mich



po... vero cor, mio po... vero cor, mio po... ve... ro cor.  
 grau.sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau... sig um... fasst.

bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor.  
 grau.sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau... sig um... fasst.

bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor.  
 grau.sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau... sig um... fasst.

bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor.  
 grau.sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau... sig um... fasst.

bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor.  
 grau.sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau... sig um... fasst.

dol... ce te... sor, si dol... ce te... sor, si dol... ce... te... sor.  
 heu... te sie hasst, was heu... te sie hasst, was heu... te sie hasst.

bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor.  
 grau.sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau... sig um... fasst.

bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor.  
 grau.sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau... sig um... fasst.

bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor, che bra... ni quel cor.  
 grau.sig umfasst, mich grausig umfasst, mich grau... sig um... fasst.



N<sup>o</sup>. 10.  
Ninetta  
Giannetto.  
Antonio.

Andante . grazioso .

NINETTA .

Forse un dì co-no-sce-re-te la mia  
Einstens wird der Tag er-scheinen der mich

Terzetto.

Andante . grazioso .

fe-de il mio can-do-re, la mia fe-de il mio can-do-re, scorge-re-te il vo-stro er-ro-re ;  
zäh-let zu den Rei-nen, der mich zäh-let zu den Reinen, sanf-te Thränen wer-det ihr weinen,

ma quel pian-to io non vedrò, e fra l'om-bre allor sa-rò, e fra l'om-bre allor allor sa-  
klar wird mei-ne Unschuld-seyn, doch mich schliesst das Grab dann ein, doch mich schliesst das Grab, das Grab dar-



GIAN :

-rò. Ta-ci, ta-ci, tu mi fa--i l'alma in sen' ge-lar dor--ro--re, l'alma in sen' ge-lar dor--ro--re,  
ein. Soll die Dunkelheit hier wal--ten möchtest du dein Herz ent-fal--ten, möchtest du dein Herz ent-fal--ten,

nò, la colpa in su bel co--re, nò, riet--to aver non può, ed ta per--der la do-orò, ed  
zeigedich in Lichtgestalten, oder dulde dass dein Freund sich mit dir im Grab vereint, sich mit

Nò nò, che la mor--te i--stessa tanto, tan--to non fa pe--nar ;  
Unsrer Zu--kunft hel--le Sterne schwinden oh--ne Farb und Glanz,

perder la ah, do-orò!  
dir im Grab auch vereint!

Nò nò, che la mor--te i--stessa tanto, tan--to non fa pe--nar ;  
Unsrer Zu--kunft hel--le Sterne schwinden oh--ne Farb und Glanz,



*trop-po è quest'al-ma op-pres-sa, non pos-so re-spi-rar, no no non pos-so re-spi-rar, trop-po è quest'al-ma quest'al-ma op-*  
*aus um-wöl-ter Fer-ne winkt uns ein Tod-tenkranz, winkt uns ein Tod-tenkranz, und aus der Fer-ne, und aus der*

*trop-po è quest'al-ma op-pres-sa, non pos-so re-spi-rar, no no non pos-so re-spi-rar,*  
*aus um-wöl-ter Fer-ne winkt uns ein Tod-tenkranz, winkt uns ein Tod-tenkranz,*

*-pressa, trop-po è quest'al-ma quest'al-ma oppres-sa, no no non pos-so no no non pos-so no no non pos-so più respi-rar, trop-po è quest'al-ma*  
*Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, der Fer-ne winkt uns der Tod-tenkranz, und aus um-wöl-ter*

*trop-po è quest'al-ma quest'al-ma oppres-sa, no no non pos-so no no non pos-so no no non pos-so più respi-rar, trop-po è quest'al-ma*  
*und aus der Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, der Fer-ne winkt uns der Tod-tenkranz, und aus um-wöl-ter*

*quest'al-ma oppres-sa, trop-po è quest'al-ma quest'al-ma oppres-sa, non pos-so non pos-so non pos-so respi-rar,*  
*umwöl-ter Fer-ne, und aus der Fer-ne, und aus der Fer-ne, und aus der Ferne winkt uns ein Tod-tenkranz,*

*quest'al-ma oppres-sa, trop-po è quest'al-ma quest'al-ma oppres-sa, non pos-so non pos-so non pos-so respi-rar, trop-po è quest'al-ma quest'al-ma op-*  
*umwöl-ter Fer-ne und aus der Fer-ne, und aus der Fer-ne, und aus der Ferne winkt uns ein Tod-tenkranz, und aus der Ferne, und aus der*



nò nò non posso nò nò non posso nò nò non posso più respi-rar, troppo è quest'al-ma quest'alma oppres-sa, troppo è quest'  
 und aus der Ferne, und aus der Ferne der Ferne winkt uns der Todtenkranz, und aus um-wölcker um-wölcker Fer-ne, und aus der

-pressa, nò nò non pos-so nò nò non pos-so nò nò non pos-so più respi-rar, troppo è quest'al-ma quest'alma oppres-sa, troppo è quest'  
 Ferne, und aus der Ferne, und aus der Ferne, der Ferne winkt uns der Todtenkranz, und aus um-wölcker umwölcker Fer-ne, und aus der

alma quest'alma oppressa, non pos-so non pos-so non pos-so respi-rar, non pos-so respi-rar, non pos-so respi-rar.  
 Ferne, und aus der Fer-ne, und aus der Ferne winkt uns der Todtenkranz, winkt uns der Todtenkranz, winkt uns der Todtenkranz.

alma quest'alma oppressa, non pos-so non pos-so non pos-so respi-rar, non pos-so respi-rar, non pos-so respi-rar.  
 Ferne und aus der Fer-ne, und aus der Ferne winkt uns der Todtenkranz, winkt uns der Todtenkranz, winkt uns der Todtenkranz.

Allegro .

ANTONIO (frettoloso.) (eilfertig.)  
 O mio signor, partite, il Podestà sen'  
 Nun Abschied schnell genommen, der Podestawird

Allegro .

pp



*vien, o mio signor, partite, il Podestà sen' viene.* GIAN: (alla Nin:) NIN: ANT: (alla Nin:)  
*kommen, nun Abschieds schnell genommen, der Podesta wird kommen.* I. Dolo mio! Mio ben! E voi tornate in  
O du mein Leben! Mein Geliebter! Ihr müsst in euerm

*carcere, e voi tornate in carcere.* NIN: GIAN:  
*Kerker seyn sonst ist sunmich geschehen.* Cruel' necessi-tà! Parto, ma per sal-varti tut-to farò, ben mio.  
Harte Nothwendigkeit! Fort denn, zu deiner Rettung wag' ich die kühnsten Schritte,

*o Dio! che bar-ba-ro do-lor!* più non re-si-sto, oh Dio! più non re-si-sto, oh Dio!  
*ich traue! es bricht vor bangem Schmerz!* von Kummer und von Leiden! von Kummer und von Leiden!

*Spera fra tanto, che bar-ba-ro do-lor! Partite. Più non re-si-sto, oh Dio! Partite. Più non re-si-sto, oh Dio!*  
*traumeiner Liebe, es bricht vor bangem Schmerz! Jetzt trennt euch von Kummer und von Leiden! Jetzt trennt euch von Kummer und von Leiden!*



sen--to man--carmi man--car--mi il cor, sen--to man--carmi il cor, man--car--mi il cor, man--car--mi il cor.  
 dies eng--ge--quälte mein ar--mes Herz, mein angstge--quältes Herz, mein ar--mes Herz, mein ar--mes Herz.

sen--to man--carmi man--car--mi il cor, sen--to man--carmi il cor, man--car--mi il cor, man--car--mi il cor.  
 dies eng--ge--quälte mein ar--mes Herz, mein angstge--quältes Herz, mein ar--mes Herz, mein ar--mes Herz.

NIN: GIAN:  
 O cie--lo, ren--di--mi al ca--ro ben, o scaglia un ful--mi--ne che m'arda il sen. O cie--lo ren--di--mi al ca--ro  
 In deinen Armen lass mich ruhn mit Lust, sonst töd--te Gott dein Blitz die treu--e Brust. In deinen Armen lass mich ruhn mit

ANTON:  
 ben, o scaglia un ful--mi--ne che m'arda il sen. Si--gnor, par--tite, si--gnor, par--  
 Lust, sonst töd--te Gott dein Blitz die treu--e Brust. Mein Herr, ent--fernt euch, mein Herr, ent



140.

**NIN:**  
 O cie-lo, ren-di-mi al ca-ro be-ne, o scaglia un ful-mine che m'ardail sen, o cie-lo, ren-di-mi al ca-ro  
 O Himmelschenk mir den Theuren wieder, sonst töd-te Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmelschenk mir den Theuren

**GIAN:**  
 -ti-te. O cie-lo, ren-di-mi al ca-ro be-ne, o scaglia un ful-mi-ne che m'ardail sen, o cie-lo, ren-di-mi al ca-ro  
 -fernt euch. O Himmelschenk mir die Theu-re wieder, sonst töd-te Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmelschenke mir die Theure

**ANT:**  
 be-ne, o scaglia un ful-mi-ne che m'ardail sen, o cie-lo, ren-di-mi al ca-ro be-ne. An-diam, an-  
 wieder, sonst töd-te Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmelschenke mir den Theuren wieder. Nur fort, nur

**GIAN:**  
 be-ne, o scaglia un ful-mi-ne che m'ardail sen, o cie-lo, ren-di-mi al ca-ro be-ne,  
 wieder, sonst töd-te Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmelschenke mir die Theure wieder.

**NIN:**  
 -diam, an-diam, an-diam, an-diam, an-diam. O cie-lo, ren-di-mi al ca-ro ben, o scaglia un ful-mi-ne che m'ardail sen. O cie-lo,  
 fort, nur fort, nur fort, nur fort, nur fort. In deinen Armen lass mich ruhn mit Lust, sonst tödte Gott dein Blitz die treue Brust. In deinen

**GIAN:**

*p* *cres* *f* *p*



ANT:

rendi-mi al ca-ro ben, o scaglia un ful-mi-ne che m'arda il sen.  
Armen lass mich ruhn mit Lust, sonst tödte Gott dein Blitz die treue Brust.

Si-gnor, par-ti-te,  
Mein Herr, entfernt euch,

NIN:

O cie-lo, rendimi al ca-ro be-ne, o scaglia un ful-mi-ne che m'arda il sen, o cie-lo, rendimi al ca-ro  
O Himmelschenke mir den Theuren wieder, sonst tödte Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmelschenke mir den Theuren

GIAN:

si-gnor, par-ti-te. O cie-lo, rendimi al ca-ro be-ne, o scaglia un ful-mi-ne che m'arda il sen, o cie-lo, rendimi al ca-ro  
mein Herr, entfernt euch. O Himmelschenke mir die Theure wieder, sonst tödte Gott dein Blitz die treue Brust, o Himmelschenke mir die Theure

be-ne, o scaglia un ful-mi-ne che m'arda il sen, o cie-lo, rendimi al ca-ro be-ne,  
wie-der, sonst töd-te Gott dein Blitz die treu-e Brust, o Himmel schenke mir den Theuren wieder,

be-ne, o scaglia un ful-mi-ne che m'arda il sen, o cie-lo, rendimi al ca-ro  
wie-der, sonst töd-te Gott dein Blitz die treu-e Brust, o Himmelschenke mir die Theure

cres



o scaglia un ful-mi-ne che m'ar-da il sen, che m'ar-da il sen, o scaglia un fulmi-ne che m'ar-da che m'ar-da che m'arda il  
sonst töd-te GottdeinBlitz die treu-e Brust, die treu-e Brust, sonst töd-te GottdeinBlitz,sonst töd-te GottdeinBlitzdietreue

be-ne, o scaglia un ful-mi-ne che m'ar-da il sen, che m'ar-da il sen, o scaglia un fulmi-ne che m'ar-da che m'ar-da che m'arda il  
wieder, sonst töd-te GottdeinBlitz die treu-e Brust, die treu-e Brust, sonst töd-te GottdeinBlitz,sonst töd-te GottdeinBlitzdietreue

sen, o che m'arda che m'ar-da che m'arda il sen, o scaglia un fulmi-ne che m'ar-da il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il  
Brust,sonst töd-te GottdeinBlitz die treu-e Brust,sonst tödte GottdeinBlitz die treue Brust, die treu-e Brust, die treue Brust, die treu-e

sen, o che m'arda che m'ar-da che m'arda il sen, o scaglia un fulmi-ne che m'ar-da il sen, che m'arda il sen, che m'arda il  
Brust,sonst töd-te GottdeinBlitz die treu-e Brust,sonst tödte GottdeinBlitzdietreue Brust, die treue Brust, die treu-e



sen, o scaglia un fulmine che m'ar..da il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, o scaglia un  
 Brust, sonst töd..te Gott dein Blitz die treu..e Brust, die treu.e Brust, die treu.e Brust, die treu..e Brust, sonst töd..te

sen, o scaglia un fulmine che m'ar..da il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, o scaglia un  
 Brust, sonst töd..te Gott dein Blitz die treu..e Brust, die treu.e Brust, die treu..e Brust, sonst töd..te

ful..mi..ne che m'arda il sen, o scaglia un ful..mi..ne che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen.  
 Gott ja die treu...e Brust, sonst töd..te Gott ja die treu.e Brust, die treu.e Brust, die treu.e Brust, die treu.e Brust.

ful..mi..ne che m'arda il sen, o scaglia un ful..mi..ne che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen, che m'arda il sen.  
 Gott ja die treu...e Brust, sonst töd..te Gott ja die treu.e Brust, die treu.e Brust, die treu.e Brust, die treu.e Brust.



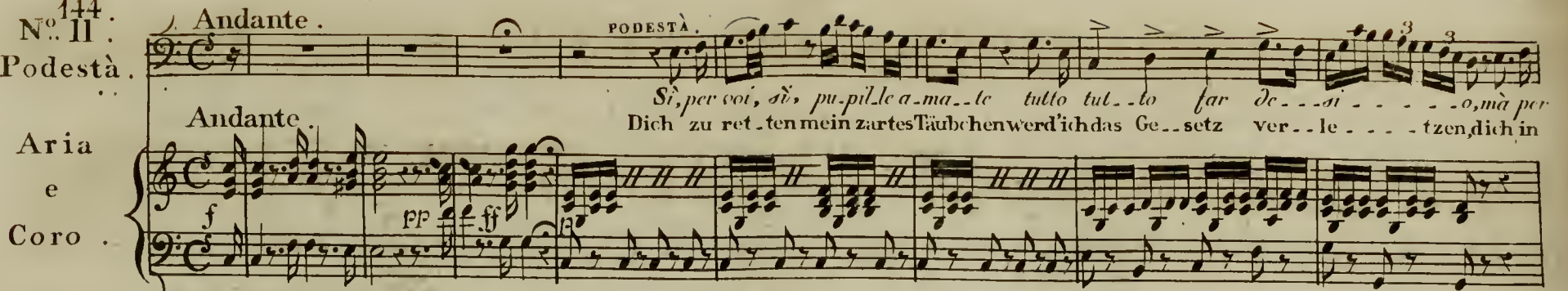
N<sup>o</sup> 144.  
N<sup>o</sup> II.  
Podestà.

Andante.

PODESTÀ.

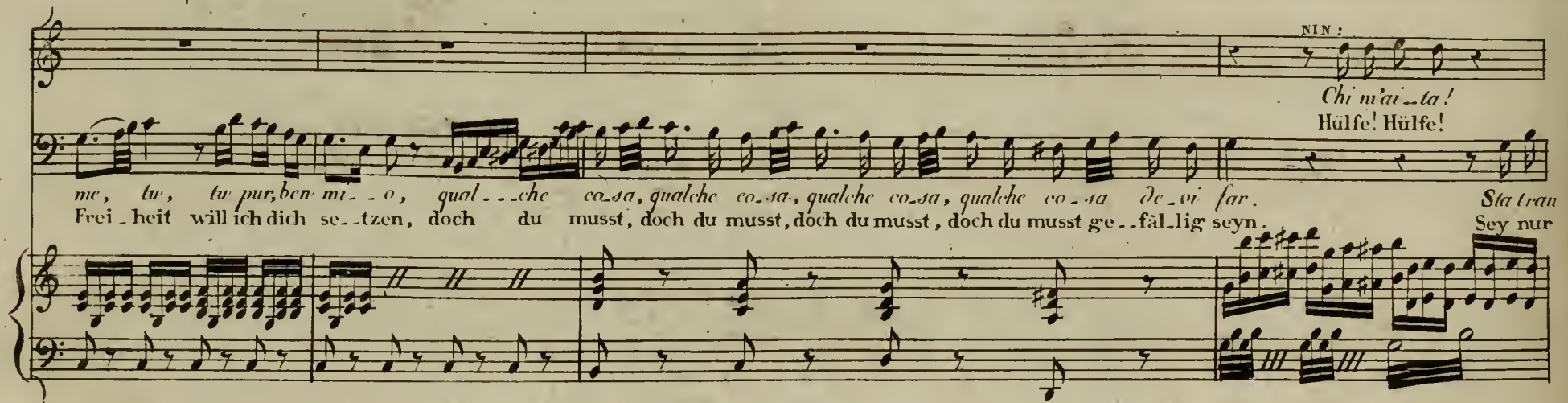
Si, per voi, sì, pu-pi-le a-ma-te tutto tut-to far de-si-o, ma per  
Dich zu ret-ten mein zartes Täubchen werd'ich das Ge-setz ver-le-tzen, dich in

Aria  
e  
Coro.



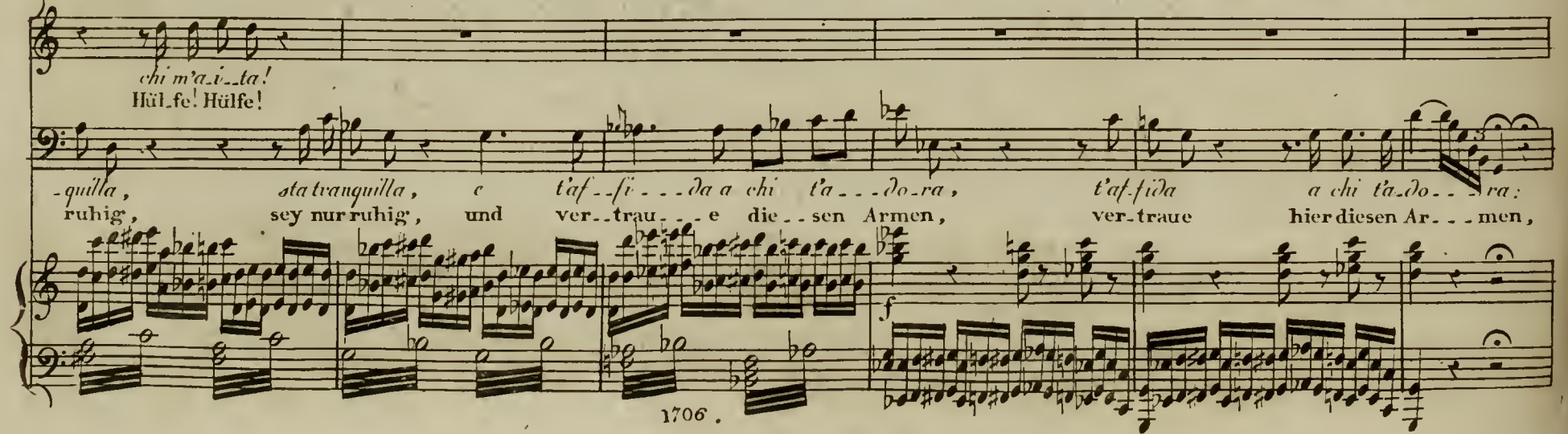
me, tu, tu pur, ben mi-o, qual-che co-sa, qualche co-sa, qualche co-sa, qualche co-sa de-vi far. Sta tran  
Frei-heit will ich dich se-tzen, doch du musst, doch du musst, doch du musst, doch du musst ge-fäl-lig seyn. Sey nur

Chi m'ai-ta!  
Hülfe! Hülfe!



chi m'ai-ta!  
Hül-fe! Hül-fe!

-quilla, sta tranquilla, e taf-fi-da a chi ta-do-ra, l'af-fida a chi ta-do-ra:  
ruhig, sey nur ruhig, und ver-trau-e die-sen Armen, ver-traue hier diesen Ar-men,





*io sal-var ti posso an-co-ra se t'ar-rendi t'ar-rendi al mio pre-gar, io salvar ti pos-so ti posso an-*  
 die voll Mit-leid und voll Er-bar-men jetzt sich öffnen, jetzt sich öffnen, sink hi-nein, die voll Mitleid, voll Mitleid und Er-

*co-ra se t'ar-rendi al mio al mio pre-gar, io sal-var ti pos-so an-co-ra, io salvar ti pos-so an-co-ra, se t'ar-rendi, se t'ar-rendi, se t'ar-*  
 -barmen jetzt sich öffnen, sink o sink hinein, die voll Mit-leid, die voll Mit-leid, die voll Mitleid u Erbarmen sich dir sich dir öffnen, sich dir öffnen,

*rendi, se t'ar-rendi al mio pre-gar. Pacenta ingrata! paventa in-grata! Quali accen-ti! quali ac-*  
 sich dir öffnen, sink o sink hinein. NIN: Ha Undankbare! so zittre! so zittre! Welche Tö-ne? welche

*Non giurmai! COPO (di fuori.) di GUARDIE Ah Ninet-ta! sven-tu-ra - - - ta!*  
 Niemals, niemals! CHOR der WACHEN Ach Ninet-te! ar-mes Mäd-chen!

TENORI.  
 BASSI.

*Ah Ninet-ta! sven-tu-ra - - - ta!*  
 Ach Ninet-te! ar-mes Mäd-chen!



(con trasporto)  
(leidenschaftlich)

All<sup>o</sup>

centi! un so-lo amples-so, un so-lo amples-so. Senti, a-scolta!  
Töne? ein ein-zig Küsschen, ein ein-zig Küsschen. Höre, vernim es!

(Le Guardie entrano.)  
(Die Wachen kommen herein.)

All<sup>o</sup>

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment starts with a bass clef and a key signature of two flats. The music is marked 'con trasporto' and 'leidenschaftlich'.

staccato

Coro

Ra-du-na-to è il gran con-ses-so, ra-du-na-to è il gran con-ses-so, manca so-lo il Po-de-stà, manca solo manca solo il Po-de-stà.  
Das Gericht ist schon bei-sammen, das Gericht ist schon bei-sammen, nun fehlt nur der Po-de-sta, nun fehlt nur, ja nun fehlt nur der Podesta.

Ra-du-na-to è il gran con-ses-so, ra-du-na-to è il gran con-ses-so, manca so-lo il Po-de-stà, manca solo manca solo il Po-de-stà.  
Das Gericht ist schon bei-sammen, das Gericht ist schon bei-sammen, nun fehlt nur der Po-de-sta, nun fehlt nur, ja nun fehlt nur der Podesta.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line is marked 'staccato'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

POD:

Oh mia sorte, oh mia sor-te ma-le-det-ta! oh mia sor-te, oh mia sor-te ma-le-det-ta! ho ca-pi-to, ho ca-pi-to.  
Soll mein Witz, ha soll mein Witz an ihr er-lah-men! soll mein Witz, ha soll mein Witz an ihr er-lah-men! gleich ihr Leute, gleich ich komme.

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line is marked 'POD:'. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.



NIN:

*Si, vi re- - pli-co lo stesso.*  
Meine Ant- - wort ist zu schweigen.

*Non la.*  
Kann ich

*(alle Guardie.)*  
*(zu den Wachen.)*

*(alla Ninetta.)*

*Vengo vengo in fretta.*  
Rede, rede, nur hurtig,  
*Hai sen-tito? e ancora adesso?*  
du vernahmst es, wirst du dich beugen?

*Ma la mor-te?*  
Todes-qualen?

*te-mo,*  
tragen,  
*non la te-mo.*  
kann ich tragen.

*ma la mor-te?*  
Todes-qualen?

*Van- - ne, in-de- - gna!*  
Nun denn Ver-stock- - te!

*van- - ne, in-de-gna!*  
nun denn Ver-stockte!

*quell'or-go-glio all'in ca-dra,*  
solcher Hochmuth kommt zu Fall,

*quell'or-go-glio all'in ca-dra,*  
solcher Hochmuth kommt zu Fall,

*vanne, in-de-gna! vanne, in-de-gna!*  
nun denn Ver-stockte! nun denn Ver-stockte!



*Vivace.*

*U-drai la sen-ten-za, perdon chie de-rà-i, ma in san' preghe-ra-i, ma tardi sa-rà, sarà, va'ma in san' preghe-*  
*Vernimst du dein Urtheil so wirst du durch Thränen zu retten dich wähnendochdan ist's zu spät, zu spät, ja zu ret-ten dich*

*Vivace.*

*-ra-i, ma tardi sa-rà. In o-dio e fu-ro-re can-gia-to è l'a-mo-re, pic-tà*  
*wähnendochdan ist's zu spät. Du hast mich ver-blet-det, mein Herz ist ge-wen-det, so werd'*

*nel mio pct-to più luo-go non hà, pic-tà nel mio pct-to più luo-go non*  
*es voll-en-det, dein blei-be die Schuld, so werd' es voll-en-det, dein blei-be die*



Coro U... di... ste? Entschieden u... di... ste? ihr Schicksal! POD: Coro U... di... ste? Entschieden

hã. Schuld. U... di... ste? Entschieden u... di... ste? ihr Schicksal! Vi sequo, Dein harret oi sequo, die Strafe. U... di... ste? Entschieden

w... di... ste? ihr Schicksal! POD: Coro e questo mich rühret l'ae... vi... so; der Anblick; POD:

w... di... ste? ihr Schicksal! Vi sequo, Dein harret oi sequo, die Strafe; e questo mich rühret l'ae... vi... so; der Anblick; An... diamo, Jetzt gehet,

Coro e questo mich rühret l'ae... vi... so; der Anblick; POD: oi sequo; ich folge; e questo mich rühret l'ae... vi... so; der Anblick; Vi sequo, Nun gehet, oi sequo; ich folge; ob... bene? ich siege,



*NIN:*  
*Ho de-ci-so.*  
 Welch ein Schicksal! **Coro**

*An-di-amò!*  
 Nun gehet!

*POD:*

*NIN:*  
*ho de-ci-so.*  
 welch ein Schicksal! **TENORI**  
**Coro BASSI**

*An-di-amò!*  
 Nun gehet!

*vi se-quo;*  
 ich folge;

*eb-bene?*  
 ich siege.

*An-di-amò!*  
 Wir gehen!

*POD:*

*Vi se-quo; qual sorte lat-tenda, lin-grata non sa, vi qual sorte lat-tenda, lin-grata non sa,*  
 Ich folge; ein schreckliches Ende erwartet sie dort, ja ein schreckliches Ende erwartet sie dort, *lin-*  
**Coro** *er-*

*Quel torbi-do a-spetto pa-u-ra mi fa, vi quel torbi-do a-spetto pa-u-ra mi fa,*  
 Ein schreckliches Ende erwartet sie dort, ja ein schreckliches Ende erwartet sie dort, *pa-*  
*-grata non sa,* *er-wartet sie dort,* *lin-grata non sa.* *er-wartet sie dort.* *U-drai la sen-ten-za, per-don chie-de-ra-i, ma in-van' preghe-*  
*-wartet sie dort,* *p* *er-wartet sie dort.* *ernimmst du dein Urtheil so wirst du durch Thränen zu retten dich*

*-u-ra mi fa,*  
*-wartet sie dort,* *p* *pa-u-ra mi fa.*  
*er-wartet sie dort.* *f f f*



-ra-i, ma tar-di sa-ra, *va!* *va ma in van' preghe-ra-i, ma tar-di sa-ra.* *In*  
wähnen. doch dann ist's zu spät, ja! ja! zu ret-ten dich wähnen, doch dann ist's zu spät. *Du*

*Coro*  
*pp*  
*Quel tor-bi-do a-*  
Ein schreckliches

o - - - dio e fu-ro - - - re can-gia - - - to e la-mo - - - re, pie-ta nel mio pet - - - to più  
hast mich ver-blend- - - det, mein Herz ist ge-wen- - - det, so werd' es voll-en - - - det, dein

-spetto, quel tor-bi-do aspetto pa-u-ra pa-u-ra pa-u-ra mi-fa, *sv!* pa-u-ra pa-  
Ende, ein schreckliches Ende er-wartet er-wartet er-war-tet sie dort, ja! er-war-tet er-

luo - - - go non ha, pie-ta nel mio pet - - - to più luo - - - go non ha. *In o-dio e fu-*  
blei - - - be die Schuld, so werd' es voll-en - - - det, dein blei - - - be die Schuld. *Du hast mich ver-*

-u - - - ra mi-fa, *sv!* pa-u-ra pa-u-ra mi-fa. *U.*  
war - - - tet sie dort, ja! er-war-tet er-war-tet sie dort. *Ent-*



-rore can-gia-to è là-more, pie-tà nel mio petto più luo-go non hà, nò nò più luo-go  
 -blendet, mein Herz ist gewendet, so werd' es voll-endet, man füh-re sie fort, ja, ja, ja, man füh-

-diste! an-diàmo! u-diste! quel tor-bi-do a-spet-to pa-u-ra, quel tor-bi-do a-  
 -chieden! ihr Schicksal! ihr Schicksal! ein schreck-liches En-de, ein schreckliches En-de er-

nò non hà, in o-dio fu-ro-re can-giato è il mio co-re, in odio è fu-  
 -re sie fort, du hast mich ver-blendet, mein Herz ist ist ge-wendet, du hast mich ver-

-spetto pa-u-ra mi fà, sì quel tor-bi-do a-spetto, quel tor-bi-do a-spetto, quel tor-bi-do a-spetto pa-u-ra mi fà, sì quel torbido a-  
 -wartet er-wartet sie dort, ja ein schreckliches Ende, ein schreckliches Ende, ein schreckliches Ende er-wartet sie dort, ja ein schreckliches



ro-re can-quo è il mio co-re, pie-tà nel mio petto più luo-go non hà, più luo-go più luo-go più luo-go non hà, più  
 blendet, mein Herz ist ge-wendet, so werd'es voll-endet, man füh-re sie fort, man füh-re man füh-re man füh-re sie fort, man

pet-to, quel tor-bi-do a-spet-to, quel tor-bi-do a-spet-to pa-u-ra mi fà, pa-u-ra mi fà,  
 En-de, ein schreckliches En-de, ein schreckliches En-de er-war-tet sie dort, er-war-tet sie dort,

luo-go più luo-go più luo-go non hà, più luo-go non hà, più luo-go più luo-go più luo-go non hà.  
 füh-re man füh-re man füh-re sie fort, man füh-re sie fort, man füh-re man füh-re man füh-re sie fort.

pa-u-ra mi fà, sì pa-u-ra mi fà, sì pa-u-ra mi fà, sì pa-u-ra mi fà.  
 er-war-tet sie dort, ja er-war-tet sie dort, ja er-war-tet sie dort, ja er-war-tet sie dort.



154.  
N. 12.  
Ninette.  
Pippo

Recit: NIN:

*Deh pensa, che so-mani, oggi fors'anco non sarà più mio quest'or-na-mento.*  
*O denke, dass es Morgen,vielleicht noch heute in fremde Hände könn-te fallen.*

Allegro. 3

Duetto.

POPPO. NINETTA

*Oh!...bò! non lo cre-de-te, es-ser non può, mel' dice il cor, te-nete!*  
*O nein!wermöcht' es denken,das kañnicht seyn, mir sagt meinHerz, ihr lebet!*

Andante

*Eb-ben, per mia me-moria lo*  
*So nim, ge-den-ke meiner wenn*

*ser-be-rat tu stesso, lo ser-be-rat tu stes-so, non hai più scu-sa a*  
*ich von euch michtrenne, wenn ich von euch michtren-ne, du den als Freund ich*

*Des-so di ri-si-utar-lo ancor, non hai più scu-sa a des-so di ri-si-utarlo av-cor, non hai più scu-sa a*  
*ken-ne, nim dies Kreuz vonmir, du den als Freund ich ken-ne, nim dies Vermächtniss vonmir, du den als Freund ich*



PIP:

Des - - so di ri - - fu - - tarlo au - - cor .  
ken - - ne, nim dies Vermächtniss von mir .

Pegno a - - do - - rato! che sempre con Pip - - po re - - ste - - ra - - i , con  
So nehm ich es zum Pfande dass dein ich lie - - bend denke , dass

(baciando la croce.)  
(küsst das Kreuz.)

Pippo re - - ste - - ra - - i ,  
dein ich lie - - bend den - - ke ,

compagno mio sa - - ra - - i finche mi bol - - le il cor , compa - - gno mio sa -  
und dieses Huld - - geschenke sey meine schönste Zier , ja die - - ses Huldge -

- ra - - - - i  
- schen - - - - ke

finche mi bol - - le il cor , com - - pa - - gno mio sa - - ra - - i fin - - che mi bol - - le mi bol - - le il  
sey meine ach schönste Zier , und die - - ses Huld - - ge - - schen - - ke sey mei - - ne schönste die schönste



*NIN:*  
*mi ca-do-no le lagrime, mi opprime il suo do-lor, mi ca-do-no le*  
 Die Wehmuth presst die Thränenfluth, es bricht das wunde Herz, die Wehmuth presst die

*cor.*  
*Zier. Mi ca-do-no le lagrime, mi opprime il suo do-lor, mi ca-do-no le la-grime, mi ca-do-no le*  
 Die Wehmuth presst die Thränenfluth, es bricht das wunde Herz, die Wehmuth presst die Thränenfluth, die Wehmuth presst die

*la-grime, mi oppri-me il suo do-lor, un'a-ni-ma si te-ne-ra mi sia pre-sen-te o-gnor,*  
 Thrä-nen-fluth, es bricht das wun-de Herz, ich he-be immer hoffnungsvoll die Blic-ke him-melwärts,

*la-grime, mi oppri-me il suo do-lor, un'a-ni-ma si te-ne-ra mi sia pre-sen-te o-gnor, mi ca-do-no le*  
 Thrä-nen-fluth, es bricht das wun-de Herz, ich he-be immer hoffnungsvoll die Blic-ke him-melwärts, die Weh-muth presst die

*mi ca-do-no le la-grime, mi oppri-me il suo do-lor, un'a-ni-ma si te-ne-ra mi sia pre-sen-te o-*  
 die Wehmuth presst die Thränenfluth, es bricht das wun-de Herz, ich he-be im-mer hoffnungsvoll die Blic-ke him-mel-

*la-grime, mi ca-do-no le la-grime, mi oppri-me il suo do-lor, un'a-ni-ma si te-ne-ra mi sia pre-sen-te o-*  
 Thränen-fluth, die Wehmuth presst die Thränenfluth, es bricht das wun-de Herz, ich he-be im-mer hoffnungsvoll die Blic-ke him-mel-



-gnor, pre-sente ognor, mi fa presen- -te presente o-gnor, presente o--gnor, mi fa presen- -te presen-te ognor.  
 wärts, sie himmelwärts, die Bli-cke die Blicke himmelwärts, sie himmel-wärts, die Bli-cke die Blicke himmelwärts.

-gnor, pre-sente ognor, mi fa presen- -te presen-te o-gnor, presente o--gnor, mi fa presen- -te presente ognor.  
 wärts, sie himmelwärts, die Bli-cke die Blicke himmelwärts, sie himmel-wärts, die Bli-cke die Blicke himmelwärts.

All.<sup>o</sup>

NIN:

A mio no-me, deh! con-segna questo a-nel-lo al mio Gia-netto, a mio no-me, deh! con-segna, quest'a-nel-lo al mio Gia-  
 Diesen Ring von meinen Haaren, sollst du meinem Trauten geben, diesen Ring von meinen Haaren, sollst du meinem Trauten

PIP:

-netto. Tanta fe-de, egua-le af-fet-to, ah, ve-#dulo mai non ho, non  
 geben. Diese Treue ja zu bewahren, o wie schmerzlich! o wie süß, wie süß.



NIN:

Digli in ste... me, che lui so lo  
Sag ihm auch dass bis zum Grabe

fino all' ul... ti mo re... spui,  
ich sein Bild im Herzen habe,

ma non digli  
doch verschweig ihm

che il mio duolo,  
meine Klagen,

questo core;  
meine Seufzer,

oh! ch'io de... lu... re!  
des Herzens Klagen,

il mio ben  
was ihn kränkt

più non ve... drò,  
verschweig ihm dies,

il mio ben  
was ihn kränkt

più non ve... drò,  
verschweig ihm dies, ver-

non ve... drò,  
verschweig ihm dies,

più non ve... drò.  
verschweig ihm dies.

Per ca... ri... tà,  
Ihr stürmt mein Herz,

ces... sale  
o endet!

si... si...  
die Brust

non dubi...  
will mir zer-



(vivamente commosso.)  
 NIN: PIP: (tief gerührt.)

-late, tut-to fa--rò, di--rò. Non ló-bli--ar. Che dite? sa--pe--te chi son i-o; sa--  
 -springen, was ihr be--fahlt, ge--seh. Du giebst dein Wort? Ich schwöre, die Brust will mir zerspringen, die

NIN:

-pe--te chi son i-o. Po--ve-ro Pippo; ad-di-o, ad-  
 Brust will mir zerspringen. Noch diesen Kuss, sollst du ihm

PIP:

-di-o. Se ancor quí resto, mi scoppia in se--no il cor, mi scoppia in se--no il cor.  
 bringen. Bleib ich noch länger er--sti--cket mich ihr Weh, er--sti--cket mich ihr Weh.



160. All<sup>o</sup>. assai .

*Lul-ti-mo i-stan-te*    *lul-ti-mo i-stan-te è que-sto che ci ve-dia-mo*    *che ci ve-dia-mo an-cor.*  
Trennung ge-bie-tet,    Trennung ge-bie-tet die Stun-de, lasst uns die Freundschaft, lasst uns die Freundschaft erhöh'n.

*All<sup>o</sup>. assai. Lul-ti-mo l'ul-ti-mo i-stan-te è que-sto*    *che ci ve-dia-mo ve-dia-mo an-cor. Ve-do in quegl'occhi*  
Trennung ge-bie-tet ge-bie-tet die Stun-de,    lasst uns die Freundschaft die Freundschaft erhöh'n. Mei-ne Thränen,

*in quegl'oc-chi il pian-to,*    *ve-do in quegl'oc-chi*    *in quegl'oc-chi il pian-to.*  
meine Thränen fühl ich quel-len,    mei-ne Thrä-nen,    meine Thränen fühl ich quel-len.

*Do-ve si tro-va, oh Di-o,*    *un più sin-ce-ro a-more,*    *un più sin-ce-ro a-mor.*  
Seufzer mei-nen Busen    ja mei-nen Bu-sen schwellen,    das Le-ben ist so schön.

*Do-ve si tro-va, oh Di-o,*    *un più sin-ce-ro a-more,*    *un più sin-ce-ro a-mor.*    *Ve-do in quegl'oc-chi*  
Seufzer mei-nen Busen    ja mei-nen Bu-sen schwellen,    das Le-ben ist so schön.    Mei-ne Thrä-nen,



in quegl'oc...chi il pian...to, ve...do in quegl'oc...chi in quegl'oc...chi il pian...to.  
 meine Thränen fühl ich quel...len, mei...ne Thränen, meine Thränen fühl ich quel...len.

Do...ve si tro...va, oh Dio, un più sin...ce...ro a...more, un più sin...ce...ro amor, do...ve si tro...va,  
 Die...ses Er...den...leben, ach die...ses Er...den...leben, das Le...ben ist doch schön, ach die...ses Le...ben,

Do...ve si tro...va, oh Dio, un più sin...ce...ro a...more, un più sin...ce...ro amor, do...ve si tro...va,  
 Die...ses Er...den...leben, ach die...ses Er...den...leben, das Le...ben ist doch schön, ach die...ses Le...ben,

un più sin...ce...ro sin...ce...ro a...mor, un più sin...ce...ro a...mor,  
 ja die...ses Le...ben ist doch so schön, das Le...ben ist doch schön,

un più sin...ce...ro sin...ce...ro a...mor, un più sin...ce...ro a...mor,  
 ja die...ses Le...ben ist doch so schön, das Le...ben ist doch schön.



Do...ve si tro...va, Do...ve si tro...va, sin...ce...ro a...mor, — un più sin...  
 ach die\_ses Le...ben, ja die\_ses Le...ben ist doch so schön, — das Le...ben

Do...ve si tro...va, Do...ve si tro...va, sin...ce...ro a...mor, un più sin...  
 ach die\_ses Le...ben, ja die\_ses Le...ben ist doch so schön, das Le...ben

- ce...ro a...mor, un più sin...ce...ro a...mor, un più sin...ce...ro a...mor, sin...ce...ro a...mor, sin...ce...ro a...mor, sin...ce...ro a...mor.  
 ist doch schön, das Leben ist doch schön, das Le...ben ist doch schön, ist doch so schön, ist doch so schön, ist doch so schön.

- ce...ro a...mor, un più sin...ce...ro a...mor, un più sin...ce...ro a...mor, sin...ce...ro a...mor, sin...ce...ro a...mor, sin...ce...ro a...mor.  
 ist doch schön, das Leben ist doch schön, das Le...ben ist doch schön, ist doch so schön, ist doch so schön, ist doch so schön.

106 . (Ninetta entra nel suo carcere, e Pippo se ne parte.)  
 (Ninette geht in den Kerker zurück, und Pippo verlässt sie.)



No. 13. Recit:

Fernando.

LUC:

FERN:

Chi è? Fernando! o Dio! Mia cara ami...ca, che nes-  
Wer ist's? Fernando! o Himmel! Macht kein Geräusch, dass ich

Recit:  
ed  
Aria.

All<sup>o</sup>. moderato.

p

LUC:

FERN:

-su...no ci ascol...ti, ov'è Ni...netta? Ni...netta? Ich fug...gi...te. Ma che vuol dir quel pianto?  
hier wisse niemand, wo ist Ni...nette? Ni...nette? lasst mich schweigen. Ihr trocknet eu...re Augen?

LUC:

FERN:

Ah non m'in...ter...ro...ga...te. Voi me fa...te ge...lar; (en...tro il ca...sta...gno an...cor non po...se?... un  
Geht, fra...get mich nicht weiter. Eu...er Blick macht mich starr; (sie brachte nicht das Geld zum al...ten Baume?... o



nero preser-ti-mento! che pensar? eb-be-ne che fà? Oh che s'a--pote! ac-cu-sa-ta di  
 Himmel! weh meine Ahnung! was geschah? welch Unglück? o sagt, wo ist Ni-nette? Mögt ihr es wissen: angeklagt eines

FERN: LUC: FERN: LUC:  
 fur-to.... La mia figlia? E des-sa. Co-me? es-ser non può. Se-gui-te! In-nanzi al tri-bu-na-le forse in  
 Diebstahls... Eines Diebstahls? Ver-haftet. Schrecklich! das kann nicht seyn. O en-det! Vielleicht in die-ser Stunde, steht sie

FERN:  
 que-sto mo-men-to e giu-di-ca-ta. Oh Di-...o, che sen-to!  
 vor ih-rem Rich-ter und wird ver-urtheilt. O ew'-ge All-...macht! was hör' ich!



All.<sup>o</sup> agitato .

FERN:

sotto voce *Ac-cu-sa-ta di fur-to, oh ros-sore!*  
 Meine Toch-ter als Diebin, pfui der Schande!

*ac-cu-sa-ta di fur-to, oh ros-sore!*  
 meine Toch-ter als Diebin, pfui der Schande!

*con-danna-ta, pu-ni-ta mia figlia!*  
 und zu Qualen, zum To-de ver-dammet!

*ah qual nu-be m'ingom-bra le ciglia!*  
 der Ge-danke den Bu-sen ent-flammet!

*fred-do il san-gue mi piom-ba sul cor,*  
 und das Herz mir im Lei-be erstarret, der Ge-

*nu-be m'ingom-bra le ci-glia,*  
 -dan-ke den Bu-sen ent-flam-met,

*fred-do il san-gue mi piom-ba sul cor,*  
 ach und das Herz mir im Lei-be erstarret,



*f*red...do il san...gue mi piomba mi piomba sul cor,  
 ach und das Herz mir im Lei.be im Lei.be erstarrt.

Condam-nata, ah si vada, ah si  
 Mag sie fallen, die Verworfenne, ich will.

vada, si, si cerchi, ma che fo? son con-fuso, son con-fuso e per-plesso, se mi scopro, o Dio! io  
 gehen, sie nicht sehen, ach wie hart! dies Gewirre, dies Gewirre macht mich irre, mich entdecken, o Himmel! dem

perdo io per-do me stesso, se più tar-do, el-la for-se, el-la for-se, oh spa-ven-to! che ven-to, che sic-ro do-  
 Beilmich dem Beil nicht hin strecken, doch ich zo-gre, und sie blu-tet, und sie blu-tet, o wie grasslich! un-ermesslich ist meine

-lor! che ven-to, che sic-ro do-lor! ah si vada, so: con-fuso, ah si cerchi, son per-plesso, se più  
 Qual! un-ermesslich ist mei-ne Qual! mag sie fallen, dies Gewirre, dies Gewirre macht mich irre, mich entdecken, doch ich



*tardo, alla forse, oh spa-ven- to, che ci- men- to, che fie- ro do- lor!*  
 zögere, und sie blutet, o wie gräss- lich, un- er- mess- lich ist mei- ne Qual!

*Condan- na- ta, oh ros- so- ri- la mia figlia! oh! oh ros- sore!*  
 Sie verurtheilt, o der Schande! nei- ne Tochter! o! o der Schande!

*All.<sup>o</sup> In- tan- ti il di- mo- re, si- ten- ti la sor- te, cor- Doch Schande der Fei- gen, hier darf ich nicht schwei- gen, ent-*

*- raggio, mio core! al- sprezzu la ro- ce, al- sprezzu la mor- te, la*  
 - schlossen besteh ich Gefahren und Leiden, Gefahren und Lei- den, ich



*f* - - - glia di - let - ta, si corra, si cor - ra a sal - var, la fi - - - glia si corra, si!  
scheue nicht Ketten die Tochter zu retten die Lieblich und Stütze mir war, die Tochter zu retten die Lieblich und

*p*

corra a sal - var, ah, lui - gi il ti - mo - re, si ten - tu la sor - te, la fi -  
Stütze mir war, doch schan - de dem Fei - gen, hier darf ich nicht schwei - gen, ich scheu -

*a piacere* *a tempo*

*e* glia di - let - ta, la figlia, la figlia, la fi - glia si cor - ra, si cor - ra, si cor - ra a sal - var, cor - raggio, mio  
nicht Ketten, die Tochter, die Tochter, die Tochter zu ret - ten die Lieblich und Stütze mir war, ent - schlossen be -

*Colla parte* *P<sub>a</sub> Tempo* *ff*

co - re! vo - lut - to ri - schiar, cor - raggio, mio co - re! vo - lut - to ri - schiar, la fi - - - glia di - let - - -  
- steh ich, besteh ich Ge - fahr, entschlossen besteh ich, besteh ich Ge - fahr, ich scheu - e nicht Ketten mein Kind zu

*pp*



-la si! cor-ra, si! cor-ra a sal-var, la fi-glia si! cor-ra, si! cor-ra a sal-var, ah,  
 retten das Lieb-ling und Stütze mir war, die Toch-ter zu ret-ten die Lieb-ling und Stütze mir war, ha!

lun-go il te-mo-re, si ten-ti la sor-te, la fi-glia di-let-ta, la figlia, la  
 Schan-de dem Fei-gen, hier darf ich nicht schwei-gen, ich scheu-e nicht Ketten, die Tochter, die

figlia, la fi-glia si! cor-ra, si! cor-ra, si! cor-ra a sal-var, cor-ra-ggio, mio co-re! vo tut-to ri-schiar, cor-ra-ggio, mio  
 Tochter, die Toch-ter zu ret-ten die Lieb-ling und Stütze mir war, entschlossen, entschlossen be-  
 a tempo  
 schlossen best-eh ich Ge-fahr, ent-schlossen, ent-

co-re! vo tut-to ri-schiar, la fi-glia di-let-ta si! cor-ra, si! cor-ra a sal-var, cor-ra-ggio, mio co-re! vo  
 -schlossen best-eh ich Ge-fahr, die Toch-ter zu ret-ten die Lieb-ling und Stütze mir war, entschlossen best-eh ich die



*tul-to rischiar, cor-raggio, mio co-re. oo tul-to ri-schiar, la fi-glia di-let-ta si' corra, si'*  
 rösste Ge-fahr, entschlossen besteh ich die grösste Ge-fahr, die Toch-ter zu ret-ten die Lieb-ling und

*cor-ra a sal-var, si' cor-ra a sal-var, si' corra, si' corra a sal-var, si' corra a sal-var, si'*  
 Stütze mir war, die Stütze mir war, die Lieb-ling und Stütze mir war, die Stütze mir war, die

*cor-ra a sal-var, si' cor-ra a sal-var.*  
 Stütze mir war, ja die Stütze mir war.



Quintetto.

N.º 14.

Maestoso.

Musical notation for the beginning of the Quintetto, featuring piano and bass staves with dynamic markings like *f* and *pp*.

Musical notation for the second system of the Quintetto, including piano and bass staves with triplets and dynamic markings.

Musical notation for the third system of the Quintetto, including piano and bass staves with the marking *sensibile*.

Musical notation for the fourth system of the Quintetto, including piano and bass staves with trills.

IL PRET: *A pieni vo-ti è condan-nata.* Oh cielo, e tu lo soffri! Zitto! Ab-bi pru-denza. Venga la rea  
 Durch alle Stimmen ist sie verurtheilt. OHimmel! darf man es dulden. Ruhe! Sey doch be-sonnen, Bringt nun die Diebin,

Recitativo.

Musical notation for the Recitativo section, including piano and bass staves.



(al mo di' Giudice.)  
(zu einem der Richter.)

stendete la sen-tenza!  
das Urtheil anzuhören

Maestoso

The musical score consists of several systems. The first system shows the vocal line with the lyrics 'stendete la sen-tenza! / das Urtheil anzuhören'. The second system features piano accompaniment with a 'p' dynamic marking. The third system introduces the 'CORO de' GIUDICE' (CHOR der RICHTER) with the lyrics 'Tremate, o po-... poli, a ta-le e-sem-... pio, questo è di / Ein heilsam Bei-spiel sey der Themis Rich-... terspruch, die Unschuld'. The fourth system continues the vocal line with 'Tremate, o po-... poli, a ta-le e-sem-... pio, questo è di / Ein heilsam Bei-spiel sey der Themis Rich-... terspruch, die Unschuld'. The fifth system features piano accompaniment with a 'ff' dynamic marking. The sixth system shows the vocal line with the lyrics 'Te-... mi-de l'angu-... sto tem-... pio, questo è di Te-... mi-de l'angu-... sto tem-... pio, / mach er frei, dem La-... ster bring er Fluch, die Unschuld mach er frei, dem La-... ster bring er Fluch;'. The seventh system continues the vocal line with 'Te-... mi-de l'angu-... sto tem-... pio, questo è di Te-... mi-de l'angu-... sto tem-... pio, / mach er frei, dem La-... ster bring er Fluch, die Unschuld mach er frei, dem La-... ster bring er Fluch;'. The eighth system shows piano accompaniment.



TENORI .

BASSI .

TENORI .

sotto voce .

Di - va ter - ri - bi - le , Di - va ter - ri - bi - le , in - e - so -  
ü - ber - all wal - ten - de , ü - ber - all wal - ten - de , Un - that ent -

BASSI .

TENORI .

BASSI .

- ra - bi - le , in - e - so - ra - bi - le , che in lau - ce pon - dera lü - mano oprar ,  
fal - tende , Un - that ent - fal - tende , Rech - tes ge - stal - tende Toch - ter des Lichts ,

Di - va ter - ri - bi - le in - e - so - ra - bi - le ,  
ü - ber - all wal - ten - de , Un - that ent - fal - ten - de ,

Coro

Di - va ter - ri - bi - le in - e - so - ra - bi - le , in - e - so - ra - bile , di - va ter -  
ü - ber - all wal - tende , Un - that ent - fal - tende ; Rech - tes ge - staltende , ü - ber - all

Di - va ter - ri - bi - le in - e - so - ra - bi - le , in - e - so - ra - bile , di - va ter -  
ü - ber - all wal - tende , Un - that ent - fal - tende , Rech - tes ge - staltende , ü - ber - all



di-...oa ter-ri-bi-le che in lance pon-...dera, che in lance pon-...dera si lu-ma-...no o-  
 ü-her all wal-tende Un-that ent-fal-tende Rech-tes ge-stal-tende Toch-ter Toch-ter des  
 ri-bi-le in-c-so-ra-bi-le, che in lance pon-...dera lu-mano o-prar, lu-ma-...no o-  
 wal-tende Un-that ent-fal-tende Rech-tes ge-stal-tende Toch-ter des Lichts du Toch-ter des  
 ri-bi-le in-c-so-ra-bi-le, che in lance pon-...dera lu-mano o-prar, lu-ma-...no o-  
 wal-tende Un-that ent-fal-tende Rech-tes ge-stal-tende Toch-ter des Lichts du Toch-ter des

-prar.  
 Lichts.  
 Il giusto li-bera, protegge e vendica, ma sempre il fulmine sopra il col-pe-vole,  
 Sey balde in Doenerkeil, sey balde in Soenetheil, der Unschuld bringe Heil, der Schuld das Klaggeheul,  
 -prar.  
 Lichts.  
 Il giusto li-bera, protegge e vendica, ma sempre il fulmine sopra il col-pe-vole,  
 Sey balde in Doenerkeil, sey balde in Soenetheil, der Unschuld bringe Heil, der Schuld das Klaggeheul,  
 -prar.  
 Lichts.



ma sempre il ful - - - mine so - - - pra il col - - - pe - - - vole, sopra il col -  
 der Unschuld brin - - - ge Heil, der Schuld das Klag - - - geheul, der Schuld das

sopra il colpe - - - vole giunge a sca - - - gliar, ma sempre il ful - - - mine so - - - pra il col - - - pe - - - vole, so - - - pra il col - - - pe - - - vole  
 der Schuld das Klaggeheul des Blutge - rich - tes, der Unschuld brin - - - ge Heil, der Schuld das Klag - - - geheul, der Schuld das Klag - - - geheul

sopra il colpe - - - vole giunge a sca - - - gliar, ma sempre il ful - - - mine so - - - pra il col - - - pe - - - vole, so - - - pra il col - - - pe - - - vole  
 der Schuld das Klaggeheul des Blutge - rich - tes, der Unschuld brin - - - ge Heil, der Schuld das Klag - - - geheul, der Schuld das Klag - - - geheul

- pe - - - vole giun - - - ge giun - - - ge giun - - - ge a sca -  
 Klag - - - ge - heul des Blut - - - ge - rich - ts, des Blut - - - des Blut - - - ge - - -

giun - - - ge a sca - gliar, sù! giun - - - ge giun - - - ge a sca -  
 des Blut - ge - rich - ts, des Blut - - - des Blut - - - des Blut - - - ge - - -

giun - - - ge a sca - gliar, sù! giun - - - ge giun - - - ge a sca -  
 des Blut - ge - rich - ts, des Blut - - - des Blut - - - des Blut - - - ge - - -



-gliar,  
 -richts,  
 giun - - - - - ge a scagliar,  
 des Blut - - - - - gerichts,  
 -gliar,  
 -richts,  
 giun - - - - - ge a scagliar,  
 des Blut - - - - - gerichts,  
 -gliar,  
 -richts,  
 giun - - - - - ge a scagliar,  
 des Blut - - - - - gerichts,

giun - - - - - ge a scagliar,  
 des Blut - - - - - gerichts,  
 giun - - - - - ge a scagliar,  
 des Blut - - - - - gerichts,



giun - - - - - des<sup>ge</sup> a Blut - - - - - sca - - - - - gliar.  
 ja - - - - - des a Blut - - - - - ge - - - - - richts.  
 giun - - - - - des a Blut - - - - - sca - - - - - gliar.  
 ja - - - - - des a Blut - - - - - ge - - - - - richts.

II PRET:

In-fe-li - - ce don - zella, o mai piu non vi resta che spe-ra - - re nel ciel. Signor por - ge - te!  
 O du ar - me Ver - lor-ne, nun hoffe nirgend Gnade als vom Himmel al - - lein. Nun lest das Urtheil.

Recit: harpeggiando.

nominata Ninetta Villabella è rea convinta di domestico furto, a pieni voti ed a tenor delle vigenti leggi, il Reggio Tribunale la condanna alla pena capitale.  
 Frauensperson Namens Ninette Villabella des Hausdiebstahls überwiesen worden, hat der oberste Gerichtshof dieselbe einstimmig, nach der Strenge der Gesetze, zum Tode verurtheilt.

1706. V. S.



178. Adagio.

**NIN:**  
*Ahi qual colpo! ahi qual colpo! già* *div- - tor- - no si- - bi- - lar la mor- - te a- - scolto, sibi- - lar la morte a- - scolto.*  
 Gott zum Tode! Gott zum Tode! kei- - ne Ret- - tung! Tod der Schmach von Hen- - kers Hän- - den, Tod der Schmach von Henkers Händen

**GIAN:**  
*Ahi qual colpo! ahi qual colpo! già* *div- - tor- - no si- - bi- - lar la mor- - te a- - scolto, a- - - colto.*  
 Gott zum Tode! Gott zum Tode! kei- - - ne Ret- - tung! Tod der Schmach von Hen- - kers Hän- - den, Henkers Händen.

**FARR:**  
*Ahi qual colpo! ahi qual colpo!*  
 Gott zum Tode! Gott zum Tode!

**POD:**  
*Ahi qual colpo! ahi qual colpo!* *si- - bi- - lar la mor- - te a- - scol- - - - to.*  
 Gott zum Tode! Gott zum Tode! Tod der Schmach von Hen- - kers Hän- - den.

Adagio.

*f* *f* *pp*

**POD:**  
*Già di- - pinto nel suo vol- - to mi- - ro il duolo ed il ter- - ror, già dipinto nel suo vol- - to mi- - ro il*  
 Um ihr Schicksal zu vollenden gieb ihr Himmel Kraft und Muth, um ihr Schicksal zu vollenden gieb ihr

*pp* *f* *p*



179

NIN:  
 Già di-pinto nel mio volto miro il duolo ed il ter-ror, già di-pin-to nel mio volto miro il duolo ed il ter-ror.  
 Um mein Schicksal zu vollenden gieb mir Himmel Kraft und Muth, um mein Schicksal zu vollenden gieb mir Himmel Kraft u Muth.

GIAN:  
 Duolo ed il ter-ror. Già di-pinto nel suo volto miro il duolo ed il ter-ror, già di-pin-to nel suo volto miro il duolo ed il ter-ror. Già di-  
 Himmel Kraft u Muth. Um ihr Schicksal zu vollenden gieb ihr Himmel Kraft und Muth, um ihr Schicksal zu vollenden gieb ihr Himmel Kraft u Muth. Um ihr

*f* *f* *p*

-pin-to in o-gni vol-to miro il duolo ed il ter-ror, già di-pin-to in o-gni vol-to miro il duolo ed il ter-  
 Schicksal zu voll-en-den gieb ihr Himmel Kraft und Muth, um ihr Schicksal zu voll-en-den gieb ihr Himmel Kraft und

*f*

NIN:  
 Già di-pin-to nel mio volto miro il duolo ed il ter-ror, già di-pin-to nel mio volto miro il duolo ed il ter-ror, già di-pin-to nel mio volto  
 Um mein Schicksal zu voll-enden gieb mir Himmel Kraft und Muth, um mein Schicksal zu voll-enden gieb mir

GIAN:  
 Già di-pin-to nel suo volto miro il duolo ed il ter-ror, già di-pin-to nel suo volto miro il duolo ed il ter-ror, già di-pin-to nel suo volto  
 Um ihr Schicksal zu voll-enden gieb ihr Himmel Kraft und Muth, um ihr Schicksal zu voll-enden gieb ihr

ror.  
 Muth.  
 già dipinto in o-gni vol-to in o-gni vol-to miro il duolo ed il ter-  
 um ihr Schicksal zu voll-en-den, zu voll-enden gieb ihr Himmel Kraft und

*f* *f* *f*



*Do-lo ed il ter-ror,*  
Himmel Kraft und Muth,

*mi-ro il duolo ed il ter-ror,*  
Himmel gieb mir Kraft u Muth,

*ed il ter-ror,*  
mir Kraft und Muth,

*Do-lo ed il ter-ror,*  
Himmel Kraft und Muth,

*mi-ro il duolo ed il ter-ror,*  
Himmel gieb ihr Kraft u Muth,

*ed il ter-ror,*  
ihr Kraft und Muth,

*già dipin-to nel suo vol-to miro il duolo ed il ter-ror,*  
um ihr Schicksal zu voll-en den Himmel gieb ihr Kraft u

*ed il ter-ror, già dipinto nel suo*  
ihr Kraft und Muth um ihr Schicksal zu voll

*Do-lo ed il ter-ror,*  
Muth, ja Kraft und Muth,

*già dipin-to in o-gni volto miro il duolo ed il ter-ror, ter-ror,*  
um ihr Schicksal zu voll-enden Himel gieb ihr Kraft u Muth, und Muth,

*mi-ro il duolo ed il ter-ror,*  
Himmel gieb mir Kraft u Muth,

*ed il ter-ror, il ter-ror, il ter-ror.*  
mir Kraft und Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth.

*mi-ro il duolo ed il ter-ror,*  
Himmel gieb ihr Kraft u Muth,

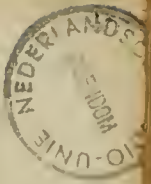
*ed il ter-ror, il ter-ror, il ter-ror.*  
ihr Kraft und Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth.

*vol-to mi-ro il duolo ed il ter-ror,*  
-enden Himmel gieb ihr Kraft u Muth,

*ed il ter-ror, il ter-ror, il ter-ror.*  
ihr Kraft und Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth.

*già dipin-to in o-gni vol-to miro il duolo ed il ter-ror, ter-ror, il ter-ror, il ter-ror.*  
um ihr Schicksal zu voll-enden Himmel gieb ihr Kraft und Muth, und Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth.





Allegro

GIAN: (slanciandosi verso i Giudici.)  
(auf die Richter zuwendend.)

Allegro.

Aspet...ta...te, deh! sospen...de...te, voi' puni...te un' in...no...cen...te,  
Gönnt ihr Aufschub, kein Ueber...ei...len, wollet ihr die Unschuld strafen?

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Trills (tr) and sixteenth-note runs (6) are marked in the vocal line.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics: un' ar...ca...no, ah non sape...te, la...mes...chi...na un' ar...ca...no chiude in cor, un' ar...ca...no ein Ge...heimniss, ein Ge...heimniss, mögt ihr's er...gründen, birgt die Spur der Fre...vel...that, birgt die Spur der

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. It features a Coro section with lyrics: FARR: Un' arcano? Ein Geheimniss? FARR: Wohlan, so redet. FARR: Ebben parlate! Wohlan, so redet. NIN: FARR: Ebben parlate! Wohlan, so redet. NIN: Rispettate, rispetta... Lassst mein Schweigen euch genü...



te il mio silenzio. Ah Ninetta! Palesate! Non creiate il mio dolor. Ma-  
 -gen, euch genügen. Ach Ni-nette! Lasst uns hören. Und vermehret nicht meine Pein. Musst ich

GIAN: FARR: PIPPO: NIN: POD:

MI si spezza a brani il cor. Ebben sia tratta sia trat- la al sup-  
 Sie will nicht geret-tet seyn. Sie schweigt, so fuhret die Verbrecherin zum Schaf-

GIAN: FARR: II PREF: Coro: NIN: FERN: POD:

di-co il mio fu-ror! Mi si spezza a brani il cor. Ella tace. Ebben sia tratta sia trat- la al sup-  
 auch solangsam seyn! Sie will nicht geret-tet seyn. Scht sie schweiget. Sie schweigt, so fuhret die Verbrecherin zum Schaf-

plizio! fotte. Voi qui, padre! Chi veg'gio! Wel-che Kühnheit!  
 -fotte. Du hier? Vater. Wel-che Kühnheit!

plizio! Ah nò, fer-mate! Chi veg'gio! Chi veg'gio! Vengo a  
 -fotte. Zurück, ihr Henker! Wel-che Kühnheit! Wel-che Kühnheit! Ich bin

FERN: (a Giudici.)  
 (zu den Richtern)



NIN:

GIAN:

FARR:

In-fer-ri-ce!

Ar-mer Va-ter!

Oh cor-ra-ggio!

Er ist Va-ter!

Oh cor-ra-ggio!

Er ist Va-ter!

I-miei sforzi,  
Ich bin Va-ter,

ooi col san-gue mio, ven-go a voi col san-gue mio la mia fu-glia a li-be-rar.  
hier mit mei-nem Blute, ich bin hier mit mei-nem Blute mei-ne Toch-ter zu be-frei-h.

pos-so il cie-lo  
mag der Himmel

i suoi giorni  
deinem Muthe

or ser-bar!  
Glück verleihn!

pos-so il cie-lo  
inag der Himmel

tan-to ze-lo  
seinem Muthe

se-con-dar!  
Glück verleihn!

pos-so il cie-lo  
mag der Himmel

tan-to ze-lo  
seinem Muthe

se-con-dar!  
Glück verleihn!

il mio ze-lo  
mag der Himmel

pos-so il cie-lo  
mei-nem Muthe

co-ro-nar! Si-gnori, è quello è quel-lo il de-ser-tor che  
Glück verleihn! Ihr Herrn in diesem Manne erkenn' ich den Sol-



preme, Si- gnori è quel- lo è quel- lo il de- ser- tor che preme, ce- co gl' in- dizj, e in- sieme oi tro- vere- le  
 - da- ten, ihr Herr in diesem Man- ne erkenn ich den Sol- da- ten, nach so viel schweren Greul- thaten, scht die Beschreibung

l'ordine di far- lo impri- gio- nar, oi trove- re- le l'ordine di farlo imprigio- nar, oi trove- re- le l'ordi- ne di farlo imprigio-  
 an er ist's, verhaf- tet ihn sogleich, scht die Beschreibung an er ist's, verhaftet ihn sogleich, scht die Beschreibung an er ist's, verhaftet ihn so-

MIN: Gran Di- - o! O Him- mel! e fia pur vero? er ist ver- loren.

GIAN: Gran Di- - o! O Him- mel! e fia pur vero? er ist ver- loren.

FERR: Gran Di- - o! O Him- mel! e fia pur vero? er ist ver- loren.

Coro: Guardie! Wache!

(Il P. etor ed i Giudici.)  
 (Der F. etor und die Richter.)

FERN: #2

Sott: Ich



co - - - stro prigio - nie - - - re , il ca - - - po mio tronca - - - - - te , ma il san - - - gue ri - - - sparmia - - - te  
ge - - - be mich gefan - - - gen , mein Haupt ist euch verfal - - - - - len , doch führt aus die - - - - - sen Hal - len

Diu' in - - - no - - - cen - - - te vit - ti - - ma che non si sa scolpar , ma il sangue rispar - mia - te diu' in no - cen - te vit - ti - - ma  
die Ar - - - me die nichts ver - brochen , die keine Schuld befleckt , doch führt aus diesen Hallen die Armediensverbrochen ,

che non si può , si sa scol - par , ma il sangue ri - - spar - mia - te diu' in no - - cen - - te inno - cen - te vit - ti - - ma  
die kei - ne Schuld , kein Schuld befleckt , doch führt aus die - - - - - sen Hal - len die Ar - me wel - che nichts ver - brochen ,



*che non si sa — non si sa scol — par.*  
*die kei - ne Schuld nein keine Schuld be - - - fleckt.*

**Coro.** *La senten - za è pro - nun - ziata*  
*Die Sentenz ist aus - ge - sprochen ,*

*più nes - su - no la può cam - - biar.*  
*al - so wer - - de sie voll - - streckt .*

**Coro.** *L'u - no in car - cere , e l'al - tra sul pa -*  
*Dich in Kerkersnacht, die Toch - ter auf das*

*più nes - su - no la può cam - - biar. Ma dunque! ma dunque!*  
*al - so wer - - de sie voll - - streckt . Ihr wolltet? ihr könntet!*

*L'u - no in car - cere , e l'al - tra sul pa -*  
*Dich in Kerkersnacht, die Toch - ter auf das*

*- ti - - bolo , la leg - - ge in al - - te - ra - - bi - le , nes - - sun - la er può*  
*Blut - gerüst , der Rich - - terspruch verur - theilt sie , so - werd' er auch*

*- ti - - bolo , la leg - - ge in al - - te - ra - - bi - le , nes - - sun - la er può*  
*Blut - gerüst , der Rich - - terspruch verur - theilt sie , so - werd' er auch*

*sva loco.*



Andante.

NIN: Ah! che abis-so di pe-ne! mi perdo, de-li-ro, più fie-ro mar-ti-ro la-ver-no non ha!  
 Ach! mit eiser-ner Ru-the verfolgt uns das Schick-sal und dürstend nach Blu-te hält es uns um-fasst.

GIAN: Ah! che abis-so di pe-ne! mi perdo, de-li-ro, più fie-ro mar-ti-ro la-ver-no non ha!  
 Ach! mit eiser-ner Ru-the verfolgt uns das Schick-sal und dürstend nach Blu-te hält es uns um-fasst.

FABR: Ah! che abis-so di pe-ne! mi perdo, de-li-ro, più fie-ro mar-ti-ro la-ver-no non ha!  
 Ach! mit eiser-ner Ru-the verfolgt uns das Schick-sal und dürstend nach Blu-te hält es uns um-fasst.

FERN: Ah! che abis-so di pe-ne! mi perdo, de-li-ro, più fie-ro mar-ti-ro la-ver-no non ha!  
 Ach! mit eiser-ner Ru-the verfolgt uns das Schick-sal und dürstend nach Blu-te hält es uns um-fasst.

POB: Ah! che abis-so di pe-ne! mi perdo, de-li-ro, più fie-ro mar-ti-ro la-ver-no non ha!  
 Ach! mit eiser-ner Ru-the verfolgt uns das Schick-sal und dürstend nach Blu-te hält es uns um-fasst.

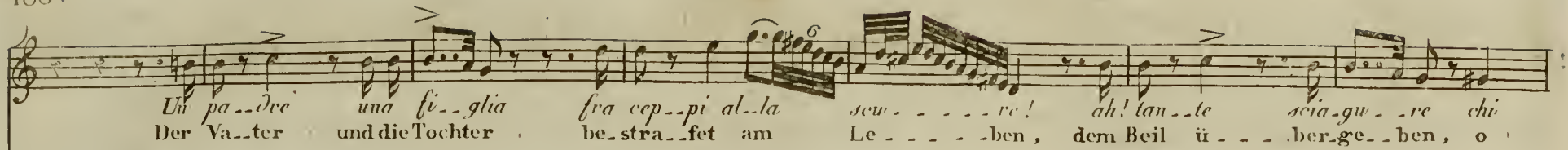
cam-biar.  
 voll-streckt.

Andante.

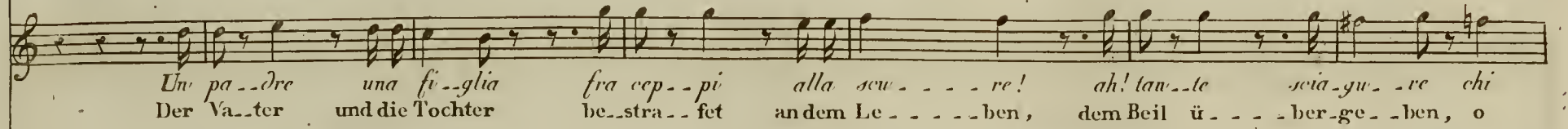
pa-dre una fi-glia fra cep-pi alla seu-re, ah! tan-te scia-gure chi mai regge-va! chi mai regge-  
 Va-ter die Tochter dem Beil ü-ber-ge-ben, ge-strafet am Leben, o drü-ckende Last! o drü-ckende

colla parte 88

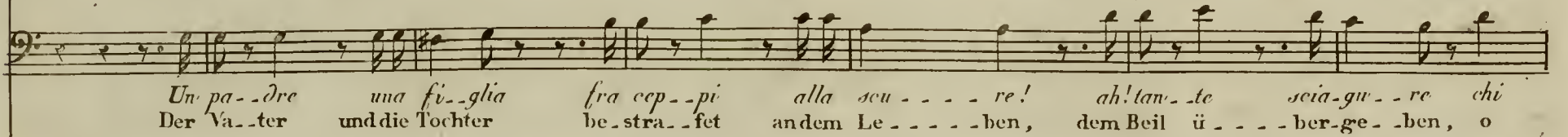




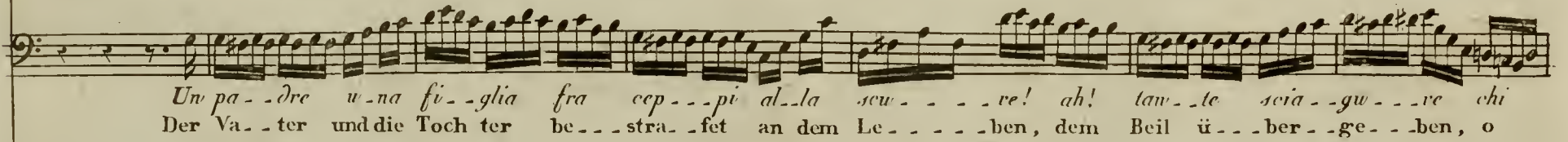
Un pa-dre una fi-glia fra cep-pi al-la scu- - - - re! ah! tan-te sci-a-gu-re chi  
Der Va-ter und die Tochter be-stra-fet am Le- - - - ben, dem Beil ü- - - - ber-ge-ben, o



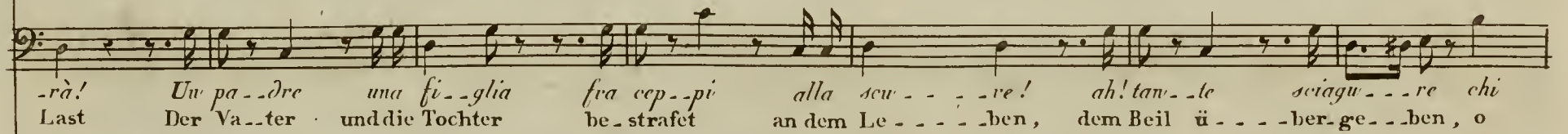
Un pa-dre una fi-glia fra cep-pi alla scu- - - - re! ah! tan-te sci-a-gu-re chi  
Der Va-ter und die Tochter be-stra-fet an dem Le- - - - ben, dem Beil ü- - - - ber-ge-ben, o



Un pa-dre una fi-glia fra cep-pi alla scu- - - - re! ah! tan-te sci-a-gu-re chi  
Der Va-ter und die Tochter be-stra-fet an dem Le- - - - ben, dem Beil ü- - - - ber-ge-ben, o



Un pa-dre u-na fi-glia fra cep-pi al-la scu- - - - re! ah! tan-te sci-a-gu-re chi  
Der Va-ter und die Toch-ter be-stra-fet an dem Le- - - - ben, dem Beil ü- - - - ber-ge-ben, o



-rà! Un pa-dre una fi-glia fra cep-pi alla scu- - - - re! ah! tan-te sci-a-gu-re chi  
Last Der Va-ter und die Tochter be-stra-fet an dem Le- - - - ben, dem Beil ü- - - - ber-ge-ben, o





mai reg-ge-rà! chi mai chi mai reg-ge-rà! chi mai chi  
drü-cken-de Last! weh mir! o drü-cken-de Last! weh mir! o

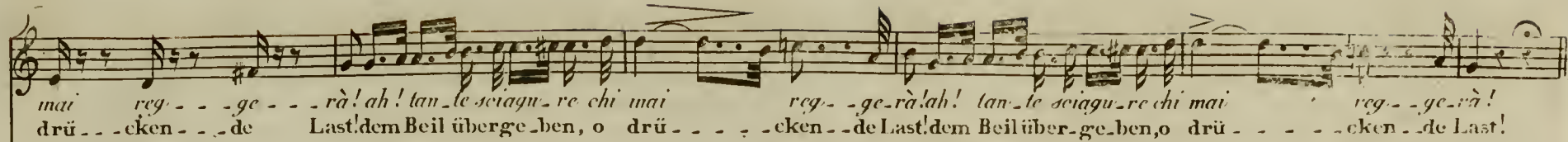
mai reg-ge-rà! chi mai chi mai reg-ge-rà! chi mai chi  
drü-cken-de Last! weh mir! o drü-cken-de Last! weh mir! o

mai reg-ge-rà! chi mai chi mai reg-ge-rà! chi mai chi  
drü-cken-de Last! weh mir! o drü-cken-de Last! weh mir! o

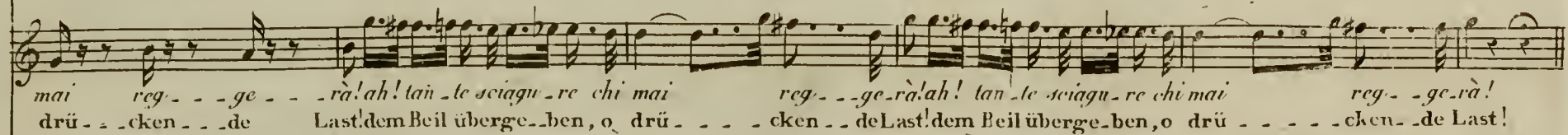
mai reg-ge-rà! chi mai chi mai reg-ge-rà! chi mai chi  
drü-cken-de Last! weh mir! o drü-cken-de Last! weh mir! o

mai reg-ge-rà! ah! tan-te scia-gure, ah! tan-te scia-gure chi mai regge-rà! chi mai regge-rà! ah! tan-te scia-gure, ah! tan-te scia-gure  
drü-cken-de Last! dem Beil ü-ber-geben, dem Beil ü-ber-geben, o drückende Last! o drückende Last! dem Beil ü-ber-geben

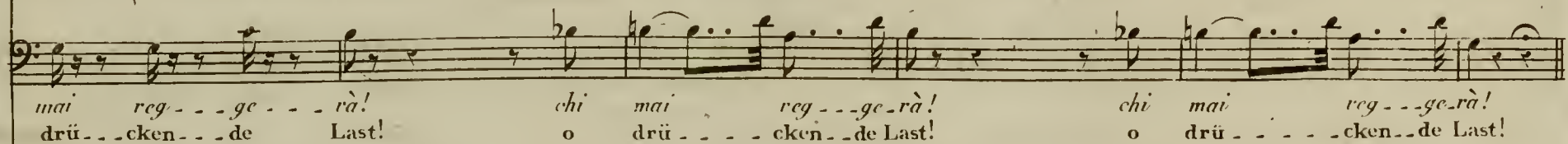




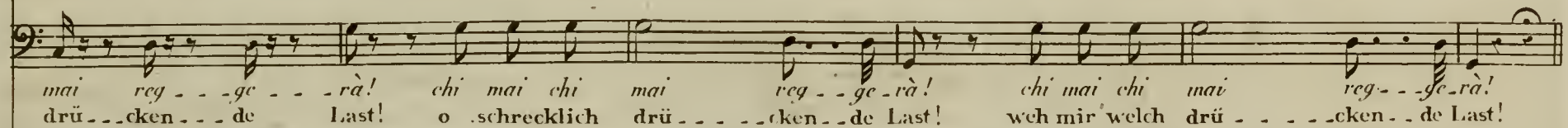
mai reg-ge-rà! ah! tan-te sciagu-re chi mai reg-ge-rà! ah! tan-te sciagu-re chi mai reg-ge-rà!  
drü-cken-de Last! dem Beil überge-ben, o drü-cken-de Last! dem Beil über-ge-ben, o drü-cken-de Last!



mai reg-ge-rà! ah! tan-te sciagu-re chi mai reg-ge-rà! ah! tan-te sciagu-re chi mai reg-ge-rà!  
drü-cken-de Last! dem Beil überge-ben, o drü-cken-de Last! dem Beil über-ge-ben, o drü-cken-de Last!



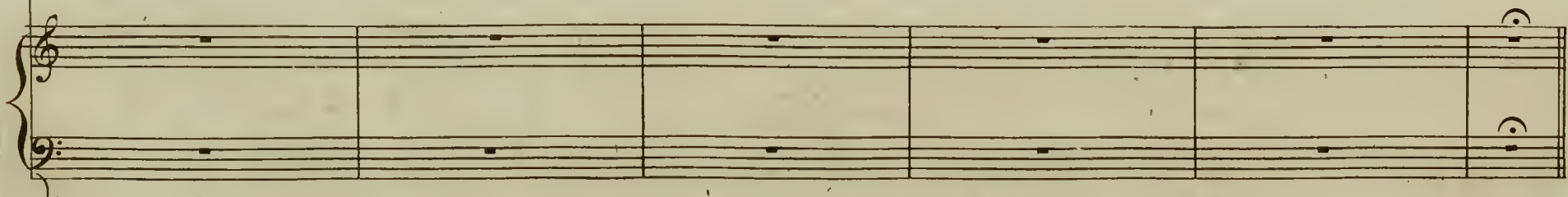
mai reg-ge-rà! chi mai reg-ge-rà! chi mai reg-ge-rà!  
drü-cken-de Last! o drü-cken-de Last! o drü-cken-de Last!



mai reg-ge-rà! chi mai chi mai reg-ge-rà! chi mai chi mai reg-ge-rà!  
drü-cken-de Last! o schrecklich drü-cken-de Last! weh mir'welch drü-cken-de Last!



-gu-re chi mai reg-ge-rà! chi mai reg-ge-rà! chi mai reg-ge-rà!  
-ge-ben, o drückende Last! o drü-ckende Last! o drü-ckende Last!





Tempo 1<sup>mo</sup>

191

GIAN:

NIN:

Coro  
Guar-die, o--là!  
Wa-chen, herein!

guar-die, o--là!  
Wa-chen, herein!

Più non pos-so io tol-le-var.  
Ach dieser Auftritt bricht mein Herz.

Cha-fa-  
Was be-

Guar-die, o--là!  
Wa-chen, herein!

guar-die, o--là!  
Wa-chen, herein!

FABR:

Sou fuor di me.  
Ich bin erschöpft.

-ce-ste pa-dre mi---o,  
gänst du o mein Va-ter!

per voi so-lo io va-da mor-te, e voi stes-so al-le ri-  
dich vom To-de zu er-ret-ten, trägt Ni-net-te die-se

-tor-te vo-lon-ta-rio vo-lon-ta-rio offri-ste il piè, vo-lon-ta-rio offri-ste il piè, vo-lon-  
Ket-ten, und du stellst dich, und du stellst dich dei-nem Feind, und du stellst dich dei-nem Feind, und du



GIAN: *Parla! spiegati!* **Coro** *Via, si tronchi ogni di-mora, al-la*  
*Rede, sprich es aus!* *Fort, ihr wollt die Rich-ter rühren, mag man*  
*stellst dich dei-nem Feind.*

FERN: *Che t-ces-ti?* *Via, si tronchi ogni di-mora, al-la*  
*Welches Dunkel?* *Fort, ihr wollt die Rich-ter rühren, mag man*

NIN: *(in atto di volere da lui un amplesso.)*  
*(streckt ihrer Arme nach ihm aus.)*

*car-cere, al su-pli-zio. Ah mio pa-dre in pria che vado...*  
*sie zum To-de füh-ren. Va-ter lass mich dich noch um-armen...*

FERN: *(ai satelliti che lo trattengono.)*  
*(zu den Häschern die ihn zurückhalten.)*

*car-cere, al su-pli-zio.* *Fi-glia! Ra-bari,*  
*sie zum To-de füh-ren.* *Tochter! lasst mich hin,*

**Coro** *E-se-guitc!* *O Dio, soc-cor-so! Ah Ni-net-ta! Mio Gia-*  
*Fort zum Tode! Ist kei-ne Rettung? O Ni-net-te! Mein Gia-*

FERN: *la-sciatemi.* *E-se-guitc!* *O Dio, soc-cor-so! Ah Ni-net-ta! (Qual ri-mor-so!)*  
*Barm herzigkeit. Fort zum Tode! Ist kei-ne Rettung? O Ni-net-te! (Wel-ches Zögern?)*

FABR: *POD:*

*la-sciatemi.* *E-se-guitc!* *O Dio, soc-cor-so! Ah Ni-net-ta! (Qual ri-mor-so!)*  
*Barm herzigkeit. Fort zum Tode! Ist kei-ne Rettung? O Ni-net-te! (Wel-ches Zögern?)*



netto, mio Fa-brizio. Ah ne-pur l'e-stremo am-plex-so! questa è  
 netto, mein Fa-brizio. In des Le-bens letz-ter Stun-de hin-dert

NIN:  
 GIAN:  
 FABR:  
 FERN:

Coro.

Al-la car-cere, al su-plizio. Ah ne-pur l'e-stremo am-plex-so! questa è  
 Fort zur Stät-te! fort zum Tode! In des Le-bens letz-ter Stun-de hin-dert

Al-la car-cere, al su-plizio. Ah ne-pur l'e-stremo am-plex-so! questa è  
 Fort zur Stät-te! fort zum Tode! In des Le-bens letz-ter Stun-de hin-dert

trop-pa cru-del-tà.  
 man den Tren-nungs-kuss.

trop-pa cru-del-tà.  
 man den Tren-nungs-kuss.

FERN:

troppa cru-del-tà, ah ne-pur l'estremo amplex-so! que-sta è trop-pa cru-del-tà. Fi-glia! Bar-bari!  
 man den Tren-nungs-kuss, in des Le-bens letz-ter Stun-de hin-dert man den Trennungskuss. Tochter! Grausame!



194. All.<sup>o</sup> vivace. MIN.

Si - no il pianto è nega - to al mio ciglio, en - tro il se - no sarre - sta il so - spir. Dio pos - sen - te merce - de, cor -  
 Die - ser Stunde be - täu - bende Schmerzen ma - chen re - - gemein innigstes Ge - fühl, bald ge - schieden vom lie - benden

GIAN:  
 Si - no il pianto è nega - to al mio ciglio, en - tro il se - no sarre - sta il so - spir. Dio pos - sen - te merce - de, con -  
 Die - ser Stunde be - täu - bende Schmerzen ma - chen re - - gemein innigstes Ge - fühl, bald ge - schieden vom lie - benden

All.<sup>o</sup> vivace.  
 p

- siglio! tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof - frir. Si - - - no il pian - to è ne - ga - - - to al mio ci - - glio,  
 Herzen flicht das Le - - ben im Sin - - nen - ge - wühl. Die - - - ser Stun - de be - täu - - - bende Schmerzen

- siglio! tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof - frir. Si - - - no il pian - to è ne - ga - - - to al mio ci - - glio,  
 Herzen flicht das Le - - ben im Sin - - nen - ge - wühl. Die - - - ser Stun - de be - täu - - - bende Schmerzen

FABR:

Sino il pianto è nega - to al mio ciglio, entro il se - no sarre - sta il sos - pi - ro, sino il  
 Dieser Stunde be - täu - bende Schmerzen machen re - gemein tiefstes Gefühl, o dieser

POD:  
 FERN:  
 Sino il pianto è nega - to al mio ciglio, entro il se - no sarre - sta il sos - pi - ro, sino il  
 Dieser Stunde be - täu - bende Schmerzen machen re - gemein tiefstes Gefühl, o dieser



en - tro il se - no sarre - sta il sospir. Dio pos - sen - te! merce - de, con -  
 ma - chen re - gemeintief - stes Ge - fühl, bald ge - schie - den vom lie - benden

pianto è ne - ga - to al mio ciglio, entro il se - no sarresta il sos - pi - ro. Dio pos - sen - te! merce - de, con - si - glio! tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof -  
 Stunde be - täu - bende Schmerzen machen re - gemeintiefstes Gefühl, und bald ge - schie - den vom liebenden Herzen flieht das Le - ben im Sinnenge -

pian to è ne - ga - to al mio ciglio, entro il se - no sarresta il sos - pi - ro. Dio pos - sen - te! merce - de, con - si - glio! tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof -  
 Stunde be - täu - bende Schmerzen machen re - gemeintiefstes Gefühl, und bald ge - schie - den vom liebenden Herzen flieht das Le - ben im Sinnenge -

- si - glio! tu m'a - i - ta il mio fa - to, il mio fa - to, il mio fa - to a sof -  
 Her - zen, flieht das Le - ben, das Le - ben, das Le - ben im Ge -

- fire. Dio pos - sen - te! merce - de, con - si - glio! Dio pos - sen - te! merce - de, con - si - glio! tu m'a - i - ta, tu m'a - i - ta, tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof -  
 wühl, und bald ge - schie - den vom liebenden Herzen bald geschieden v̄ lie - benden Herzen, flieht das Leben, flieht das Leben, flieht das Leben im Sinnenge -

- fire. Dio pos - sen - te! merce - de, con - si - glio! Dio pos - sen - te! merce - de, con - si - glio! tu m'a - i - ta, tu m'a - i - ta, tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof -  
 wühl, und bald ge - schie - den vom liebenden Herzen, bald geschieden v̄ lie - benden Herzen, flieht das Leben, flieht das Leben, flieht das Leben im Sinnenge -



*-frir, si - - - - no il pianto mi spun - - - ta sul ciglio,*  
*-wühl, die - - - - ser Stunde be - - - tau - - - ben - - - de Schmerzen,*

*-frir, si - - - - no il pianto mi spun - - - ta sul ciglio,*  
*-wühl, die - - - - ser Stunde be - - - tau - - - ben - - - de Schmerzen,*

*-frir, sino il pianto, sino il pian - - to è ne - - ga - - to al mio ciglio, entro il*  
*-wühl, dieser Stunde, dieser Stunde bange Schmerzen, bange Schmerzen, machen*

*-frir, Ah già il pianto mi spun - - - - ta sul ciglio,*  
*-wühl, Die - - - - ser Stunde be - - - tau - - - ben - - - de Schmerzen*

*sino il pianto, sino il pian - - to è ne - - ga - - to al mio ciglio,*  
*dieser Stunde, dieser Stunde bange Schmerzen, bange Schmerzen,*

*sotta voce. Coro. Ah già il pian - - to mi spun - - ta sul ci - - glio, tan - - to stra - - zio mi fa im - - pie - - to - si - - re ;*  
*sotta voce. Die - - ser Stun - - de be - - tau - - ben - - de Schmerzen machen re - - ge die tief - - sten Ge - - fühl - - le,*

*Ah già il pian - - to mi spun - - ta sul ci - - glio, tan - - to stra - - zio mi fa im - - pie - - to - si - - re ;*  
*Die - - ser Stun - - de be - - tau - - ben - - de Schmerzen machen re - - ge die tief - - sten Ge - - fühl - - le,*

*Coro. Ah già il pian - - to mi spun - - ta sul ci - - glio, tan - - to stra - - zio mi fa im - - pie - - to - si - - re ;*  
*Die - - ser Stun - - de be - - tau - - ben - - de Schmerzen machen re - - ge die tief - - sten Ge - - fühl - - le,*



cu - - - - - tro il seno s'ar - - - - - re - - - - - sta il sos - pir,  
 ma - - - - - chen rege mein tief - - - - - stes Ge - fühl,

cu - - - - - tro il seno s'ar - - - - - re - - - - - sta il sos - pir,  
 ma - - - - - chen rege mein tief - - - - - stes Ge - fühl,

se - no, entro il se - - - - - no s'ar - - - - - re - - - - - sta il sos - piro. Dio pos - sen - te! Dio pos -  
 rege, machen re - ge meine in - ner - sten Ge - fühle, bald geschieden, bald ge -

POD:  
 tan - - - - - to strazio mi fa in - - - - - pie - - - - - to - sir; ma la  
 ma - - - - - chen rege mein tief - - - - - stes Gefühl, bald ge -

FERN:  
 entro il se - no, entro il se - - - - - no s'ar - - - - - re - - - - - sta il sos - pir.  
 machen re - ge, machen re - ge, machen re - ge mein Ge - fühl,

ma la leg - - - - - ge non o - - - - - de con - si - - - - - gliò, noi dob - - - - - bia - - - - - mo al - la leg - - - - - ge ub - bi - di - re, ma la  
 bald ge - - - - - schie - den vom lie - ben - den Her - - - - - zen, flicht das Le - - - - - ben im Sin - - - - - nen - - - - - gewühl und bald ge -

ma la leg - - - - - ge non o - - - - - de con - si - - - - - gliò, noi dob - - - - - bia - - - - - mo al - la leg - - - - - ge ub - bi - di - re, ma la  
 bald ge - - - - - schie - den vom lie - ben - den Her - - - - - zen, flicht das Le - - - - - ben im Sin - - - - - nen - - - - - gewühl und bald ge -

ma la leg - - - - - ge non o - - - - - de con - si - - - - - gliò, noi dob - - - - - bia - - - - - mo al - la leg - - - - - ge ub - bi - di - re, ma la  
 bald ge - - - - - schie - den vom lie - ben - den Her - - - - - zen, flicht das Le - - - - - ben im Sin - - - - - nen - - - - - gewühl und bald ge -



*Dio pos-sen-te! Dio pos-sen-te! merce-de, con-siglio!*  
 bald ge-schieden, bald geschieden vom liebenden Herzen,  
*tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-*  
 flicht das Le-ben, flicht das Leben im Sinnen-ge-

*Dio pos-sen-te! Dio pos-sen-te! merce-de, con-siglio!*  
 bald ge-schieden, bald geschieden vom liebenden Herzen,  
*tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-*  
 flicht das Le-ben, flicht das Leben im Sinnen-ge-

*-sente! merce-de, con-siglio!*  
 -schieden vom liebenden Herzen,  
*tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-fru-re,*  
 flicht das Le-ben, flicht das Leben im Sinnen-ge-wühle,

*leg-ge non o-de con-siglio,*  
 -schieden vom liebenden Herzen,  
*noi dob-biamo alla legge ubbi-di-re,*  
 flicht das Leben im Sin-nen-ge-wühle,

*Dio pos-sen-te! merce-de, con-siglio!*  
 dieser Stunde be-täu-bende Schmerzen  
*tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-*  
 machen re-ge die tiefsten Ge-

*leg-ge non o-de con-siglio, noi dob-biamo alla legge ubbi-di-re, ma la leg-ge non o-de con-siglio, noi dob-biamo alla legge ubbi-*  
 -schieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben im Sinnen-gewühl, ja bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flicht das Le-ben im Sinnen-ge-

*leg-ge non o-de con-siglio, noi dob-biamo alla legge ubbi-di-re, ma la leg-ge non o-de con-siglio, noi dob-biamo alla legge ubbi-*  
 -schieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben im Sinnen-gewühl, ja bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flicht das Le-ben im Sinnen-ge-

*cres*



*-fri-re, Dio pos-sen-te! merce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-frir,* *si-no il pian-to è ne*  
*-wühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Her-zen, flieht das Le-ben im Sin-nen-ge-wühl,* *die-ser Stun-de be-*

*-fri-re, Dio pos-sen-te! merce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-frir,* *si-no il pian-to è ne*  
*-wühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Her-zen, flieht das Le-ben im Sin-nen-ge-wühl,* *die-ser Stun-de be-*

*Dio pos-sen-te! merce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-frir,* *si-no il pian-to è ne*  
*bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Le-ben im Sin-nen-ge-wühl,* *die-ser Stun-de be-*

**POD:**  
*ma la leg-ge non o-de con-si-glio, noi dob-biamo alla leg-ge ubbi-dir, ma la leg-ge, ma la leg-ge, ma la*  
*bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Le-ben im Sin-nen-ge-wühl, die-ser Stun-de, die-ser Stun-de, die-ser*

**FERN:**  
*-fri-re, Dio pos-sen-te! merce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-frir, si-no il pianto, sino il pianto, si-no il*  
*-fühle, die-ser Stun-de be-täu-bende Schmerzen machen re-ge mein tief-stes Ge-fühl, die-ser Stun-de, die-ser Stun-de, die-ser*

*-di-re, ma la leg-ge non o-de con-si-glio, noi dob-biamo alla leg-ge ubbi-dir, ma la leg-ge non*  
*-wühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen flieht das Le-ben im Sin-nen-ge-wühl, die-ser Stun-de be-*

*-di-re, ma la leg-ge non o-de con-si-glio, noi dob-biamo alla leg-ge ubbi-dir, ma la leg-ge non*  
*-wühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen flieht das Le-ben im Sin-nen-ge-wühl, die-ser Stun-de be-*

*ff*



-ga - - - to al mio ci - - - glio,    en - - - tro il se - - - no s'ar - re - - - sta il sos - pi - - - ro,    Dio pos -  
 -täu - - - ben - - - de Schmerzen    ma - - - chen re - - - ge die tief - - - sten Ge - - - füh - - - le,    bald ge -

-ga - - - to al mio ci - - - glio,    en - - - tro il se - - - no s'ar - re - - - sta il sos - pi - - - ro,    Dio pos -  
 -täu - - - ben - - - de Schmerzen    ma - - - chen re - - - ge die tief - - - sten Ge - - - füh - - - le,    bald ge -

-ga - - - to al mio ci - - - glio,    en - - - tro il se - - - no s'ar - re - - - sta il sos - pi - - - ro,    Dio pos -  
 -täu - - - ben - - - de Schmerzen    ma - - - chen re - - - ge die tief - - - sten Ge - - - füh - - - le,    bald ge -

leg - - - ge non o - - - de con - si - - - glio,    noi dob - - - biamo, noi dob - - - bia - mo, noi dob - - - biamo alla leg - ge ubbi - dir,    ma la legge, ma la  
 Stun - de be - täu - - bende Schmerzen machen re - ge, machen re - ge, machen re - gemeintiefstes Gefühl,    bald ge - schie - den bald ge -

pianto è ne - ga - - to al mio ciglio,    entro il se - no, entro il se - no, en - tro il se - no s'ar - re - - sta il sos - pir,    Dio pos - - - sente! Dio pos -  
 Stun - de be - täu - - bende Schmerzen machen re - ge, machen re - ge, machen re - ge mein tiefstes Gefühl,    bald ge - schie - den, bald ge -

o - - - de con - si - - - glio,    ma la leg - - - ge non o - - - de con - si - - - glio,    noi dob -  
 -täu - - - ben - - - de Schmerzen    ma - - - chen re - - - ge die tief - - - sten Ge - - - füh - - - le,    bald ge -

o - - - de con - si - - - glio,    ma la leg - - - ge non o - - - de con - si - - - glio,    noi dob -  
 -täu - - - ben - - - de Schmerzen    ma - - - chen re - - - ge die tief - - - sten Ge - - - füh - - - le,    bald ge -



sen - te! mer - ce - de, con - si - glio! tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof - fri - re, Dio pos -  
 schie - den vom lie - ben - den Her - zen, flicht das Le - ben im Sin - nen - ge - wüh - le, bald ge -

sen - te! mer - ce - de, con - si - glio! tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof - fri - re; Dio pos -  
 schie - den vom lie - ben - den Her - zen, flicht das Le - ben im Sin - nen - ge - wüh - le, bald ge -

sen - te! mer - ce - de, con - si - glio! tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof - fri - re, Dio pos -  
 schie - den vom lie - ben - den Her - zen, flicht das Le - ben im Sin - nen - ge - wüh - le, bald ge -

leg - ge, ma la leg - ge non o - de con - siglio, noi dob - biamo, noi dob - biamo, noi dob - biamo alla leg - ge ub - bi - di - re, ma la legge, ma la  
 schieden, bald geschieden vom liebenden Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das Le - ben im Sinnengewühl, bald geschieden, bald ge -

bia - mo, noi dob - bia - mo, noi dob - bia - mo al - la leg - ge ub - bi - di - re, ma la  
 schie - den, bald ge - schie - den, bald ge - schie - den vom lie - ben - den Her - zen, bald ge -

bia - mo, noi dob - bia - mo, noi dob - bia - mo al - la leg - ge ub - bi - di - re, ma la  
 schie - den, bald ge - schie - den, bald ge - schie - den vom lie - ben - den Her - zen, bald ge -



-sen-te! mer-ce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-frir.  
-schieden vom lie-ben-den Her-zen, flicht das Le-ben im Sin-nen-gewühl.

-sen-te! mer-ce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-frir.  
-schieden vom lie-ben-den Her-zen, flicht das Le-ben im Sin-nen-gewühl.

-sen-te! mer-ce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-frir.  
-schieden vom lie-ben-den Her-zen, flicht das Le-ben im Sin-nen-gewühl.

leg-ge, ma la leg-ge non o-de con-siglio, noi Dob-biamo, noi Dob-bia-mo, noi Dob-biamo alla leg-ge ubbi-dir.  
-schieden, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flicht das Leben, flicht das Le-ben, flicht das Le-ben im Sin-nengewühl.

-sen-te! Dio pos-sen-te! mer-ce-de, con-siglio, tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta il mio fa-to a soffrir.  
-schieden, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flicht das Leben, flicht das Le-ben, flicht das Le-ben im Sin-nengewühl.

leg-ge non o-de con-siglio, noi Dob-bia-mo al-la leg-ge ub-bi-dir.  
-schieden vom lie-ben-den Her-zen, flicht das Le-ben im Sin-nen-gewühl.

leg-ge non o-de con-siglio, noi Dob-bia-mo al-la leg-ge ub-bi-dir.  
-schieden vom lie-ben-den Her-zen, flicht das Le-ben im Sin-nen-gewühl.

leg-ge non o-de con-siglio, noi Dob-bia-mo al-la leg-ge ub-bi-dir.  
-schieden vom lie-ben-den Her-zen, flicht das Le-ben im Sin-nen-gewühl.



FERN: *Figlia!* / *Tochter!*      NIN: *Padre!* / *Vater!*      FERN: *Barbari!* / *Grausame!*      NIN: *Cru-de-li!* / *O lasst ihn!*      Coro: *No!* / *Nein!*

NIN: *Ah!* / *Ach!*      FERN: *Ah ne-pur l'estremo amplesso! questa è troppa cru-del-tà.* / *In des Lebens letzter Stunde hindert man den Abschiedskuss.*      GIAN: *Si-no il pian-to è nega-to sul ci-glio, en-tro il Die-ser Stun-de betäu-bende Schmerzen ma-chen*

*colla parte.*

*se-no sarre-sta il sos-pir. Dio pos-sen-te! merce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-*  
*re-ge mein in-nigstes Ge-fühl, bald ge-schie-denvom lie-benden Herzen, flicht das Le-ben im Sin-nen-ge-*

*se-no sarre-sta il sos-pir. Dio pos-sen-te! merce-de, con-si-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-*  
*re-ge mein in-nigstes Ge-fühl, bald ge-schie-denvom lie-benden Herzen, flicht das Le-ben im Sin-nen-ge-*



*f*rir. wühl. *S*i no il pian - to è ne - ga - to al mio ci - glio, en - tro il se - no sar -  
 Die - ser Stun - de be - täu - bende Schmer - zen ma - chen re - ge mein

*f*rir. wühl. *S*i no il pian - to è ne - ga - to al mio ci - glio, en - tro il se - no sar -  
 Die - ser Stun - de be - täu - bende Schmer - zen ma - chen re - ge mein

FARR:  
 FERN:  
 Sino il pianto è ne - ga - to al mio ci - glio, entro il se - no sar - re - sta il sos - pi - ro, si no il pianto è ne - ga - to al mio ci - glio, entro il  
 Dieser Stunde be - täu - bende Schmerzen machen re - ge mein tiefstes Ge - fühl, ach dieser Stun - de be - täu - bende Schmerzen machen

POD:  
 Ah già il pian - to mi spun - ta sul ci - glio, tan - to strazio mi fa impie - to - si - re; ah già il pian - to mi spun - ta sul ci - glio, tan - to  
 Dieser Stunde be - täu - bende Schmerzen machen re - ge mein tiefstes Ge - fühl, ach dieser Stun - de be - täu - bende Schmerzen machen

re - sta il sos - pi - ro. Dio pos - sen - te! merce - de, con - si - glio! tu m'a -  
 tief - stes Ge - fühl, bald ge - schie - den vom lie - benden Her - zen, flicht das

re - sta il sos - pi - ro. Dio pos - sen - te! merce - de, con - si - glio! tu m'a -  
 tief - stes Ge - fühl, bald ge - schie - den vom lie - benden Her - zen, flicht das

se - no sar - re - sta il sos - pi - ro. Dio pos - sen - te! merce - de, con - si - glio! tu m'a - i - la il mio fa - to a sof - fri - re, Dio pos - sen - te! merce - de con -  
 re - gemeintiefstes Ge - fühl und bald ge - schieden vom liebenden Herzen, flicht das Le - ben im Sin - nen - ge - wühl und bald ge - schieden vom liebenden

strazio mi fa impie - to - si - re; ma la leg - ge non o - de con - siglio, noi dob - biamo alla leg - ge ubbi - di - re, ma la leg - ge non o - de con -  
 re - gemeintiefstes Ge - fühl, und bald ge - schieden vom liebenden Herzen, flicht das Le - ben im Sin - nen - ge - wühl, und bald ge - schieden vom liebenden



*i - - - ta il mio fa - - - to il mio fa - - - to a sof - - frir,*  
 Le - - - ben, das Le - - - ben, das Le - - - ben im Ge - - wühl;

*i - - - ta il mio fa - - - to il mio fa - - - to a sof - - frir;*  
 Le - - - ben, das Le - - - ben, das Le - - - ben im Ge - - wühl;

*- si - glio! Dio pos - sen - te merce - - de, con - si - glio! tu m'a - - i - - ta, tu m'a - - i - - ta, tu m'a - - i - - ta il mio fa - to a soffrir, sino il pianto, sino il*  
 Herzen, bald geschieden vom lie - benden Herzen, flieht das Leben, flieht das Leben, flieht das Leben im Sin - nengewühl; dieser Stunde dieser

*- si - glio, ma la leg - ge non o - - de con - si - glio, noi dob - biamo, noi dob - biamo, noi dob - biamo alla leg - ge ubbi - dir;*  
 Herzen, bald geschieden vom lie - benden Herzen, flieht das Leben, flieht das Leben, flieht das Leben im Sin - nengewühl;

sotta voce. **Coro.** Ah già il  
 sotta voce. Die - ser

Ah già il  
 Die - ser



*si - - - no il pianto mi spun - - - ta sul ciglio, cu -*  
*die - - - ser Stunde be - - - täu - - - ben - - - de Schmerzen ma -*

*si - - - no il pianto mi spun - - - ta sul ciglio, cu -*  
*die - - - ser Stunde be - - - täu - - - ben - - - de Schmerzen ma -*

*pian - to è ne - ga - - to sul ciglio, entro il se - no, entro il se - - no sar -*  
*Stunde bange Schmerzen, bange Schmerzen, machen re - ge, machen re - ge meine*

*ah già il pianto mi spun - - - ta sul ciglio, tan -*  
*die - - - ser Stunde be - täu - - - ben - - - de Schmerzen ma -*

*sino il pianto, sino il pian - to è ne - ga - - to al mio ciglio,*  
*dieser Stunde bange Schmerzen, dieser Stunde bange Schmerzen,*

*pian - to mi spun - - ta sul ci - - glio, tan - to stra - zio mi fa impie - - to - si - - re; ma la leg - - ge non*  
*Stun - de be - täu - - ben - de Schmerzen ma - chen re - ge die tief - sten Ge - füh - - le, bald ge - - schie - den vom*

*pian - to mi spun - - ta sul ci - - glio, tan - to stra - zio mi fa impie - - to - si - - re; ma la leg - - ge non*  
*Stun - de be - täu - - ben - de Schmerzen ma - chen re - ge die tief - sten Ge - füh - - le, bald ge - - schie - den vom*



*-tro il seno sar- - re - - sta il sospir.* *Dio possente! Dio possente! merce - de, con-*  
*-chen rege mein tief - - stes Gefühl,* *bald geschieden, bald geschieden vom liebenden*

*-tro il seno sar- - re - - sta il sospir.* *Dio pos sente! Dio pos sente! merce - de, con-*  
*-chen rege mein tief - - stes Gefühl,* *bald geschieden, bald geschieden vom liebenden*

*re - sta il sos - piro.* *Dio possente! Dio pos - sente! merce - de, con - siglio!* *tu m'a -*  
*innigsten Ge - fühle,* *bald geschieden, bald geschieden vom liebenden Herzen,* *flieht das*

*-to strazio mi fù pie - - - to - sir; ma la leg - ge non o - - de con - siglio,*  
*-chen rege mein tief - - - stes Gefühl, bald geschieden vom liebenden Herzen,*

*entro il se - no, entro il se - - no sar - re - - sta il so - spir.* *Dio pos - sente! merce - de, con -*  
*machen rege, machen rege, machen rege mein Gefühl,* *dieser Stunde be - täu - bende*

*o - - de con - si - - gliò, noi dob - - bia - mo alla leg - ge ub - bi - di - re, ma la leg - ge non o - - de con - siglio, noi dob - biamo alla legge ubbi -*  
*lie - ben - den Her - zen, ma - chen re - - ge mein tief - stes Gefühl, und bald geschieden vom liebenden Herzen, flieht das Leben im Sinnenge -*

*o - - de con - si - - gliò, noi dob - - bia - mo alla leg - ge ub - bi - di - re, ma la leg - ge non o - - de con - siglio, noi dob - biamo alla legge ubbi -*  
*lie - ben - den Her - zen, ma - chen re - - ge mein tief - stes Gefühl, und bald geschieden vom liebenden Herzen, flieht das Leben im Sinnenge -*

*o - - de con - si - - gliò, noi dob - - bia - mo alla leg - ge ub - bi - di - re, ma la leg - ge non o - - de con - siglio, noi dob - biamo alla legge ubbi -*  
*lie - ben - den Her - zen, ma - chen re - - ge mein tief - stes Gefühl, und bald geschieden vom liebenden Herzen, flieht das Leben im Sinnenge -*



- si-glio, tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-fri-re, Dio pos-sen-te! mer-ce-de, con-si-glio! tu m'a-  
Herzen, flieht das Leben, flieht das Leben im Sinnen-gewühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Her-zen, flieht das

- si-glio, tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-fri-re, Dio pos-sen-te! mer-ce-de, con-si-glio! tu m'a-  
Herzen, flieht das Leben, flieht das Leben im Sinnen-gewühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Her-zen, flieht das

- i-ta, tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-fri-re, Dio pos-sen-te! mer-ce-de, con-si-glio! tu m'a-  
Leben, flieht das Le-ben im Sinnen-ge-wühle, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das

noi Dob-biamo alla leg-ge ubbi-di-re, ma la leg-ge non o-de con-si-glio, noi Dob-  
flieht das Le-ben im Sinnen-ge-wühle, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das

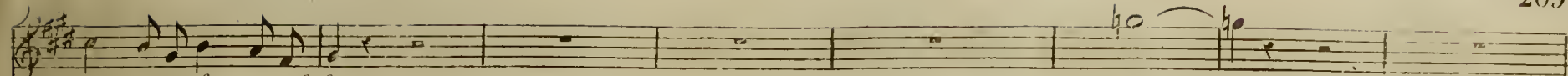
- siglio, tu m'a-i-ta il mio fa-to a sof-fri-re, Dio pos-sen-te! mer-ce-de, con-si-glio! tu m'a-  
Schmerzen machen re-ge die tiefsten Ge-fühle, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das

- di-re, ma la leg-ge non o-de con-si-glio, noi Dob-biamo alla leg-ge ubbi-di-re, ma la leg-ge non o-de con-si-glio, noi Dob-  
wühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Le-ben im Sin-nen-ge-wühle, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das

di-re, ma la leg-ge non o-de con-si-glio, noi Dob-biamo alla leg-ge ubbi-di-re, ma la leg-ge non o-de con-si-glio, noi Dob-  
wühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Le-ben im Sin-nen-ge-wühle, bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das

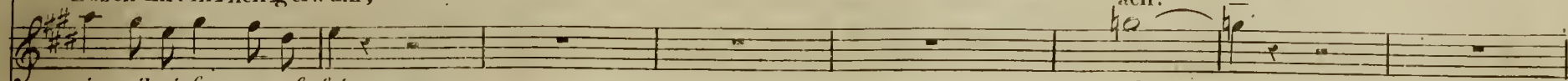
*cres*





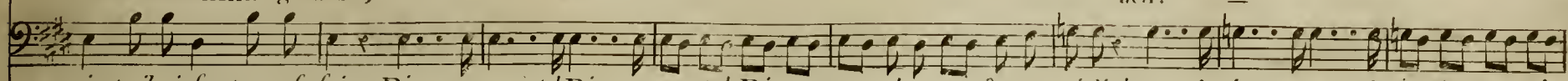
*-i-ta il mio fa-to a sof-frir,*  
Leben im Sin-nen-ge-wühl,

ah!  
ach!

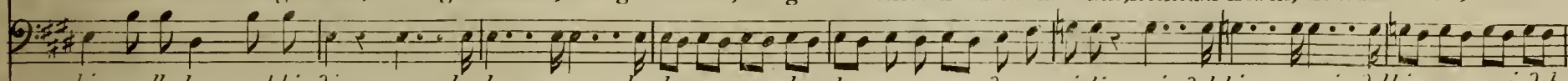


*-i-ta il mio fa-to a sof-frir,*  
Leben im Sin-nen-ge-wühl,

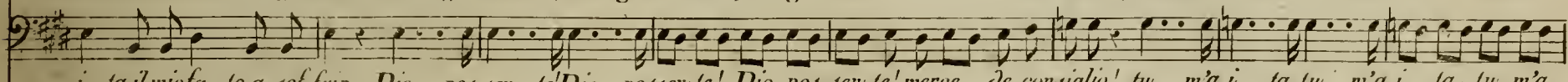
ah!  
ach!



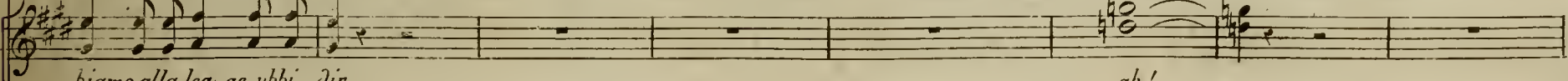
*-i-ta il mio fa-to a sof-frir, Dio pos-sen-te! Dio pos-sen-te! Dio pos-sen-te! merce-de, con-siglio! tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta, tu m'a-*  
Leben im Sin-nen-ge-wühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flieht das Leben, flieht das Leben, flieht das



*-biamo alla leg-ge ubbi-dir, ma la leg-ge, ma la leg-ge, ma la leg-ge non o-de con-siglio, noi dob-bia-mo, noi dob-bia-mo, noi dob-*  
Leben im Sin-nen-ge-wühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flieht das Leben, flieht das Leben, flieht das

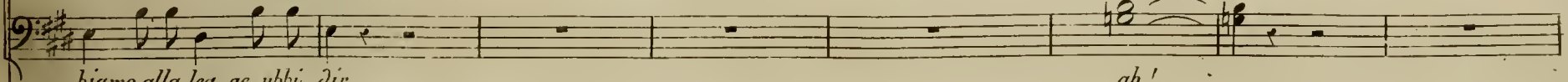


*-i-ta il mio fa-to a sof-frir, Dio pos-sen-te! Dio pos-sen-te! Dio pos-sen-te! merce-de, con-siglio! tu m'a-i-ta, tu m'a-i-ta, tu m'a-*  
Leben im Sin-nen-ge-wühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge-schieden vom liebenden Herzen, flieht das Leben, flieht das Leben, flieht das



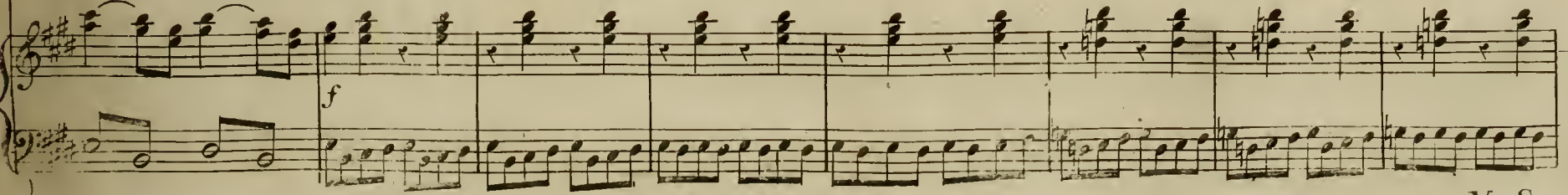
*-biamo alla leg-ge ubbi-dir,*  
Leben im Sin-nen-ge-wühl,

ah!  
ach!



*-biamo alla leg-ge ubbi-dir,*  
Leben im Sin-nen-ge-wühl,

ah!  
ach!





ah! il mio fa - - - to a sof - frir,  
 das Le - ben im Sin - - - nen - - ge - wühl,

ah! il mio fa - - - to a sof - frir,  
 das Le - ben im Sin - - - nen - - ge - wühl,

- i - ta il mio fa - to a sof - frir, il mio fa - - - to a sof - frir, Dio pos - sen - te! Dio pos - sen - te! Dio pos - sen - te! mer - ce - de, con -  
 Leben im Sinnen - ge - - wühl, Le - ben im Sin - - - nen - - ge - wühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge - schieden vom lie - benden

- biamo alla leg - ge ubbi - - - dir, noi dob - bia - mo alla leg - ge ub - bi - dir, ma la leg - ge, ma la leg - ge, ma la leg - ge non o - - de con -  
 Leben im Sinnen - ge - - wühl, Le - ben im Sinnen - im Sin - nen - ge - wühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge - schieden vom lie - benden

- i - ta il mio fa - to a sof - - frir, il mio fa - - to, il mio fa - - to a soffrir, Dio pos - sen - te! Dio pos - sen - te! Dio pos - sen - te! mer - ce - de, con -  
 Leben im Sinnen - ge - - wühl, Le - ben im Sinnen - im Sin - nen - ge - wühl, bald geschieden, bald geschieden, bald ge - schieden vom lie - benden

noi dob - - - bia - - - mo u - - bi - dir,  
 ja im Sin - - - nen - - ge - wühl,

noi dob - - - bia - - - mo u - - bi - dir,  
 ja im Sin - - - nen - - ge - wühl,



*più mosso.*

The musical score consists of two systems. The first system includes vocal staves for Soprano and Alto, and piano accompaniment. The second system includes vocal staves for Tenor and Bass, and piano accompaniment. The lyrics are in Italian and German, with some words hyphenated across lines.

**Soprano/Alto Lyrics:**  
 ah! — ah! il mio fa --- to a sof - frir, oh Dio pos -  
 ach! — das Le - ben im Sin - - nen - - gewühl, ja bald ge -

**Tenor/Bass Lyrics:**  
 ah! — ah! il mio fa --- to a sof - frir, oh Dio pos -  
 ach! — das Le - ben im Sin - - nen - - gewühl, ja bald ge -

**Italian Lyrics:**  
 - siglio, tu m'a - i - ta, tu m'a - i - ta, tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof - frir, il mio fa - - to a sof - frir, oh Dio pos -  
 Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das Leben im Sinnenge - wühl, Le - ben im Sin - - nen - - gewühl, ja bald ge -

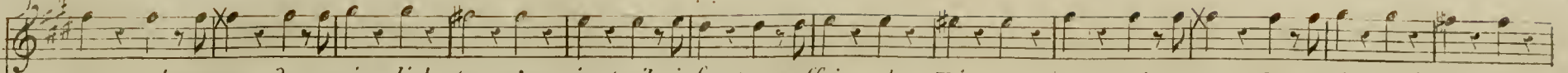
**German Lyrics:**  
 - siglio, noi dob - biamo, noi dobbia - mo, noi dob - biamo alla leg - ge a ser - - vir, noi dob - biamo alla leg - ge u - bi - dir, ma, ma la  
 Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das Leben im Sinnenge - wühl, Le - ben im Sinnen, im Sinnen - gewühl, ja bald ge -

**Final Lyrics:**  
 ah! — noi dob - - - bia - - mo ub - - bi - dir, ma, ma la  
 ach! — ja im Sin - - nen - - gewühl, ja bald ge -

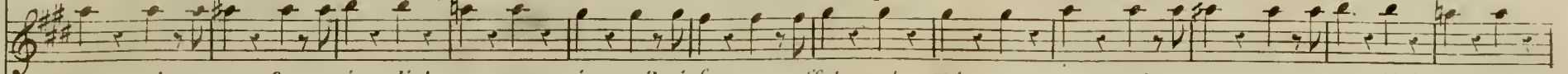
**Piano Accompaniment:**  
 - siglio, tu m'a - i - ta, tu m'a - i - ta, tu m'a - i - ta il mio fa - to a sof - frir, il mio fa - to, il mio fa - to a soffrir, oh Dio pos -  
 Herzen, flicht das Leben, flicht das Leben, flicht das Leben im Sinnenge - wühl, Le - ben im Sinnen, im Sinnen - gewühl, ja bald ge -

*più mosso.*

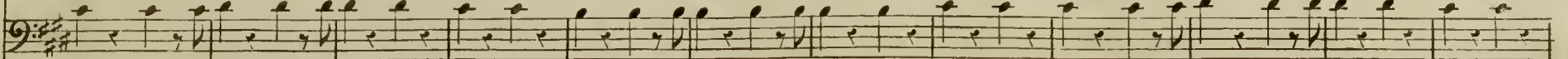




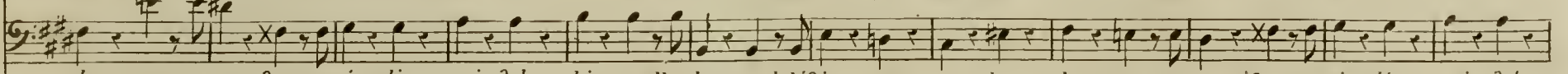
sen-te! mer-ce-de, consi-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a soffrir, oh Dio pos-sen-te! mer-ce-de, consi-glio! tu m'a-  
schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das



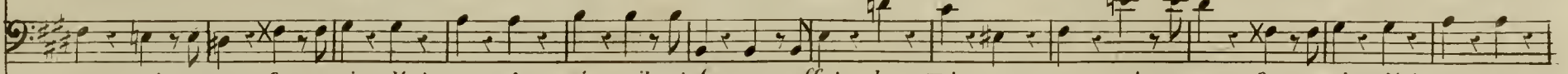
sen-te! mer-ce-de, consi-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a soffrir, oh Dio pos-sen-te! mer-ce-de, consi-glio! tu m'a-  
schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das



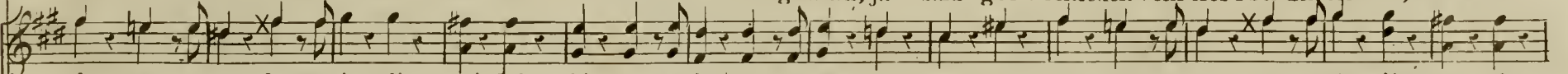
sen-te! mer-ce-de, consi-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a soffrir, oh Dio pos-sen-te! mer-ce-de, consi-glio! tu m'a-  
schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das



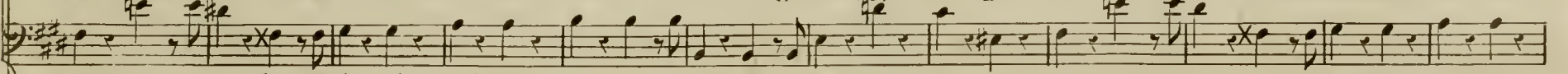
leg-ge non o-de consi-glio, noi dob-biamo alla leg-ge ubidir, ma, ma la leg-ge non o-de consi-glio, noi dob-  
schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das



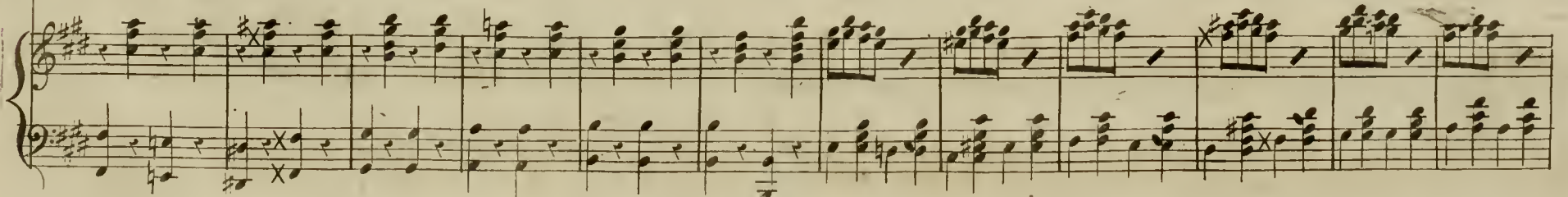
sen-te! mer-ce-de, consi-glio! tu m'a-i-ta il mio fa-to a soffrir, oh Dio pos-sen-te! mer-ce-de, consi-glio! tu m'a-  
schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das



leg-ge non o-de consi-glio, noi dob-biamo alla leg-ge ubidir, ma, ma la leg-ge non o-de consi-glio, tu m'a-  
schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das



leg-ge non o-de consi-glio, noi dob-biamo alla legge ubidir, ma, ma la leg-ge non o-de consi-glio, tu m'a-  
schieden vom lie-benden Herzen, flieht das Le-ben im Sin-nen-gewühl, ja bald ge-schieden vom lie-benden Herzen, flieht das





*-i - - ta il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof -*  
 Le - - ben im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - wühl, flicht im Sin - - nen - ge -

*-i - - ta il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof -*  
 Le - - ben im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - wühl, flicht im Sin - - nen - ge -

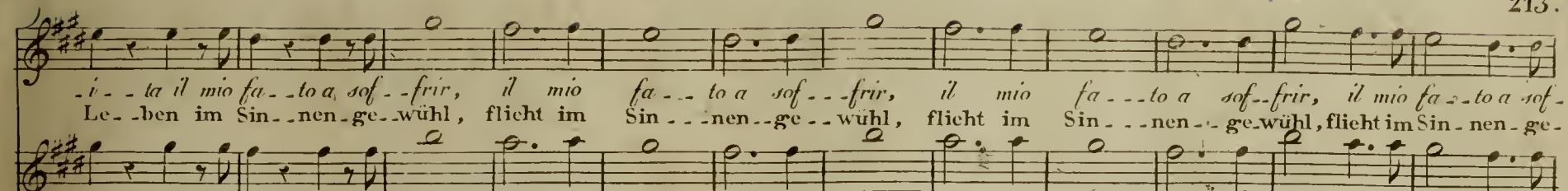
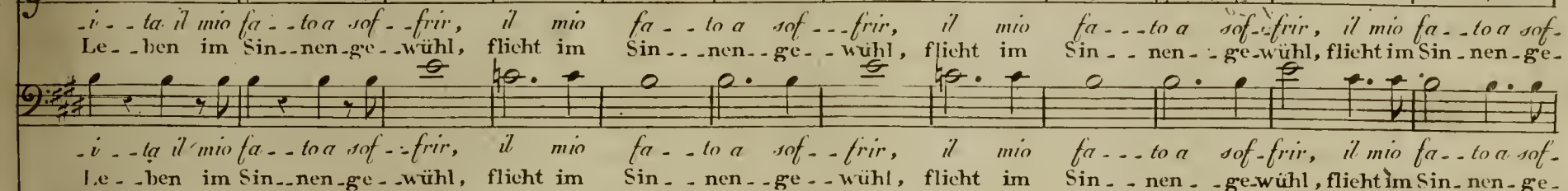
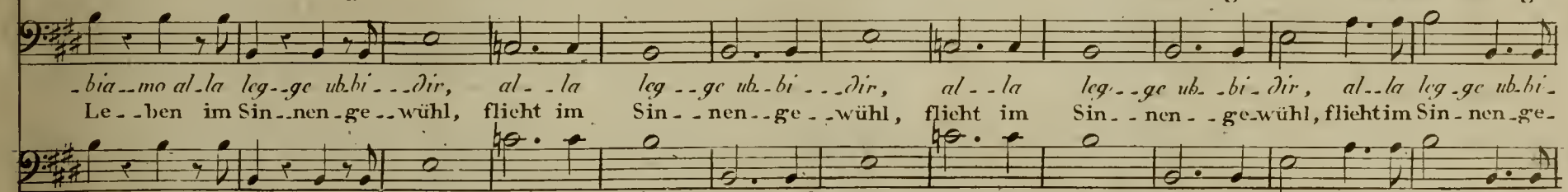
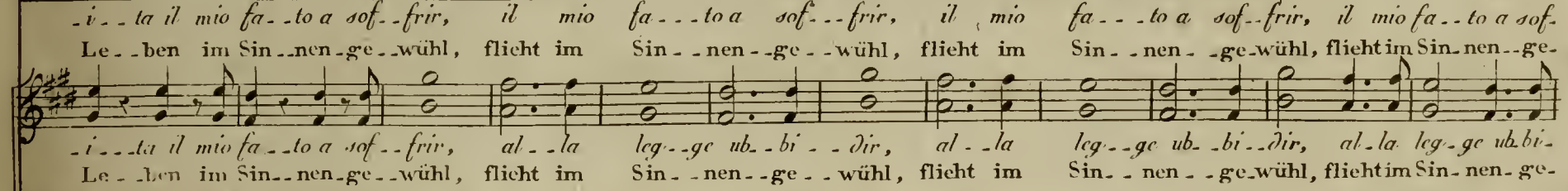
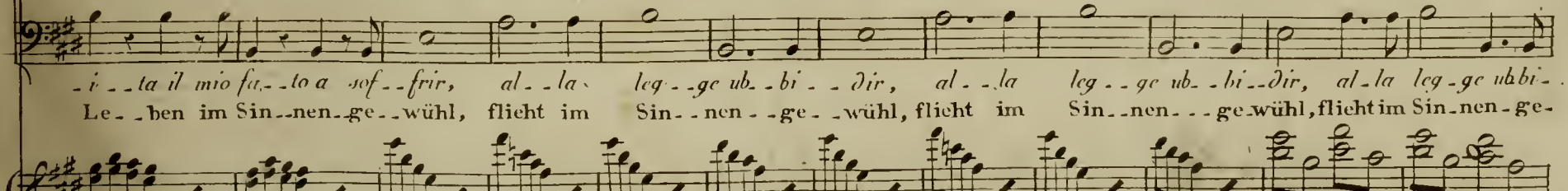
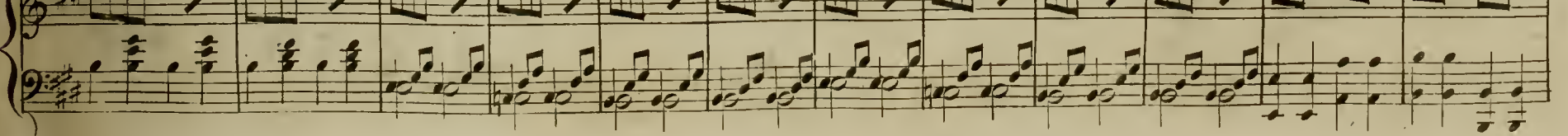
*-i - - ta il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof -*  
 Le - - ben im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - wühl, flicht im Sin - - nen - ge -

*-bia - - mo al - la leg - ge ub - bi - - dir, al - - la leg - ge ub - bi - - dir, al - - la leg - ge ub - bi - - dir, al - la leg - ge ub - bi -*  
 Le - - ben im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - wühl, flicht im Sin - - nen - ge -

*-i - - ta il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof - - frir, il mio fa - - to a sof -*  
 Le - - ben im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - wühl, flicht im Sin - - nen - ge -

*-i - - ta il mio fa - - to a sof - - frir, al - - la leg - ge ub - bi - - dir, al - - la leg - ge ub - bi - - dir, al - la leg - ge ub - bi -*  
 Le - - ben im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - wühl, flicht im Sin - - nen - ge -

*-i - - ta il mio fa - - to a sof - - frir, al - - la leg - ge ub - bi - - dir, al - - la leg - ge ub - bi - - dir, al - la leg - ge ub - bi -*  
 Le - - ben im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - - wühl, flicht im Sin - - nen - ge - wühl, flicht im Sin - - nen - ge -



*-frir, il mio fa--to a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir.*  
*-wühl, flicht im Sin--nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.*

*-frir, il mio fa--to a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir.*  
*-wühl, flicht im Sin--nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.*

*-frir, il mio fa--to a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir.*  
*-wühl, flicht im Sin--nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.*

*-dir, al--la leg--ge ubbi--dir, ub--bi--dir, ub--bi--dir, ub--bi--dir, ub--bi--dir.*  
*-wühl, flicht im Sin--nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.*

*-frir, il mio fa--to a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir, a soffrir.*  
*-wühl, flicht im Sin--nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.*

*-dir, al--la leg--ge ubbi--dir, ub--bi--dir, ub--bi--dir, ub--bi--dir, ub--bi--dir.*  
*-wühl, flicht im Sin--nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.*

*-dir, al--la leg--ge ubbi--dir, ub--bi--dir, ub--bi--dir, ub--bi--dir, ub--bi--dir.*  
*-wühl, flicht im Sin--nen-gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl, im Gewühl.*



Nº. 15

Modérato.

Introduction for piano, consisting of two staves (treble and bass clef) in 3/4 time. The music begins with a piano (*p*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Continuation of the piano accompaniment, showing more complex textures with sixteenth-note passages in the bass line and chords in the treble. Dynamics range from *p* to *f*.

SOPRANI.

In - - fe - li - ce , sven - tu - rata    nò, crudel non è la morte    quando è ter - mi - ne al mar -  
 Ar - mes Opfer    sey ge - lassen , denkedassvon al - len Leiden    heute dich der Tod be -

TENORI.

In - fe - li - - ce, sven - tu - rata    ti rasse - gna alla tua sorte , nò, crudel non è la morte    quando è ter - mi - ne al mar -  
 Armes O - pfer sey ge - lassen , dulce was nicht zu vermeiden , denkedassvon al - len Leiden    heute dich der Tod be -

BASSI.

In - fe - li - ce, sventurata    ti rassegna alla tua sorte , nò, crudel non è la morte    quando è ter - mi - ne al mar -  
 Armes Opfer sey gelassen , dulce was nicht zu vermeiden , denkedassvon al - len Leiden    heute dich der Tod be -

Final section of the piano accompaniment, concluding with a series of chords and a final cadence. Dynamics include *f* and *p*.



-tir. In--fe--lice, soen--tu--rata, nò, crudel non è la morte quando è termine al mar-  
 -freit. Ar--mes Opfer sey ge--lassen, denke dass von al--len Leiden heutedichder Tod be-

TENORI.  
 -tir. In--fe--lice, soen--tu--rata, nò, crudel non è la morte quando è termine al mar-  
 -freit. Ar--mes Opfer sey ge--lassen, denke dass von al--len Leiden heutedichder Tod be-

BASSI.  
 -tir. In--fe--lice, soen--tu--rata, nò, crudel non è la morte quando è termine al mar-  
 -freit. Ar--mes Opfer sey ge--lassen, denke dass von al--len Leiden heutedichder Tod be-

Andante.

tir, quando è termine al mar--tir, quando è termine al mar--tir. Doh! tu reg--gi in  
 -freit, heutedichder Tod be--freit, heutedichder Tod be--freit. Rich--ter o--ben im

tir, quando è termine al mar--tir, quando è termine al mar--tir.  
 -freit, heutedichder Tod be--freit, heutedichder Tod be--freit.

NIN:

Andante. dol

tal mo--men--to il mio cor pieto--so Id--di--o! Doh! pro--teg--gi il pa--dre mi--o, e ti  
 Ster--nen--zel--te! wel--cher hält die Prüfungswa--ge, schir--me gü--tig des Va--ters Ta--ge, gern sey



ba-sti il mio mo-rir tr lu ba-sti il mio mo-rir.  
dir mein Blut geweiht, tr gern sey dir mein Blut mo-rir.  
geweiht.

Or gu-  
Doch nun

Tempo 1<sup>mo</sup>

da-temi, or gu-der-temi alla morte, si fu-ni-sca di sof-frir, si fu-ni-sca di sof-  
führet mich, doch nun füh-ret mich zum Tode, der ein Ziel den Qua-len setzt, der ein Ziel den Qua-len

-fir.  
setzt.

SOPRANI.

si fu-ni-sca, si fu-  
endet al-le, en-det

TENORI.

Ah fa-rebbe la sua sorte, ah fa-rebbe la sua sorte anche un-  
Dieser schwere Gang zum Tode, dieser schwere Gang zum Tode endet

Ah fa-rebbe la sua sorte anche un sas-so impie-to-sir, ah fa-rebbe la sua sorte anche un-  
Dieser schwere Gang zum Tode endet al-le Qual zu-letzt, dieser schwere Gang zum Tode endet

BASSI.

Ah fa-rebbe la sua sorte anche un sas-so impie-to-sir, ah fa-rebbe la sua sorte anche un-  
Dieser schwere Gang zum Tode endet al-le Qual zu-letzt, dieser schwere Gang zum Tode endet



-ni--sca di soffrir, si fu--ni--sca di soffrir, si fu--ni--sca di soffrir, si fu--ni--sca di soffrir,  
 al--le Qual zu--letzt, endet al--le Qual zuletzt, endet al--le Qual zuletzt, endet al--le Qual zu--

sasso impie--to--sir, anche un sasso impie--to--sir, anche un sasso impie--to--sir, anche un sasso impie--to--  
 al--le Qual zu--letzt, endet al--le Qual zu--letzt, endet al--le Qual zu--letzt, endet al--le Qual zu--

sasso impie--to--sir, anche un sasso impie--to--sir, anche un sasso impie--to--sir, anche un sas--so un sasso impie--to--  
 al--le Qual zu--letzt, endet al--le Qual zu--letzt, endet al--le Qual zu--letzt, endet al--le Qual zuletzt, die Qual zu--

sasso impie--to--sir, anche un sasso impie--to--sir, anche un sasso impie--to--sir, un pi lo--  
 al--le Qual zu--letzt endet al--le Qual zu--letzt, endet al--le Qual zu--letzt, die Qual zu--

-frir, si fu--ni--sca di soffrir, ah si fu--ni--sca, si fu--ni--sca di soff--rir.  
 -letzt, endet al--le Qual zu--letzt, ja endet al--le Qual zuletzt, die Qual zu--letzt.

-sir, anche un sasso impie--to--sir, anche un sas--so im pie--to--sir.  
 -letzt, endet al--le Qual zu--letzt, endet al--le Qual zu--letzt.

-sir, anche un sas--so, un sasso impie--to--sir, anche un sas--so im pie--to--sir.  
 -letzt, endet al--le Qual zuletzt, die Qual zu--letzt, endet al--le Qual zu--letzt.

-sir, im pie--to--sir, anche un sas--so im pie--to--sir.  
 -letzt, die Qual zu--letzt, endet al--le Qual zu--letzt.



Allegro.

PIPPA.

Giorgio! Giorgio! ah me fe-li-ce!  
 Giorgio! Giorgio! Ju-bel und Freude!

ANTONIO.

Giorgio! Giorgio! ah me fe-li-ce!  
 Giorgio! Giorgio! Ju-bel und Freude!

Allegro.



GIORGIO . *Tutto tutto horitro-va-to,* *guarda, guarda, avisa avisa,*  
 Das Verlorne ist gefunden, *ANT:* lauft den kostbar sind die Stunden,  
*E co-si* *che cosa è stato?* *Tutto tutto horitro-va-to,* *guarda, guarda, avisa avisa,*  
 Ihr so froh was ist geschehen? Das Verlorne ist gefunden, lauft den kostbar sind die Stunden,

*non las-sciate la ammazar.* *O-la, fer-mate!* *dove an-*  
 hemmet des Gerichtes Gang. *GIORGIO.* *ANT:* *Holla, thut Einhalt!* *was be-*  
*non las-sciate la ammazar.* *Sei tu pazzo?* *O-la, fer-mate!* *dove an-*  
 hemmet des Gerichtes Gang. *Seyd ihr nãrrisch?* *Holla, thut Einhalt!* *was be-*

*-date?* *co-sa fate?* *non mi vo-glio-no a-scol-tar.* *I-nu-ma-ni andrò ben' io.* *GIORGIO.*  
 gint ihr? lasst sie leben. Niemand hört, jetzt gilt es Zwang. Lasset uns die Glocken ziehen.  
*-date?* *co-sa fate?* *non mi vo-glio-no a-scol-tar.* *I-nu-ma-ni andrò ben' io.* *Ti com-*  
 gint ihr? lasst sie leben. Niemand hört, jetzt gilt es Zwang. Lasset uns die Glocken ziehen. Fruchtlos



*-piango,ami-co mio,*  
ist all'dies Bemühen;

*il cervel-lo se n'è andato,*  
seyd vom Sa-tan ihr besessen?

*il cervel-lo se n'è andato.*  
läuten jetzt am Thurm vermessen.

*LUZIA:*

*Che cosa a-*  
Was soll das

GIAN:

*Che vuol far?*  
Was geht vor?

FABR:

*Che fra-cas-so indio-vo-lato,*  
Welcher Lärm, habt ihr vergessen

*oh che paz-zo da le-gar!*  
dieser Stun-de Angst und Drang?

*Che cosa a-*  
Was soll das



*venne?* *Inno-cente?*  
Läuten? Nettchens Unschuld?

ANTON:  
*Inno-cente è la Ni-net - - - - - ta inno-centis-sima. Un cucchiajo, la forchetta,*  
Nettchens Unschuld solls be-deu - - - - - ten, ih-re Unschuld, ja, denn der Löffel, und die Gabel,

FARR:  
GIORG:

*venne?* *Inno-cente?*  
Läuten? Nettchens Unschuld?

*cres* *f*

*una lira, è tut-to qua. Quella gar-za ma-le-det-ta fu la ladra.*  
auch die Lire, ist al-les da, die ver-ma-le-dey-te El-ster ist die Diebiñ.

*p*



LUZIA.  
 Giu...sto cielo, ca...so e qua...le non si dà.  
 Nett...chenschuldlos, und sie ist dem To...de nah. PIPPO.

GIAN:  
 Giu...sto cielo, ca...so e qua...le non si dà. Pa...dro-na, spiega...te il  
 Nett...chenschuldlos, und sie ist dem To...de nah. Was sich hat ver-lo...ren kömt

FABR:  
 GIORG:  
 Giu...sto cielo, ca...so e qua...le non si dà.  
 Nett...chenschuldlos, und sie ist dem To...de nah.

vo...stro grembiale.  
 wieder zu Tage.

GIAN:  
 E' adesso  
 Gefunden

FABR:  
 E' adesso  
 Gefunden

Coro.  
 TENORI.  
 mi-rate. Il col-po fa-ta-le corre...ta impe-  
 seht alle. Wir ei-len zur Stätte sie schnell zu be-

BASSI.  
 mi-rate. Il col-po fa-ta-le corre...ta impe-  
 seht alle. Wir ei-len zur Stätte sie schnell zu be-

( Pippo getta qui la posata nel grembiale della Luzia.)  
 (Pippo wirft das Besteck in Luzias Schürze.)



ge - - lo , qual fre - - mi - - to qual ge - - lo mi piom - - ba so - - ora il cor , mi  
Oh - - ren , es tönt in mei - - ne Oh - - ren wie Ra - - che - - ruf vom Grab , wie

piom - - ba so - - ora il cor , qual fre - - meto qual ge - - lo mi piom - - ba so - - ora il  
Ra - - cheruf vom Grab , es tönt in mei - - ne Oh - - ren wie Ra - - che - - ruf wie Ra - - che - - ruf vom

All.<sup>o</sup> PIPPO. TENORI.

Io la ve - - - do , vie - - - ne , vie - - - ne , io la ve - - - do , vie - - - ne , vie - - - ne . *Coro* Vi - - - va ! vi - - - va la Ni - - - netta !  
Welch Ge - - - tüm - - - mel , seht sie na - - - hen , welch Ge - - - tüm - - - mel , seht sie na - - - hen . *Coro* Lebe hoch du Heissbeweinte !

ANTONIO. BASSI.

cor. Io la ve - - - do , vie - - - ne , vie - - - ne , io la ve - - - do , vie - - - ne , vie - - - ne . Vi - - - va ! vi - - - va la Ni - - - netta !  
Grab . Welch Ge - - - tüm - - - mel , seht sie na - - - hen , welch Ge - - - tüm - - - mel , seht sie na - - - hen . Lebe hoch du Heissbeweinte !

All.<sup>o</sup> p



POD: LUZ:

*Che scampana--re è que--sto, che co--sa è mai successo? Del mio piacer l'e--cesso non*  
*Welch unverschäm--tes Lärmen, was hat sich zu--ge--tragen? Wie kann man lan--ge fragen, seht*

POD: LUZ: GIOR:

*oi saprei spiegar. Io non capi--sco niente. La po--vera Ni--netta sco--perta è in--no--cente, an--diamola a incontrar. An--*  
*wie sich al--les freut. Was giebt es den, man sage? Vorbey ist Gram und Plage, die Unschuld ist am Tage Ni--net--te bray und rein. Fort,*

POD: GIOR: POD:

*--diamola a incontrar. Mi sembra di sognar. Andiamola a incontrar. Mi sembra di sognar.*  
*fort sie zu befreyn. Ich ste--hewie einStein. Ni--net--te bray und rein. Ich ste--hewie einStein.*

Adagio. LUZIA: POD:

*Ah, qual rimbombo! oh Dei, è morta! è mor--ta! Qual fre--mi--to qual*  
*Ha, welch Ge--tö--se? Ninet--te, .verloren! ver--lo--ren! Es tönt in meine*

Adagio.



LUZIA.

Il col-po fa-ta-le cor-re-te a impedir.

PIPPO. > >   
 Nur ei-lig zur Stät-te sie schnell zu befreyn.   
 GIAN:   
 Nur ei-lig zur Stät-te sie schnell zu befreyn.   
 Coro.

-dir Il col-po fa-ta-le cor-re-te a impedir. Il col-po fa-ta-le cor-re-te a impedir. Il col-po fa-ta-le cor-riamoa impe-  
 -freyn Nur ei-lig zur Stät-te sie schnell zu befreyn. Nur ei-lig zur Stät-te sie schnell zu befreyn. Nur hurtig zur Stät-te sie schnell zu be-

ANTON.   
 -dir Il col-po fa-ta-le cor-re-te a impedir. Il col-po fa-ta-le cor-re-te a impedir. Il col-po fa-ta-le cor-riamoa impe-  
 -freyn Nur ei-lig zur Stät-te sie schnell zu befreyn. Nur ei-lig zur Stät-te sie schnell zu befreyn. Nur hurtig zur Stät-te sie schnell zu be-

-dir, il col-po fa-ta-le cor-riamoa impedir, cor-riam, cor-riam a impedir, cor-riam, cor-riam a impedir.  
 -freyn, nur ei-lig zur Stät-te sie schnell zu befreyn, sie schnell, sie schnell zu befreyn, sie schnell, sie schnell zu befreyn.

-dir, il col-po fa-ta-le cor-riamoa impedir, cor-riam, cor-riamoa impedir, cor-riam, cor-riamoa impedir.  
 -freyn, nur ei-lig zur Stät-te sie schnell zu befreyn, sie schnell, sie schnell zu befreyn, sie schnell, sie schnell zu befreyn.



*vi-va! vi-va la Ni-netta!*  
*le-be hochdu Heissbeweinte!*

*la sua fe-de, il suo candor!*  
*in der Unschuld Strahlenkleid. pod:*

*GIOR:*

*vi-va! vi-va la Ni-netta!*  
*le-be hochdu Heissbeweinte.*

*la sua fe-de, il suo candor! Oh che sento!*  
*in der Unschuld Strahlenkleid. Was vernehm' ich?*

*A-ve-te in-teso.*  
*Habt ihr's verstanden?*

**COLO TENORI.**

*Vie-ne, vie-ne non le-me-te, vie-ne, vie-ne non le-me-te. Vie-ne, vie-ne non le-me-te, vie-ne, vie-ne non le-*  
*Sie be-gleiten Feind und Freunde, sie be-gleiten Feind und Freunde. Sie be-glei-ten Feind und Freunde, sie be-glei-ten Feind und*

**BASSI.**

**LUZIA.** **Coro.** **LUZ:** **Coro.** **Coro.**

*Di-te il vero? La ve-drete.*  
*Sagt ihr Wahrheit? Schaut sie selber. pod:*

*Coro Fu alle-gria. Di-te il vero? La ve-drete.*  
*Freuden-jubel. Sagt ihr Wahrheit? Schaut sie selber. pod:*

*-me-te: La ve-drete. Ma quel grido? Fu alle-gria.*  
*Freunde. Schaut sie selber. Doch der Lärmen? Freuden-jubel.*

*Coro La ve-drete. Ma quel grido? Fu alle-gria.*  
*Schaut sie selber. Doch der Lärmen? Freuden-*



PIPPO.  
 -gri-a. -ju-bel. *Ec-co! Komme!* *ec-co! komme!* *Ec-co! Komme!*  
 ANT: *Ec-co! Komme!*  
 FABR: *Ec-co! Komme!*

*Cres.* *f* *ff*

LUZ: *Figlia mi-a!* *Si ri-lasci la Ni-netta!* *si ri-lasci la Ni-netta!*  
 Meine Toch-ter! In die Arme deiner Freunde, in die Arme deiner Freunde,

LUZ: *Quan-to me-no il cor la-spet-ta, sem-brail giu-bi-lo mag-*  
 Wie beschämt sind ih-re Fein-de, rein ist sie und ma-kel-

GIAN: *questo è ma-no del Pretor.* *Quan-to me-no il cor la-spet-ta, sem-brail giu-bi-lo mag-*  
 aus des Gra-bes kal-tem Schoos, Wie beschämt sind ih-re Fein-de, rein ist sie und ma-kel-

FABR: *Quan-to me-no il cor la-spet-ta, sem-brail giu-bi-lo mag-*  
 Wie beschämt sind ih-re Fein-de, rein ist sie und ma-kel-



PODESTÀ

gior. Quanto costa una vendetta! Di rimorsi ho pieno il cor, ho pieno il cor, ho pieno il cor, ho pieno il cor, ho pieno il cor.  
 los. Statt der Ra-che die ich meinte, steh nun ich dem Ta-del blos, dem Ta-del blos, dem Ta-del blos, dem Ta-del blos, dem Ta-del blos.

SOPRANI

gior. Vi-va! vi-va la Ni-nel-talla sua fe-de, il suo candor! il suo candor! il suo candor! il suo candor! il suo candor!  
 los. Seht sie naht die Heissbe-weinte, die schon Grabesnachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss.

TENORI

gior. Vi-va! vi-va la Ni-nel-talla sua fe-de, il suo candor! il suo candor! il suo candor! il suo candor! il suo candor!  
 los. Seht sie naht die Heissbe-weinte, die schon Grabesnachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss.

BASSI

gior. Vi-va! vi-va la Ni-nel-talla sua fe-de, il suo candor! il suo candor! il suo candor! il suo candor! il suo candor!  
 los. Seht sie naht die Heissbe-weinte, die schon Grabesnachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss.

gior. Vi-va! vi-va la Ni-nel-talla sua fe-de, il suo candor! il suo candor! il suo candor! il suo candor! il suo candor!  
 los. Seht sie naht die Heissbe-weinte, die schon Grabesnachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss, die Nachtumschloss.

*Sya* *loco.*

NINETTA

Andante. Queste gri-da, que-ste gri-da di le-ti-zia dan-no tregua al mio tor-men-to, ma il mio cor, ma il mio cor non è con-  
 Dieser Ju-bel, dieser Ju-bel des Ent-zückens hat die Sorgen von mir ge-nommen, doch mein Herz, doch mein Herz ist tief be-

ten-to, ma il mio cor, ma il mio cor non è con-ten-to, ma con voi, ma con voi, miei ca-ri a-mici, non gio-ir non posso au-  
 -klommen, doch mein Herz, doch mein Herz ist tief beklom-men, nicht freun-kan, nicht freun-kan ich mich eines Le-bens, das ich ach zu theuer er-

ten-to, ma il mio cor, ma il mio cor non è con-ten-to, ma con voi, ma con voi, miei ca-ri a-mici, non gio-ir non posso au-  
 -klommen, doch mein Herz, doch mein Herz ist tief beklom-men, nicht freun-kan, nicht freun-kan ich mich eines Le-bens, das ich ach zu theuer er-



*NIN:*  
 -cor Mia Ni-nel-ta, che mai dici? è svani-to ogni li-mor, è svani-to ogni li-mor. Nò nò, dov'è mio padre? nessun vi-  
 -rang. Theure, du besorgst vergebens, du bist frei, o sey nicht bang du bist frei, o sey nicht bang. Wo ist, wo ist mein Vater? ach, alle

*GIAN:*  
 Mia Ni-nel-ta, che mai dici? è svani-to ogni li-mor, è svani-to ogni li-mor.  
 Theure, du besorgst vergebens, du bist frei, o sey nicht bang, du bist frei, o sey nicht bang.

*FARR:*  
 che mai dici? ogni li-mor, ogni li-mor.  
 ja vergebens, o sey nicht bang, o sey nicht bang.

colla parte.

*FERN:*  
 -sponde? oh Dio! vive? vive? che fa? Ben mio! si vive, a te a te sen'vola,  
 schweigen, o Himel! lebt er? lebt er? ach nein! Er lebet! ja! lebet, er lebt in deinen Armen,  
 Vivace.

*p*

*NIN:*  
 sem-pre sempre con te sta-rà. Ah padre! or-sì che tut-to obli-o, ah ch'è perfetta o-ma-i la  
 lan-ge sei-nes Glücks zu freun. Ach. Vater! du wieder mir ge-geben, ach, meines Herzens Streben ward

*cres a poco.*



*mia fe-li-ci-tà. Ah, chi prova-to ha ma-i tan-ta fe-li-ci-tà! ah, chi prova-to ha ma-i*  
*schöne Wirklichkeit. Ja, mei-nes Her-zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, mei-nes Her-zens Stre-ben*

LUZIA.  
 PIPPO. *Ah, chi prova-to ha ma-i tan-ta fe-li-ci-tà! ah, chi prova-to ha ma-i*  
*Ja, dei-nes Her-zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, dei-nes Her-zens Stre-ben*

GIAN:  
*Ah, chi prova-to ha ma-i tan-ta fe-li-ci-tà! ah, chi prova-to ha ma-i*  
*Ja, dei-nes Her-zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, dei-nes Her-zens Stre-ben*

FARR:  
*Ah, chi prova-to ha ma-i tan-ta fe-li-ci-tà! ah, chi prova-to ha ma-i*  
*Ja, dei-nes Her-zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, dei-nes Her-zens Stre-ben*

SOPRANI.  
 Coro. *Ah, chi prova-to ha ma-i tan-ta fe-li-ci-tà! ah, chi prova-to ha ma-i*  
*Ja, dei-nes Her-zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, dei-nes Her-zens Stre-ben*

TENORI.  
 BASSI.  
*Ah, chi prova-to ha ma-i tan-ta fe-li-ci-tà! ah, chi prova-to ha ma-i*  
*Ja, dei-nes Her-zens Stre-ben ward schöne Wirklichkeit, ja, dei-nes Her-zens Stre-ben*

*f*



tan - ta fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà!  
 wird schö - ne Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit.

tan - ta fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà!  
 wird schö - ne Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit.

tan - ta fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà!  
 wird schö - ne Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit.

tan - ta fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà! fe - li - ci - tà!  
 wird schö - ne Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit, die Wirk - lich - keit.

tan - ta  
 wird

PODESTÀ FERN:

Ma in che mo - do si co - stui del suo carcer li - be - rato? Per un' or - di - ne fir - mato del Mo - nar - ca, mio si -  
 Wie ge - langtet ihr zur Frei - heit, da euch die Ge - set - ze äch - ten? Ihr müs - tet mit dem Kö - nig rech - ten, Er be - fahl, da seht mein



**NIN:**  
*Viva il Prin-ci-pe a-do-ra-to*  
 Heil dem Fürsten des-sen Gü-te

**LUZIA**  
*che sol re-gna coll' a-mor,*  
 Unrecht dul-det nim-mer-mehr,

**PIPPO**  
*che sol re-gna coll' a-mor,*  
 Unrecht dul-det nim-mer-mehr,

**PIPPO**  
*Viva il Prin-ci-pe a-do-ra-to*  
 Heil dem Fürsten des-sen Gü-te

**PIPPO**  
*che sol re-gna coll' a-mor,*  
 Unrecht dul-det nim-mer-mehr,

**PIPPO**  
*che sol re-gna coll' a-mor.*  
 Unrecht dul-det nim-mer-mehr.

**PIPPO**  
*Viva*  
 Heil

**FABR:**  
*Viva il Prin-ci-pe a-do-ra-to*  
 Heil dem Für-sten des-sen Gü-te

**PIPPO**  
*che sol re-gna coll' a-mor,*  
 Unrecht dul-det nim-mer-mehr,

**PIPPO**  
*che sol re-gna coll' a-mor.*  
 Unrecht dul-det nim-mer-mehr.

**PIPPO**  
 -gnor!  
 Herr!

**PIPPO**  
*Son confuso e strabi-liato*  
 Ich bin ganz verwirrt u. wüthe,

**PIPPO**  
*di mi stesso sento orror,*  
 geht doch alles in die Quer,

**PIPPO**  
*sen-to or-ror.*  
 in die Quer.

**PIPPO**  
*È con fu-so stra-bi-liato*  
 Halsein schändliches Ge-müthe

**PIPPO**  
*e già cam-bia di co-lor,*  
 lässt ihm kei-ne Ru-he mehr,

**PIPPO**  
*e già cam-bia di co-lor.*  
 lässt ihm kei-ne Ru-he mehr.

**PIPPO**  
*E con fu-so*  
 Halsein

**PIPPO**  
*E il buon Pippo*  
 Wo ist Pippo,

**PIPPO**  
*non lo vedo.*  
 bleibt er ferne?

**PIPPO**  
*Ca-ra a-mi-ca,*  
 Liebes Mädchen,

**PIPPO**  
*so-no qua.*  
 bin schon da.

**PIPPO**  
*Mia Ni-nella,*  
 Nettchen, hier steht

**PIPPO**  
 (accennando Gian)  
 LUZ: (auf Gian zeigend.)



*ce-co il tuo sposo . Oh mo-mento , oh mo-mento avven-tu-ro-so! Ma per-dona alla Lu-cia . Brava, bra-va moglie*  
*dein Ver-lobter . Wel-che Stunde , welche Stun-de des Entzückens! Wirst mein Unrecht mir vergeben? Braves Weibchen , braves*

*Ah mio ben! fra tan-to giubi-lo sen-to il cor nel sen bal-zar. U-na sce-na co-si te-ne-ra mi co-stringe a la-gri-*  
*Ach! dies ho-he Glück der Gegenwart til-get des Vergangnen Spur. Ei-ne solche Freuden-scene lässt Raum der fromen Thräne*

*mia! Ah mio ben! fra tau-to giubi-lo sen-to il cor nel sen bal-zar. U-na sce-na co-si te-ne-ra mi co-stringe a la-gri-*  
*Weibchen! Ach! dies ho-he Glück der Gegenwart til-get des Vergangnen Spur. Ei-ne solche Freuden-scene lässt Raum der fromen Thräne*

*U-na sce-na co-si te-ne-ra mi co-stringe a la-grimar; u-na sce-na co-si te-ne-ra mi co-stringe a la-gri-*  
*Ei-ne solche Freuden-scene lässt Raum der fromen Thrä-ne nur; ei-ne solche Freuden-scene lässt Raum der fromen Thräne*

*Son con-fu-so e stra-bi-lia-to, di me stesso sen-to or-ror; son con-fu-so e stra-bi-lia-to, di me stesso sen-to or-*  
*Ich bin ganz verwirrt und wü-the, geht doch al-les in die Quer, ich bin ganz verwirrt und wü-the, geht doch al-les in die*



**NIN:**  
*Sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la gri mar, sì la-gri-*  
 Lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

**LUZ:**  
**PIPPO:**  
*Sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la-gri-mar, sì la-gri-*  
 Lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

**GIAN:**  
**ANT:**  
*Sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la-gri-mar, sì la-gri-*  
 Lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

**FABRE:**  
**FEEN:**

*Sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la-gri-mar, sì la-gri-*  
 Lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

**Coro**  
*mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la-gri-mar, sì la-gri-*  
 nur, lässt Raum der fromen Thräne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

*mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, sì fa di gio-ja la-gri-mar, fa di gio-ja la-gri-mar, la-gri-mar, sì la-gri-*  
 nur, lässt Raum der fromen Thräne nur, lässt Raum der fromen Thrä-ne nur, Raum der fromen Thräne nur, Thräne nur, der Thräne

**POD:**

*-ror, sì sen-to orror, sì sen-to orror, sì sen-to or-ror, sì sen-to or-ror, di me stesso sento or-ror; son con-fuso e stra-bi-*  
 Quer, ja geht doch al-les in die Quer, ja geht doch al-les in die Quer, geht doch al-les in die Quer; ich bin ganz verwirrt und



mar, a la - gri - mar, a la - gri - mar, a la - gri - mar.  
 nur, der Thrä - ne nur, der Thrä - ne nur, der Thrä - ne nur.

mar, a la - gri - mar, a la - gri - mar, a la - gri - mar.  
 nur, der Thrä - ne nur, der Thrä - ne nur, der Thrä - ne nur.

mar,  
 nur,

mar, a la - gri - mar, a la - gri - mar, a la - gri - mar.  
 nur, der Thrä - ne nur, der Thrä - ne nur, der Thrä - ne nur.

mar, a la - gri - mar, a la - gri - mar, a la - gri - mar.  
 nur, der Thrä - ne nur, der Thrä - ne nur, der Thrä - ne nur.

mar, a la - gri - mar, a la - gri - mar, a la - gri - mar.  
 nur, der Thrä - ne nur, der Thrä - ne nur, der Thrä - ne nur.

lia - to, di me stes so sen - to or - ror, si sen - to or - ror.  
 wü - the, geht doch al - les in die Quer, ja in die Quer.

lia - to, di me stes so sen - to or - ror, si sen - to or - ror.  
 wü - the, geht doch al - les in die Quer, ja in die Quer.

lia - to, di me stes so sen - to or - ror, si sen - to or - ror.  
 wü - the, geht doch al - les in die Quer, ja in die Quer.

*And<sup>te</sup> grazioso .NIN:*  
 Pie - co - cessa - to il ven - to, placa - to il ma - re infi - do, sal - vi - sian giunti al li - do, al - fin re - spi - ra il

*And<sup>te</sup> grazioso.*  
 Aus hat der Sturm geto - bet, ge - ebnet sind die Wel - len, und bey der Se - gel Schwellen, er - reicht das Schiff den

*And<sup>te</sup> grazioso.*  
 Aus hat der Sturm geto - bet, ge - ebnet sind die Wel - len, und bey der Se - gel Schwellen, er - reicht das Schiff den



LIZIA:

*cor. Port*  
 In gio-ja ed in con-ten-to can-gia-to è il mio ti-mor.  
 Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.

ANT:

In gio-ja ed in con-ten-to can-gia-to è il mio ti-mor.  
 Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.

FARR:

In gio-ja ed in con-ten-to can-gia-to è il mio ti-mor.  
 Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.

POD:

Sor-do su-sur-ra il  
 Aus hat der Sturm ge-

Coro

In gio-ja ed in con-ten-to can-gia-to è il mio ti-mor.  
 Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.

In gio-ja ed in con-ten-to can-gia-to è il mio ti-mor.  
 Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort.

*f* *p*

con-to, pla-ca-to il ma-re in-fi-do, tut-ti son' giun-ti al li-do, io son' fra lon-de an-  
 to-bet, mein Schiff fängt an zu kra-chen, und meinen le-cken Na-chen, treibt wil-der Stru-del

*f*



LUZ: *In gioja ed in contento cangiato è il mio timor.* *Ecco cessato il vento, placato è il mare infuocato, salvi siamo giunti al lido, si al fine respira respira il*

Es sey der Herr gelobet der Unschuld starker Hort. Aus hat der Sturm getobet ge-

ANT: *In gioja ed in contento cangiato è il mio timor.* *Ecco cessato il vento, placato è il mare infuocato, salvi siamo giunti al lido, si al fine respira respira il*

Es sey der Herr gelobet der Unschuld starker Hort. Aus hat der Sturm getobet ge-

FARR: *In gioja ed in contento cangiato è il mio timor.* *Ecco cessato il vento, placato è il mare infuocato, salvi siamo giunti al lido, si al fine respira respira il*

Es sey der Herr gelobet der Unschuld starker Hort. Aus hat der Sturm getobet ge-

cor. fort. *In gioja ed in contento cangiato è il mio timor.* *Ecco cessato il vento, placato è il mare infuocato, salvi siamo giunti al lido, si al fine respira respira il*

Es sey der Herr gelobet der Unschuld starker Hort. Aus hat der Sturm getobet ge-

Coro *In gioja ed in contento cangiato è il mio timor.* *Ecco cessato il vento, placato è il mare infuocato, salvi siamo giunti al lido, si al fine respira respira il*

Es sey der Herr gelobet der Unschuld starker Hort. Aus hat der Sturm getobet ge-

*ca. lo il mare infuocato, salvi siamo giunti al lido, si al fine respira respira il*  
*-ebnet ge-eb-net die Wel-len, und bey der Se-gel hoch Schwellen, ja erreicht das Schiff, erreicht das Schiff den*

*ca. lo il mare infuocato, salvi siamo giunti al lido, si al fine respira respira il*  
*-ebnet ge-eb-net die Wel-len, und bey der Se-gel hoch Schwellen, ja erreicht das Schiff, erreicht das Schiff den*



LUZIA:

cor. *In gio-ja ed in con-ten- - to can-giato è il mio ti-mor.*  
 Port. *Es sey der Herr ge-lo - - bet, der Unschuld star-ker Hort.*

ANTON:

cor. *In gio-ja ed in con-ten- - to can-giato è il mio ti-mor.*  
 Port. *Es sey der Herr ge-lo - - bet, der Unschuld star-ker Hort.*

FARR:

*In gio-ja ed in con-ten- - to can-giato è il mio ti-mor.*  
*Es sey der Herr ge-lo - - bet, der Unschuld star-ker Hort.*

FERN:

*Ecco cessa- - to il ven- - - to, pla-*  
*Aus hat der Sturm ge-to - - - bet, ge-*

Coro.

*In gio-ja ed in con-ten- - to can-giato è il mio ti-mor.*  
*Es sey der Herr ge-lo - - bet, der Unschuld star-ker Hort.*

*In*  
*Es*

*-ca- - to il ma-re in-fi- - - do, sal- - vi-siam giun-ti al li-do, al- - - fin re-spi- - ra il*  
*-eb- - net sind die Wel- - - len, und bey der Se-gel Schwellen, er- - - reicht das Schiff den,*

*ca- - to il ma-re in-fi- - - do, sal- - vi-siam giun-ti al li-do, al- - - fin re-spi- - ra il*  
*-eb- - net sind die Wel- - - len, und bey der Se-gel Schwellen, er- - - reicht das Schiff den,*



**NIN:**  
*Ec-co ces-sa--to il vento ,* *pla--ca--to il ma-re in-fi--do ,* *pla--ca--to il ma--re in-fi--do, il ma--re in-*  
 Aus hat der Sturm ge--tobet , *ge--eb--net sind die Wellen ,* und bey der Se--gel Schwellen, bey dem

**LUZIA:**  
**PIPPO:**  
*Ec-co ces-sa--to il vento ,* *pla--ca--to il ma-re in-fi--do ,* *pla--ca--to il ma--re in-fi--do, il ma-re in-*  
 Aus hat der Sturm ge--tobet , *ge--eb--net sind die Wellen ,* und bey der Se--gel Schwellen, bey dem

**GIAN:**  
*Ec-co ces-sa--to il vento ,* *pla--ca--to il ma--re in-fi--do ,* *il ma--re in-*  
 Aus hat der Sturm ge--tobet , *ge--eb--net sind die Wellen ,* und bey dem

**FARR:**  
**FERN:**  
*Ec-co ces-sa--to il vento ,* *pla--ca--to il ma-re in-fi--do ,* *il ma-re in-*  
 Aus hat der Sturm ge--tobet , *ge--eb--net sind die Wellen ,* und bey dem

*cor*  
*Port .*

**POD:**  
*Sor-do su--surra il vento ,* *pla--ca--to il ma-re in-fi--do ,* *il ma-re in-*  
 Aus hat der Sturm ge--tobet , *mein Schiff fängt an zu krachen ,* fängt an zu

*cres*



*fi-do, sal-oi siam giunti al li-do, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il*  
 Schwellen, und bey der Se-gel Schwellen, er-reicht das Schiff den Port, er-reicht das Schiff den

*fi-do, sal-oi siam giunti al li-do, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il*  
 Schwellen, und bey der Se-gel Schwellen, er-reicht das Schiff den Port, erreicht, er-reicht das Schiff den

*fi-do, sal-oi siam giunti al li-do, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il*  
 Schwellen, und bey der Se-gel Schwellen, er-reicht das Schiff den Port, erreicht, er-reicht das Schiff den

*fi-do, sal-oi siam giunti al li-do, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il*  
 Schwellen, und bey der Se-gel Schwellen, erreicht, er-reicht das Schiff den Port, erreicht, er-reicht das Schiff den

*fi-do, sal-oi siam giunti al li-do, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il*  
 Schwellen, und bey der Se-gel Schwellen, er-reicht das Schiff den Port, erreicht, er-reicht das Schiff den

*fi-do, tutti son' giun-ti al li-do, io son' fra lon-de an-cor, io son', io son', io son' fra lon-de an-*  
 krachen, und meinen le-cken Nachen, treibt wil-der Stru-del fort, treibt fort, treibt fort, treibt wil-der Strudel

**Coro**  
*In gio-jac ed in con-ten-to can-giato è il mio ti-mor, can-giato è il mio ti-*  
 Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort, der Unschuld star-ker

*In gio-jac ed in con-ten-to can-giato è il mio ti-mor, can-giato è il mio ti-*  
 Es sey der Herr ge-lo-bet, der Unschuld star-ker Hort, der Unschuld star-ker



cor, Port, *al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor.*  
 er-reicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port.

cor, *al-fin*, er-reicht, er-reicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port.

cor, Port, *al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor.*  
 er-reicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port.

cor, *al-fin*, Port, erreicht, er-reicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port.

cor, Port, *al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor, al-fin re-spi-ra il cor.*  
 er-reicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port, erreicht das Schiff den Port.

cor, *io son*, *io son*, *io son fra l'on-de an-cor, io son fra l'on-de an-cor, io son fra l'on-de an-cor, io son fra l'on-de an-cor.*  
 fort, treibt fort, treibt fort, treibt wil-der Stru-del fort, treibt wil-der Strudel fort, treibt wil-der Strudel fort, treibt wil-der Stru-del fort.

-mor, *can* - - - *giato è il mio ti - mor, è il mio ti - mor, è il mio ti - mor, è il mio ti - mor.*  
 Hort, der Un-schuld star-ker Hort, der Un-schuld Hort, der Un-schuld Hort, der Un-schuld Hort.

-mor, *can* - - - *giato è il mio ti - mor, è il mio ti - mor, è il mio ti - mor, è il mio ti - mor.*  
 Hort, der Un-schuld star-ker Hort, der Un-schuld Hort, der Un-schuld Hort, der Un-schuld Hort.







